

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 15 maggio 2001

Aoste, le 15 mai 2001

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1918 a pag. 1925
INDICE SISTEMATICO da pag. 1925 a pag. 1935

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale..... —

PARTE SECONDA

Testi coordinati..... —
Atti del Presidente della Regione..... 1937
Atti assessorili 1948
Atti del Presidente del Consiglio regionale..... —
Atti dei dirigenti 1948
Circolari 1949
Atti vari (Deliberazioni...) 1955
Avvisi e comunicati 1993
Atti emanati da altre amministrazioni 1994

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 1997
Annunzi legali 2025

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1918 à la page 1925
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1926 à la page 1935

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application..... —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés..... —
Actes du Président de la Région..... 1937
Actes des Assesseurs régionaux 1948
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs..... 1948
Circulaires 1949
Actes divers (Délibérations...) 1955
Avis et communiqués 1993
Actes émanant des autres administrations 1994

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1997
Annonces légales..... 2025

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 24 aprile 2001, n. 205.

Espropriazione di terreni per la realizzazione della strada Moulin - Champapon, in Comune di ROISAN. Fissazione indennità. pag. 1937

Decreto 24 aprile 2001, n. 206.

Espropriazione di terreni per la costruzione dell'accesso carraio al centro anziani ed al nuovo municipio, in Comune di ROISAN. Fissazione indennità. pag. 1938

Decreto 24 aprile 2001, n. 207.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione di un ponte in legno sul fiume Dora Baltea, in località Arbonne, in Comune di VILLENEUVE. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 1939

Decreto 24 aprile 2001, n. 208.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione di una discarica 2° cat. Tipo A in località Tenso, in Comune di SAINT-VINCENT. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 1941

Decreto 24 aprile 2001, n. 209.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allargamento della strada di accesso alle autorimesse comunali in frazione Montovert, in Comune di VILLENEUVE. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 1943

Decreto 26 aprile 2001, n. 214.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione di un piazzale e di sistemazione della strada di allacciamento alla frazione Pont D'Ael 1° e 2° lotto, 3° e 4° lotto nel Comune di AYMAVILLES. Decreto di fissazione indennità e contributo. pag. 1944

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 205 du 24 avril 2001,

portant détermination des indemnités afférentes à la réalisation de la route Moulin - Champapon, dans la commune de ROISAN. page 1937

Arrêté n° 206 du 24 avril 2001,

portant détermination des indemnités afférentes à la réalisation de l'accès carrossable du Centre d'accueil pour personnes âgées et de la nouvelle Maison communale, dans la commune de ROISAN. page 1938

Arrêté n° 207 du 24 avril 2001,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à la construction d'un pont en bois sur la Doire Baltée, à Arbonne, dans la commune de VILLENEUVE. page 1939

Arrêté n° 208 du 24 avril 2001,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à la réalisation d'une décharge de 2° cat., type A, à Tenso, dans la commune de SAINT-VINCENT. page 1941

Arrêté n° 209 du 24 avril 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route d'accès aux garages communaux, au hameau de Montovert, dans la commune de VILLENEUVE. page 1943

Arrêté n° 214 du 26 avril 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale afférentes à la réalisation d'un parc de stationnement et au réaménagement de la route menant au hameau de Pont D'Ael - 1° et 2° tranches et 3° et 4° tranches -, dans la commune d'AYMAVILLES. page 1944

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 17 aprile 2001, n. 31.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

pag. 1948

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 20 aprile 2001, n. 1847.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «BUONENOTIZIE PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», nel registro regionale degli Enti cooperativi.

pag. 1948

CIRCOLARI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Circolare 26 aprile 2001, n. 20.

Organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione. Assegnazioni a tempo indeterminato e trasferimenti del personale amministrativo e tecnico per l'a.s. 2001/2002.

pag. 1949

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 1082 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Luigi D'AQUINO en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de la «Cooperativa agricola Forza e Luce di Gignod a r.l.» pour le triennat 2001/2003.

page 1955

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 31 du 17 avril 2001,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 1948

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 1847 du 20 avril 2001,

portant immatriculation de la société «BUONENOTIZIE PICCOLA COOPERATIVA A R.L.» au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

page 1948

CIRCULAIRES

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Circulaire n° 20 du 26 avril 2001,

relative à l'organigramme des institutions scolaires de la Région. Affectations à durée indéterminée et mutations des personnels administratifs et techniques au titre de l'année scolaire 2001/2002.

page 1949

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1082.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Luigi D'AQUINO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Cooperativa agricola Forza e Luce di Gignod a r.l.», con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2001/2003.

pag. 1955

Délibération n° 1083 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Luigi DEVAL en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de la Coopérative Agricole La Kiuva s.r.l. pour le triennat 2001/2003. page 1956

Délibération n° 1084 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de Mme Margherita BALLELIO en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de la Coopérative Agricole La Kiuva s.r.l., pour le triennat 2001/2003. page 1956

Délibération n° 1085 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Renzo BIONAZ en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de la «Cooperativa consorzio produttori frutta di Gressan a r.l.» pour le triennat 2001/2003. page 1956

Délibération n° 1086 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Luca POGGIANTI en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de la «Cooperativa consorzio produttori frutta di Gressan a r.l.» pour le triennat 2001/2003. page 1957

Délibération n° 1087 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Maurizio LAFFRANC en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de la Coopérative producteurs de fruits de Jovençan, pour le triennat 2001/2003. page 1957

Délibération n° 1088 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Dario MONTROSSET en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de la Coopérative producteurs de fruits de Jovençan, pour le triennat 2001/2003. page 1957

Délibération n° 1089 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Lino BLANCHOD en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de la Fondation Mavi Marcoz, pour les années 2001/2006. page 1958

Délibération n° 1090 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Gianni FABIOLÉ NICOLETTO en

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1083.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Luigi DEVAL quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Cooperative Agricole La Kiuva s.r.l.», per il triennio 2001/2003. pag. 1956

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1084.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Margherita BALLELIO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Cooperative Agricole La Kiuva s.r.l.», con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2001/2003. pag. 1956

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1085.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Renzo BIONAZ quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Cooperativa consorzio produttori frutta di Gressan a r.l.», per il triennio 2001/2003. pag. 1956

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1086.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Luca POGGIANTI quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Cooperativa consorzio produttori frutta di Gressan a r.l.», con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2001/2003. pag. 1957

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1087.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Maurizio LAFFRANC quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Cooperative producteurs de fruits de Jovençan à r.l.», per il triennio 2001/2003. pag. 1957

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1088.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Dario MONTROSSET quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Cooperative producteurs de fruits de Jovençan», con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2001/2003. pag. 1957

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1089.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Lino BLANCHOD quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Fondation Mavi Marcoz», per il periodo 2001/2006. pag. 1958

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1090.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Gianni FABIOLÉ NICOLETTO quale rappresentante

qualité d'administrateur délégué, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de IN.VA s.p.a., pour le triennat 2001/2003. page 1958

Délibération n° 1091 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de MM. Alessandro ACCORNERO et Angelo SAFINA en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'Administration de IN.VA s.p.a., pour le triennat 2001/2003.

page 1958

Délibération n° 1092 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Cesare CELESIA en qualité de Président, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de IN.VA s.p.a., pour le triennat 2001/2003.

page 1959

Délibération n° 1093 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Corrado CAPUTO en qualité de membre suppléant, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de IN.VA s.p.a., pour le triennat 2001/2003.

page 1959

Délibération n° 1094 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de MM. Claudio BENZO et Franco VIETTI en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'Administration de «Servizi previdenziali Valle d'Aosta s.p.a.», pour le triennat 2001/2003.

page 1959

Délibération n° 1095 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Idelmo LUGON en qualité de Président, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Servizi previdenziali Valle d'Aosta s.p.a.» pour le triennat 2001/2003.

page 1960

Délibération n° 1096 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Giorgio BIANCARDI en qualité de membre suppléant, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Servizi previdenziali Valle d'Aosta s.p.a.» pour le triennat 2001/2003.

page 1960

Délibération n° 1097 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Ercole Bruno MARTINET en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de Valeco s.p.a., pour le triennat 2001/2003.

page 1960

Délibération n° 1098 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale

della Regione, con funzioni di amministratore delegato, in seno al Consiglio di amministrazione dell'«IN.VA. S.p.A.», per il triennio 2001/2003. pag. 1958

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1091.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, dei Sigg. Alessandro ACCORNERO e Angelo SAFINA, quali rappresentanti della Regione, con funzioni di consiglieri, in seno al Consiglio di amministrazione dell'«IN.VA. S.p.A.», per il triennio 2001/2003.

pag. 1958

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1092.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Cesare CELESIA quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale dell'«IN.VA. S.p.A.», con funzioni di presidente, per il triennio 2001/2003.

pag. 1959

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1093.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Corrado CAPUTO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale dell'«IN.VA. S.p.A.», con funzioni di sindaco supplente, per il triennio 2001/2003.

pag. 1959

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1094.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, dei Sigg. Claudio BENZO e Franco VIETTI, quali rappresentanti della Regione, con funzioni di consiglieri, in seno al Consiglio di amministrazione della società «Servizi previdenziali Valle d'Aosta S.p.A.», per il triennio 2001/2003.

pag. 1959

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1095.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Idelmo LUGON quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della società «Servizi previdenziali Valle d'Aosta S.p.A.», con funzioni di presidente, per il triennio 2001/2003.

pag. 1960

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1096.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Giorgio BIANCARDI quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della società «Servizi previdenziali Valle d'Aosta S.p.A.», con funzioni di sindaco supplente, per il triennio 2001/2003.

pag. 1960

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1097.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Ercole Bruno MARTINET quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Valeco S.p.A.», per il triennio 2001/2003.

pag. 1960

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1098.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della

n° 11/1997, de Mme Elena GUICHARDAZ en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de Valeco s.p.a., pour le triennat 2001/2003. page 1961

Délibération n° 1099 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Corrado CAPUTO en qualité de membre suppléant, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de Valeco s.p.a., pour le triennat 2001/2003. page 1961

Deliberazione 13 aprile 2001, n. 1120.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1961

Deliberazione 13 aprile 2001, n. 1121.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1963

Deliberazione 13 aprile 2001, n. 1123.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1965

Deliberazione 13 aprile 2001, n. 1124.

Prelievo dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 per il finanziamento di oneri relativi agli eventi alluvionali del 1994 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1969

Deliberazione 13 aprile 2001, n. 1171.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione del complesso edilizio a destinazione commerciale, direzionale e residenziale in Regione Borgnalle del Comune di AOSTA, proposto dalla Società SERCO s.p.a. di AOSTA. pag. 1970

Deliberazione 13 aprile 2001, n. 1184.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria, valevole per il periodo dall'01.07.2001 al 30.06.2002, di cui agli artt. 2 e 3 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo con D.P.R. 28.07.2000, n. 272. pag. 1972

Deliberazione 13 aprile 2001, n. 1280.

Approvazione del bando per la concessione dei contributi previsti dal piano di sviluppo rurale della Valle d'Aosta nell'ambito della meccanizzazione agricola - Anno 2001. pag. 1973

Sig.ra Elena GUICHARDAZ quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Valeco S.p.A.», con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2001/2003. pag. 1961

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1099.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Corrado CAPUTO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Valeco S.p.A.», con funzioni di sindaco supplente, per il triennio 2001/2003. pag. 1961

Délibération n° 1120 du 13 avril 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent. page 1961

Délibération n° 1121 du 13 avril 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion. page 1963

Délibération n° 1123 du 13 avril 2001,

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents. page 1965

Délibération n° 1124 du 13 avril 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour le financement des dépenses relatives aux inondations de 1994 et modification du budget de gestion y afférent. page 1969

Délibération n° 1171 du 13 avril 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un ensemble immobilier destiné à accueillir des commerces, des bureaux et des logements, région Borgnalle, dans la commune d'AOSTE, déposé par la société SERCO SpA d'AOSTE. page 1970

Délibération n° 1184 du 13 avril 2001,

portant approbation du classement régional provisoire des médecins spécialistes pédiatres à choix libre, valable du 1^{er} juillet 2001 au 30 juin 2002, au sens des articles 2 et 3 de l'accord pour la réglementation des rapports avec lesdits médecins, rendu applicable par le DPR n° 272 du 28 juillet 2000. page 1972

Délibération n° 1120 du 23 avril 2001,

portant approbation de l'avis public en vue de l'octroi des subventions prévues par le plan d'essor rural de la Vallée d'Aoste au titre de la mécanisation agricole - Année 2001. page 1973

CONSIGLIO REGIONALE

Délibération n° 1905/XI du 21 mars 2001,

portant nomination des Commissaires aux Comptes chargés du contrôle des comptes de la Région au titre de l'exercice 2000. page 1976

Délibération n° 1906/XI du 21 mars 2001,

portant octroi d'une subvention de 52 500 000 Lires à l'Administration communale de TORGNON pour l'achat d'un immeuble et de droits de servitude permanente, destinés à la protection de la route communale d'accès aux hameaux Triatel et Etirol, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, ainsi que l'approbation, l'engagement et la liquidation de la dépense y afférente. page 1977

Délibération n° 1907/XI du 21 mars 2001,

portant octroi d'une subvention de 161 000 000 Lires à l'Administration communale de JOVENÇAN pour l'achat d'un immeuble de la locale Laiterie, situé hameau Les Adams, destiné à abriter les bureaux de la Mairie, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, ainsi que l'approbation, l'engagement et la liquidation de la dépense y afférente. page 1977

Délibération n° 1908/XI du 21 mars 2001,

portant octroi d'une subvention de 56 884 800 Lires à l'Administration communale de TORGNON pour l'achat des terrains situés hameau Mongnod, affectés à parking et garage exclusivement pour les véhicules communaux, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, ainsi que l'approbation, l'engagement et la liquidation de la dépense y afférente. page 1978

Deliberazione 21 marzo 2001, n. 1910/XI.

Approvazione del Piano dismissioni 2001 di beni immobili regionali inservibili per uso pubblico (articolo 13, Legge regionale 10 aprile 1997, n. 12 e successive modificazioni). pag. 1979

Délibération n° 1935/XI du 4 avril 2001,

portant désignation de spécialistes pour la nomination en tant que membres de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi (CREL). page 1986

Délibération n° 1936/XI du 4 avril 2001,

portant remplacement d'un conseiller régional au sein du conseil pour le pluri-linguisme européen. page 1986

Délibération n° 1937/XI du 4 avril 2001,

portant remplacement d'un membre du Conseil régional au sein du Comité régional de coordination des mesures de coopération, de solidarité et d'éducation au développement. page 1986

CONSEIL RÉGIONAL

Deliberazione 21 marzo 2001, n. 1905/XI.

Nomina dei revisori del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2000. pag. 1976

Deliberazione 21 marzo 2001, n. 1906/XI.

Concessione di un contributo di lire 52.500.000 all'Amministrazione comunale di TORGNON per l'acquisto di un immobile e di diritti di servitù permanente, ai fini della protezione della strada comunale d'accesso alle frazioni Triatel e Etirol, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione e liquidazione della spesa. pag. 1977

Deliberazione 21 marzo 2001, n. 1907/XI.

Concessione di un contributo di lire 161.000.000 all'Amministrazione comunale di JOVENÇAN per l'acquisto di un immobile della latteria locale, sito in frazione Les Adams e destinato ad accogliere gli uffici del municipio, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione e liquidazione della spesa. pag. 1977

Deliberazione 21 marzo 2001, n. 1908/XI.

Concessione di un contributo di lire 56.884.800 all'Amministrazione comunale di TORGNON per l'acquisto di terreni siti in frazione Mongnod e destinati alla realizzazione di un parcheggio e di un garage riservati ai veicoli comunali, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione e liquidazione della spesa. pag. 1978

Délibération n° 1910/XI du 21 mars 2001,

portant approbation du plan 2001 des désaffectations des biens immeubles propriété de la Région ne pouvant être destinés à l'usage public, au sens de l'art. 13 de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997 modifiée. page 1979

Deliberazione 4 aprile 2001, n. 1935/XI.

Designazione di esperti per la nomina a membri della Consulta regionale dell'Economia e del Lavoro (C.R.E.L.). pag. 1986

Deliberazione 4 aprile 2001, n. 1936/XI.

Sostituzione di un consigliere regionale in seno al «Conseil pour le plurilinguisme européen». pag. 1986

Deliberazione 4 aprile 2001, n. 1937/XI.

Sostituzione di un membro del Consiglio regionale in seno al Comitato regionale di coordinamento degli interventi di cooperazione, solidarietà ed educazione allo sviluppo. pag. 1986

Deliberazione 4 aprile 2001, n. 1939/XI.

Parere sullo schema di decreto legislativo recante norme di attuazione dello Statuto speciale della Regione Valle d'Aosta in materia di energia elettrica.

pag. 1987

Deliberazione 4 aprile 2001, n. 1944/XI.

Concessione, ai sensi della L.R. 31/1992, di un contributo a favore dell'Associazione Progetto Natura nelle spese per l'organizzazione del Festival Internazionale del Film Naturalistico «X Trofeo Stambecco d'Oro», in programma a COGNE dal 25 agosto al 1° settembre 2001. Impegno di spesa.

pag. 1992

Deliberazione 4 aprile 2001, n. 1945/XI.

Concessione, ai sensi della L.R. 31/1992, di un contributo a favore del Clan Mor Arth – Clan della Grande Orsa per l'organizzazione di «Celtica 2001» – manifestazione internazionale di musica, arte e cultura celtica – in programma a COURMAYEUR dal 5 all'8 luglio 2001. Impegno di spesa.

pag. 1992

AVVISI E COMUNICATI

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Unità Sanitaria Locale Regione Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

pag. 1993

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di MORGEX.

Avviso di deposito variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 16 relativa alle aree a parcheggio e verde private – Norme Tecniche di Attuazione del P.R.G.C.

pag. 1994

Comune di OYACE. Deliberazione 8 marzo 2001, n. 4.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – Ampliamento zona F2.

pag. 1994

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Pubblicazione variante non sostanziale – Testo preliminare.

pag. 1995

Délibération n° 1939/XI du 4 avril 2001,

exprimant un avis quant au projet de décret législatif portant dispositions d'application du Statut spécial de la Région Vallée d'Aoste en matière d'énergie électrique.

page 1987

Délibération n° 1944/XI du 4 avril 2001,

portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention en faveur de l'association « Progetto Natura » en vue de l'organisation du festival international du film naturaliste dénommé « X Trofeo Stambecco d'Oro », qui aura lieu à COGNE du 25 août au 1^{er} septembre 2001. Engagement de la dépense y afférente.

page 1992

Délibération n° 1945/XI du 4 avril 2001,

portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention au «Clan Mor Arth – Clan della Grande Orsa» pour l'organisation de la manifestation internationale de musique et de culture celtiques «Celtica 2001», qui se déroulera à COURMAYEUR du 5 au 8 juillet 2001, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 1992

AVIS ET COMMUNIQUÉS

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres du jury d'un concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir un poste vacant à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 1993

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de MORGEX.

Avis. Dépôt des actes afférents à l'adoption de la variante non substantielle n° 16 du PRGC, relative aux normes techniques d'application concernant les parcs de stationnement et les espaces verts privés.

page 1994

Commune d'OYACE. Délibération n° 4 du 8 mars 2001,

portant approbation d'une variante non substantielle du PRGC relative à l'extension de la zone F2.

page 1994

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Avis relatif à l'adoption du texte préliminaire de la variante non substantielle.

page 1995

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di ÉTROUBLES.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami per la formazione di graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di operai-cantonnieri, a tempo pieno e a tempo parziale – categoria B – posizione B2 – area tecnica-manutentiva presso i Comuni convenzionati di ÉTROUBLES, SAINT-OYEN, SAINT-RHÉMY-EN-BOSES. pag. 1997

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico – appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di oncologia presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta. pag. 1998

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente ingegnere meccanico presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta. pag. 2011

ANNUNZI LEGALI

Comune di SAINT-NICOLAS – R.A.V.A. – Loc. Fossaz Dessous n. 1 – 11010 SAINT-NICOLAS (AO).

Estratto bando a procedura aperta. Realizzazione degli acquedotti frazionali in località Sarriod, Persod, Ravoise, Chaillod, Ferrère, Gratillon, Lyveroulaz in Comune di SAINT-NICOLAS.

pag. 2025

INDICE SISTEMATICO

AGRICOLTURA

Deliberazione 13 aprile 2001, n. 1280.

Approvazione del bando per la concessione dei contributi previsti dal piano di sviluppo rurale della Valle d'Aosta nell'ambito della meccanizzazione agricola – Anno 2001. pag. 1973

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune d' ÉTROUBLES.

Avis d'un concours externe, sur titres et épreuves, en vue de l'établissement d'une liste d'aptitude pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, à plein temps et à temps partiel, d'ouvriers-cantonniers – catégorie B – position B2, à affecter aux communes conventionnées d'ÉTROUBLES, DE SAINT-OYEN et de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES. page 1997

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin appartenant au secteur de médecine et des spécialités médicales, discipline d'oncologie, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste. page 1998

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur, ingénieur mécanicien, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste. page 2011

ANNONCES LÉGALES

Commune de SAINT-NICOLAS – R.A.V.A. – Loc. Fossaz Dessous n° 1 – 11010 SAINT-NICOLAS (AO).

Appel d'offres ouvert concernant la réalisation des réseaux de distribution de l'eau dans les localités Sarriod, Persod, Ravoise, Chaillod, Ferrère, Gratillon, Lyveroulaz en Commune de SAINT-NICOLAS.

page 2025

INDEX SYSTÉMATIQUE

AGRICULTURE

Délibération n° 1280 du 13 avril 2001,

portant approbation de l'avis public en vue de l'octroi des subventions prévues par le plan d'essor rural de la Vallée d'Aoste au titre de la mécanisation agricole – Année 2001. page 1973

AMBIENTE

Deliberazione 13 aprile 2001, n. 1171.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione del complesso edilizio a destinazione commerciale, direzionale e residenziale in Regione Borgnalle del Comune di AOSTA, proposto dalla Società SERCO s.p.a. di AOSTA.

pag. 1970

ATTIVITÀ CULTURALI

Deliberazione 4 aprile 2001, n. 1944/XI.

Concessione, ai sensi della L.R. 31/1992, di un contributo a favore dell'Associazione Progetto Natura nelle spese per l'organizzazione del Festival Internazionale del Film Naturalistico «X Trofeo Stambecco d'Oro», in programma a COGNE dal 25 agosto al 1° settembre 2001. Impegno di spesa.

pag. 1992

Deliberazione 4 aprile 2001, n. 1945/XI.

Concessione, ai sensi della L.R. 31/1992, di un contributo a favore del Clan Mor Arth – Clan della Grande Orsa per l'organizzazione di «Celtica 2001» – manifestazione internazionale di musica, arte e cultura celtica – in programma a COURMAYEUR dal 5 all'8 luglio 2001. Impegno di spesa.

pag. 1992

BILANCIO

Deliberazione 13 aprile 2001, n. 1120.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1961

Deliberazione 13 aprile 2001, n. 1121.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1963

Deliberazione 13 aprile 2001, n. 1123.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1965

Deliberazione 13 aprile 2001, n. 1124.

Prelievo dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 per il finanziamento di oneri relativi agli eventi alluvionali del 1994 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1969

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 1171 du 13 avril 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un ensemble immobilier destiné à accueillir des commerces, des bureaux et des logements, région Borgnalle, dans la commune d'AOSTE, déposé par la société SERCO SpA d'AOSTE.

page 1970

ACTIVITÉS CULTURELLES

Délibération n° 1944/XI du 4 avril 2001,

portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention en faveur de l'association « Progetto Natura » en vue de l'organisation du festival international du film naturaliste dénommé « X Trofeo Stambecco d'Oro », qui aura lieu à COGNE du 25 août au 1^{er} septembre 2001. Engagement de la dépense y afférente.

page 1992

Délibération n° 1945/XI du 4 avril 2001,

portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention au «Clan Mor Arth – Clan della Grande Orsa» pour l'organisation de la manifestation internationale de musique et de culture celtiques «Celtica 2001», qui se déroulera à COURMAYEUR du 5 au 8 juillet 2001, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 1992

BUDGET

Délibération n° 1120 du 13 avril 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 1961

Délibération n° 1121 du 13 avril 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 1963

Délibération n° 1123 du 13 avril 2001,

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.

page 1965

Délibération n° 1124 du 13 avril 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour le financement des dépenses relatives aux inondations de 1994 et modification du budget de gestion y afférent.

page 1969

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 20 aprile 2001, n. 1847.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «BUONENOTIZIE PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», nel registro regionale degli Enti cooperativi.

pag. 1948

DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

Deliberazione 21 marzo 2001, n. 1910/XI.

Approvazione del Piano dismissioni 2001 di beni immobili regionali inservibili per uso pubblico (articolo 13, Legge regionale 10 aprile 1997, n. 12 e successive modificazioni).

pag. 1979

EDILIZIA

Decreto 24 aprile 2001, n. 208.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione di una discarica 2° cat. Tipo A in località Tenso, in Comune di SAINT-VINCENT. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1941

Deliberazione 13 aprile 2001, n. 1171.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione del complesso edilizio a destinazione commerciale, direzionale e residenziale in Regione Borgnalle del Comune di AOSTA, proposto dalla Società SERCO s.p.a. di AOSTA.

pag. 1970

ENERGIA

Deliberazione 4 aprile 2001, n. 1939/XI.

Parere sullo schema di decreto legislativo recante norme di attuazione dello Statuto speciale della Regione Valle d'Aosta in materia di energia elettrica.

pag. 1987

ENTI LOCALI

Délibération n° 1906/XI du 21 mars 2001,

portant octroi d'une subvention de 52 500 000 Lires à l'Administration communale de TORGNON pour l'achat d'un immeuble et de droits de servitude permanente, destinés à la protection de la route communale d'accès aux hameaux Triatel et Etirol, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, ainsi que l'approbation, l'engagement et la liquidation de la dépense y afférente.

page 1977

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 1847 du 20 avril 2001,

portant immatriculation de la société «BUONENOTIZIE PICCOLA COOPERATIVA A R.L.» au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

page 1948

DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

Délibération n° 1910/XI du 21 mars 2001,

portant approbation du plan 2001 des désaffectations des biens immeubles propriété de la Région ne pouvant être destinés à l'usage public, au sens de l'art. 13 de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997 modifiée.

page 1979

BÂTIMENT

Arrêté n° 208 du 24 avril 2001,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à la réalisation d'une décharge de 2° cat., type A, à Tenso, dans la commune de SAINT-VINCENT.

page 1941

Délibération n° 1171 du 13 avril 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un ensemble immobilier destiné à accueillir des commerces, des bureaux et des logements, région Borgnalle, dans la commune d'AOSTE, déposé par la société SERCO SpA d'AOSTE.

page 1970

ÉNERGIE

Délibération n° 1939/XI du 4 avril 2001,

exprimant un avis quant au projet de décret législatif portant dispositions d'application du Statut spécial de la Région Vallée d'Aoste en matière d'énergie électrique.

page 1987

COLLECTIVITÉS LOCALES

Deliberazione 21 marzo 2001, n. 1906/XI.

Concessione di un contributo di lire 52.500.000 all'Amministrazione comunale di TORGNON per l'acquisto di un immobile e di diritti di servitù permanente, ai fini della protezione della strada comunale d'accesso alle frazioni Triatel e Etirol, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione e liquidazione della spesa.

pag. 1977

Délibération n° 1907/XI du 21 mars 2001,

portant octroi d'une subvention de 161 000 000 Lires à l'Administration communale de JOVENÇAN pour l'achat d'un immeuble de la locale Laiterie, situé hameau Les Adams, destiné à abriter les bureaux de la Mairie, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, ainsi que l'approbation, l'engagement et la liquidation de la dépense y afférente. page 1977

Délibération n° 1908/XI du 21 mars 2001,

portant octroi d'une subvention de 56 884 800 Lires à l'Administration communale de TORGNON pour l'achat des terrains situés hameau Mongnod, affectés à parking et garage exclusivement pour les véhicules communaux, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, ainsi que l'approbation, l'engagement et la liquidation de la dépense y afférente. page 1978

Comune di MORGEX.

Avviso di deposito variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 16 relativa alle aree a parcheggio e verde private – Norme Tecniche di Attuazione del P.R.G.C. pag. 1994

Comune di OYACE. Deliberazione 8 marzo 2001, n. 4.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – Ampliamento zona F2. pag. 1994

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Pubblicazione variante non sostanziale – Testo preliminare. pag. 1995

ESPROPRIAZIONI

Decreto 24 aprile 2001, n. 205.

Espropriazione di terreni per la realizzazione della strada Moulin - Champapon, in Comune di ROISAN. Fissazione indennità. pag. 1937

Decreto 24 aprile 2001, n. 206.

Espropriazione di terreni per la costruzione dell'accesso carraio al centro anziani ed al nuovo municipio, in Comune di ROISAN. Fissazione indennità. pag. 1938

Decreto 24 aprile 2001, n. 207.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione di un ponte in legno sul fiume Dora Baltea, in località Arbonne, in Comune di VILLENEUVE. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 1939

Decreto 24 aprile 2001, n. 208.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizza-

Deliberazione 21 marzo 2001, n. 1907/XI.

Concessione di un contributo di lire 161.000.000 all'Amministrazione comunale di JOVENÇAN per l'acquisto di un immobile della latteria locale, sito in frazione Les Adams e destinato ad accogliere gli uffici del municipio, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione e liquidazione della spesa. pag. 1977

Deliberazione 21 marzo 2001, n. 1908/XI.

Concessione di un contributo di lire 56.884.800 all'Amministrazione comunale di TORGNON per l'acquisto di terreni siti in frazione Mongnod e destinati alla realizzazione di un parcheggio e di un garage riservati ai veicoli comunali, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione e liquidazione della spesa. pag. 1978

Commune de MORGEX.

Avis. Dépôt des actes afférents à l'adoption de la variante non substantielle n° 16 du PRGC, relative aux normes techniques d'application concernant les parcs de stationnement et les espaces verts privés. page 1994

Commune d'OYACE. Délibération n° 4 du 8 mars 2001,

portant approbation d'une variante non substantielle du PRGC relative à l'extension de la zone F2. page 1994

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Avis relatif à l'adoption du texte préliminaire de la variante non substantielle. page 1995

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 205 du 24 avril 2001,

portant détermination des indemnités afférentes à la réalisation de la route Moulin – Champapon, dans la commune de ROISAN. page 1937

Arrêté n° 206 du 24 avril 2001,

portant détermination des indemnités afférentes à la réalisation de l'accès carrossable du Centre d'accueil pour personnes âgées et de la nouvelle Maison communale, dans la commune de ROISAN. page 1938

Arrêté n° 207 du 24 avril 2001,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à la construction d'un pont en bois sur la Doire Baltée, à Arbonne, dans la commune de VILLENEUVE. page 1939

Arrêté n° 208 du 24 avril 2001,

portant détermination des indemnités provisoires affé-

zione di una discarica 2° cat. Tipo A in località Tenso, in Comune di SAINT-VINCENT. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 1941

Decreto 24 aprile 2001, n. 209.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allargamento della strada di accesso alle autorimesse comunali in frazione Montoverto, in Comune di VILLENEUVE. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 1943

Decreto 26 aprile 2001, n. 214.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione di un piazzale e di sistemazione della strada di allacciamento alla frazione Pont D'Ael 1° e 2° lotto, 3° e 4° lotto nel Comune di AYMAVILLES. Decreto di fissazione indennità e contributo. pag. 1944

FINANZE

Deliberazione 13 aprile 2001, n. 1120.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1961

Deliberazione 13 aprile 2001, n. 1121.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1963

Deliberazione 13 aprile 2001, n. 1123.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1965

Deliberazione 13 aprile 2001, n. 1124.

Prelievo dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 per il finanziamento di oneri relativi agli eventi alluvionali del 1994 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1969

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 13 aprile 2001, n. 1280.

Approvazione del bando per la concessione dei contributi previsti dal piano di sviluppo rurale della Valle d'Aosta nell'ambito della meccanizzazione agricola - Anno 2001. pag. 1973

Délibération n° 1906/XI du 21 mars 2001,

portant octroi d'une subvention de 52 500 000 Lires à

rentes à la réalisation d'une décharge de 2° cat., type A, à Tenso, dans la commune de SAINT-VINCENT. page 1941

Arrêté n° 209 du 24 avril 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route d'accès aux garages communaux, au hameau de Montoverto, dans la commune de VILLENEUVE. page 1943

Arrêté n° 214 du 26 avril 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale afférentes à la réalisation d'un parc de stationnement et au réaménagement de la route menant au hameau de Pont D'Ael - 1^{re} et 2^e tranches et 3^e et 4^e tranches -, dans la commune d'AYMAVILLES. page 1944

FINANCES

Délibération n° 1120 du 13 avril 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent. page 1961

Délibération n° 1121 du 13 avril 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion. page 1963

Délibération n° 1123 du 13 avril 2001,

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents. page 1965

Délibération n° 1124 du 13 avril 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour le financement des dépenses relatives aux inondations de 1994 et modification du budget de gestion y afférent. page 1969

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 1280 du 13 avril 2001,

portant approbation de l'avis public en vue de l'octroi des subventions prévues par le plan d'essor rural de la Vallée d'Aoste au titre de la mécanisation agricole - Année 2001. page 1973

Deliberazione 21 marzo 2001, n. 1906/XI.

Concessione di un contributo di lire 52.500.000 all'Am-

L'Administration communale de TORGNON pour l'achat d'un immeuble et de droits de servitude permanente, destinés à la protection de la route communale d'accès aux hameaux Triatel et Etirol, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, ainsi que l'approbation, l'engagement et la liquidation de la dépense y afférente.

page 1977

Délibération n° 1907/XI du 21 mars 2001,

portant octroi d'une subvention de 161 000 000 Lires à l'Administration communale de JOVENÇAN pour l'achat d'un immeuble de la locale Laiterie, situé hameau Les Adams, destiné à abriter les bureaux de la Mairie, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, ainsi que l'approbation, l'engagement et la liquidation de la dépense y afférente.

page 1977

Délibération n° 1908/XI du 21 mars 2001,

portant octroi d'une subvention de 56 884 800 Lires à l'Administration communale de TORGNON pour l'achat des terrains situés hameau Mongnod, affectés à parking et garage exclusivement pour les véhicules communaux, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, ainsi que l'approbation, l'engagement et la liquidation de la dépense y afférente.

page 1978

Deliberazione 4 aprile 2001, n. 1944/XI.

Concessione, ai sensi della L.R. 31/1992, di un contributo a favore dell'Associazione Progetto Natura nelle spese per l'organizzazione del Festival Internazionale del Film Naturalistico «X Trofeo Stambecco d'Oro», in programma a COGNE dal 25 agosto al 1° settembre 2001. Impegno di spesa.

pag. 1992

Deliberazione 4 aprile 2001, n. 1945/XI.

Concessione, ai sensi della L.R. 31/1992, di un contributo a favore del Clan Mor Arth – Clan della Grande Orsa per l'organizzazione di «Celtica 2001» – manifestazione internazionale di musica, arte e cultura celtica – in programma a COURMAYEUR dal 5 all'8 luglio 2001. Impegno di spesa.

pag. 1992

NOMINE

Délibération n° 1082 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Luigi D'AQUINO en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de la «Cooperativa agricola Forza e Luce di Gignod a r.l.» pour le triennat 2001/2003.

page 1955

Délibération n° 1083 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Luigi DEVAL en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil

ministrazione comunale di TORGNON per l'acquisto di un immobile e di diritti di servitù permanente, ai fini della protezione della strada comunale d'accesso alle frazioni Triatel e Etirol, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione e liquidazione della spesa.

pag. 1977

Deliberazione 21 marzo 2001, n. 1907/XI.

Concessione di un contributo di lire 161.000.000 all'Amministrazione comunale di JOVENÇAN per l'acquisto di un immobile della latteria locale, sito in frazione Les Adams e destinato ad accogliere gli uffici del municipio, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione e liquidazione della spesa.

pag. 1977

Deliberazione 21 marzo 2001, n. 1908/XI.

Concessione di un contributo di lire 56.884.800 all'Amministrazione comunale di TORGNON per l'acquisto di terreni siti in frazione Mongnod e destinati alla realizzazione di un parcheggio e di un garage riservati ai veicoli comunali, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione e liquidazione della spesa.

pag. 1978

Délibération n° 1944/XI du 4 avril 2001,

portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention en faveur de l'association « Progetto Natura » en vue de l'organisation du festival international du film naturaliste dénommé « X Trofeo Stambecco d'Oro », qui aura lieu à COGNE du 25 août au 1^{er} septembre 2001. Engagement de la dépense y afférente.

page 1992

Délibération n° 1945/XI du 4 avril 2001,

portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention au «Clan Mor Arth – Clan della Grande Orsa» pour l'organisation de la manifestation internationale de musique et de culture celtiques «Celtica 2001», qui se déroulera à COURMAYEUR du 5 au 8 juillet 2001, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 1992

NOMINATIONS

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1082.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Luigi D'AQUINO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Cooperativa agricola Forza e Luce di Gignod a r.l.», con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2001/2003.

pag. 1955

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1083.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Luigi DEVAL quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di ammini-

d'Administration de la Coopérative Agricole La Kiuva s.r.l. pour le triennat 2001/2003.

page 1956

Délibération n° 1084 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de Mme Margherita BALLELIO en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de la Coopérative Agricole La Kiuva s.r.l., pour le triennat 2001/2003.

page 1956

Délibération n° 1085 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Renzo BIONAZ en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de la «Cooperativa consorzio produttori frutta di Gressan a r.l.» pour le triennat 2001/2003.

page 1956

Délibération n° 1086 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Luca POGGIANTI en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de la «Cooperativa consorzio produttori frutta di Gressan a r.l.» pour le triennat 2001/2003.

page 1957

Délibération n° 1087 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Maurizio LAFFRANC en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de la Coopérative producteurs de fruits de Jovençan, pour le triennat 2001/2003.

page 1957

Délibération n° 1088 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Dario MONTROSSET en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de la Coopérative producteurs de fruits de Jovençan, pour le triennat 2001/2003.

page 1957

Délibération n° 1089 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Lino BLANCHOD en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de la Fondation Mavi Marcoz, pour les années 2001/2006.

page 1958

Délibération n° 1090 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Gianni FABIOLE NICOLETTO en qualité d'administrateur délégué, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de IN.VA s.p.a., pour le triennat 2001/2003.

page 1958

strazione della «Cooperative Agricole La Kiuva s.r.l.», per il triennio 2001/2003.

pag. 1956

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1084.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Margherita BALLELIO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Cooperative Agricole La Kiuva s.r.l.», con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2001/2003.

pag. 1956

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1085.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Renzo BIONAZ quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Cooperativa consorzio produttori frutta di Gressan a r.l.», per il triennio 2001/2003.

pag. 1956

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1086.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Luca POGGIANTI quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Cooperativa consorzio produttori frutta di Gressan a r.l.», con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2001/2003.

pag. 1957

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1087.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Maurizio LAFFRANC quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Cooperative producteurs de fruits de Jovençan à r.l.», per il triennio 2001/2003.

pag. 1957

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1088.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Dario MONTROSSET quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Cooperative producteurs de fruits de Jovençan», con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2001/2003.

pag. 1957

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1089.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Lino BLANCHOD quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Fondation Mavi Marcoz», per il periodo 2001/2006.

pag. 1958

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1090.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Gianni FABIOLE NICOLETTO quale rappresentante della Regione, con funzioni di amministratore delegato, in seno al Consiglio di amministrazione dell'«IN.VA S.p.A.», per il triennio 2001/2003.

pag. 1958

Délibération n° 1091 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de MM. Alessandro ACCORNERO et Angelo SAFINA en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'Administration de IN.VA s.p.a., pour le triennat 2001/2003.

page 1958

Délibération n° 1092 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Cesare CELESIA en qualité de Président, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de IN.VA s.p.a., pour le triennat 2001/2003.

page 1959

Délibération n° 1093 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Corrado CAPUTO en qualité de membre suppléant, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de IN.VA s.p.a., pour le triennat 2001/2003.

page 1959

Délibération n° 1094 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de MM. Claudio BENZO et Franco VIETTI en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'Administration de «Servizi previdenziali Valle d'Aosta s.p.a.», pour le triennat 2001/2003.

page 1959

Délibération n° 1095 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Idelmo LUGON en qualité de Président, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Servizi previdenziali Valle d'Aosta s.p.a.» pour le triennat 2001/2003.

page 1960

Délibération n° 1096 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Giorgio BIANCARDI en qualité de membre suppléant, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Servizi previdenziali Valle d'Aosta s.p.a.» pour le triennat 2001/2003.

page 1960

Délibération n° 1097 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Ercole Bruno MARTINET en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de Valeco s.p.a., pour le triennat 2001/2003.

page 1960

Délibération n° 1098 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de Mme Elena GUICHARDAZ en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de Valeco s.p.a., pour le triennat 2001/2003.

page 1961

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1091.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, dei Sigg. Alessandro ACCORNERO e Angelo SAFINA, quali rappresentanti della Regione, con funzioni di consiglieri, in seno al Consiglio di amministrazione dell'«IN.VA. S.p.A.», per il triennio 2001/2003.

pag. 1958

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1092.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Cesare CELESIA quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale dell'«IN.VA. S.p.A.», con funzioni di presidente, per il triennio 2001/2003.

pag. 1959

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1093.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Corrado CAPUTO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale dell'«IN.VA. S.p.A.», con funzioni di sindaco supplente, per il triennio 2001/2003.

pag. 1959

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1094.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, dei Sigg. Claudio BENZO e Franco VIETTI, quali rappresentanti della Regione, con funzioni di consiglieri, in seno al Consiglio di amministrazione della società «Servizi previdenziali Valle d'Aosta S.p.A.», per il triennio 2001/2003.

pag. 1959

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1095.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Idelmo LUGON quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della società «Servizi previdenziali Valle d'Aosta S.p.A.», con funzioni di presidente, per il triennio 2001/2003.

pag. 1960

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1096.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Giorgio BIANCARDI quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della società «Servizi previdenziali Valle d'Aosta S.p.A.», con funzioni di sindaco supplente, per il triennio 2001/2003.

pag. 1960

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1097.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Ercole Bruno MARTINET quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Valeco S.p.A.», per il triennio 2001/2003.

pag. 1960

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1098.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Elena GUICHARDAZ quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Valeco S.p.A.», con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2001/2003.

pag. 1961

Délibération n° 1099 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Corrado CAPUTO en qualité de membre suppléant, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de Valeco s.p.a., pour le triennat 2001/2003. page 1961

Délibération n° 1905/XI du 21 mars 2001,

portant nomination des Commissaires aux Comptes chargés du contrôle des comptes de la Région au titre de l'exercice 2000. page 1976

Délibération n° 1935/XI du 4 avril 2001,

portant désignation de spécialistes pour la nomination en tant que membres de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi (CREL). page 1986

Délibération n° 1936/XI du 4 avril 2001,

portant remplacement d'un conseiller régional au sein du conseil pour le pluri-linguisme européen. page 1986

Délibération n° 1937/XI du 4 avril 2001,

portant remplacement d'un membre du Conseil régional au sein du Comité régional de coordination des mesures de coopération, de solidarité et d'éducation au développement. page 1986

OPERE PUBBLICHE

Decreto 24 aprile 2001, n. 206.

Espropriazione di terreni per la costruzione dell'accesso carraio al centro anziani ed al nuovo municipio, in Comune di ROISAN. Fissazione indennità. pag. 1938

Decreto 24 aprile 2001, n. 207.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione di un ponte in legno sul fiume Dora Baltea, in località Arbonne, in Comune di VILLENEUVE. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 1939

Decreto 26 aprile 2001, n. 214.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione di un piazzale e di sistemazione della strada di allacciamento alla frazione Pont D'Ael 1° e 2° lotto, 3° e 4° lotto nel Comune di AYMAVILLES. Decreto di fissazione indennità e contributo. pag. 1944

PERSONALE REGIONALE

Circolare 26 aprile 2001, n. 20.

Organico delle Istituzioni scolastiche ed educative

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1099.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Corrado CAPUTO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Valeco S.p.A.», con funzioni di sindaco supplente, per il triennio 2001/2003. pag. 1961

Deliberazione 21 marzo 2001, n. 1905/XI.

Nomina dei revisori del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2000. pag. 1976

Deliberazione 4 aprile 2001, n. 1935/XI.

Designazione di esperti per la nomina a membri della Consulta regionale dell'Economia e del Lavoro (C.R.E.L.). pag. 1986

Deliberazione 4 aprile 2001, n. 1936/XI.

Sostituzione di un consigliere regionale in seno al «Conseil pour le plurilinguisme européen». pag. 1986

Deliberazione 4 aprile 2001, n. 1937/XI.

Sostituzione di un membro del Consiglio regionale in seno al Comitato regionale di coordinamento degli interventi di cooperazione, solidarietà ed educazione allo sviluppo. pag. 1986

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 206 du 24 avril 2001,

portant détermination des indemnités afférentes à la réalisation de l'accès carrossable du Centre d'accueil pour personnes âgées et de la nouvelle Maison communale, dans la commune de ROISAN. page 1938

Arrêté n° 207 du 24 avril 2001,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à la construction d'un pont en bois sur la Doire Baltée, à Arbonne, dans la commune de VILLENEUVE. page 1939

Arrêté n° 214 du 26 avril 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale afférentes à la réalisation d'un parc de stationnement et au réaménagement de la route menant au hameau de Pont D'Ael - 1^{re} et 2^e tranches et 3^e et 4^e tranches -, dans la commune d'AYMAVILLES. page 1944

PERSONNEL RÉGIONAL

Circulaire n° 20 du 26 avril 2001,

relative à l'organigramme des institutions scolaires de la

dipendenti dalla Regione. Assegnazioni a tempo indeterminato e trasferimenti del personale amministrativo e tecnico per l'a.s. 2001/2002. pag. 1949

STATUTO

Deliberazione 4 aprile 2001, n. 1939/XI.

Parere sullo schema di decreto legislativo recante norme di attuazione dello Statuto speciale della Regione Valle d'Aosta in materia di energia elettrica. pag. 1987

TRASPORTI

Decreto 24 aprile 2001, n. 205.

Espropriazione di terreni per la realizzazione della strada Moulin - Champapon, in Comune di ROISAN. Fissazione indennità. pag. 1937

Decreto 24 aprile 2001, n. 209.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allargamento della strada di accesso alle autorimesse comunali in frazione Montover, in Comune di VILLENEUVE. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 1943

Decreto 17 aprile 2001, n. 31.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta - L.R. 42/94. pag. 1948

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 13 aprile 2001, n. 1184.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria, valevole per il periodo dall'01.07.2001 al 30.06.2002, di cui agli artt. 2 e 3 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo con D.P.R. 28.07.2000, n. 272. pag. 1972

Unità Sanitaria Locale Regione Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta. pag. 1993

URBANISTICA

Comune di MORGEX.

Avviso di deposito variante non sostanziale al P.R.G.C.

Région. Affectations à durée indéterminée et mutations des personnels administratifs et techniques au titre de l'année scolaire 2001/2002. page 1949

STATUT

Délibération n° 1939/XI du 4 avril 2001,

exprimant un avis quant au projet de décret législatif portant dispositions d'application du Statut spécial de la Région Vallée d'Aoste en matière d'énergie électrique. page 1987

TRANSPORTS

Arrêté n° 205 du 24 avril 2001,

portant détermination des indemnités afférentes à la réalisation de la route Moulin - Champapon, dans la commune de ROISAN. page 1937

Arrêté n° 209 du 24 avril 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route d'accès aux garages communaux, au hameau de Montover, dans la commune de VILLENEUVE. page 1943

Arrêté n° 31 du 17 avril 2001,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994. page 1948

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 1184 du 13 avril 2001,

portant approbation du classement régional provisoire des médecins spécialistes pédiatres à choix libre, valable du 1^{er} juillet 2001 au 30 juin 2002, au sens des articles 2 et 3 de l'accord pour la réglementation des rapports avec lesdits médecins, rendu applicable par le DPR n° 272 du 28 juillet 2000. page 1972

Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres du jury d'un concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir un poste vacant à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste. page 1993

URBANISME

Commune de MORGEX.

Avis. Dépôt des actes afférents à l'adoption de la varian-

**n. 16 relativa alle aree a parcheggio e verde private –
Norme Tecniche di Attuazione del P.R.G.C.**

pag. 1994

Comune di OYACE. Deliberazione 8 marzo 2001, n. 4.

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. –
Ampliamento zona F2.**

pag. 1994

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

**Pubblicazione variante non sostanziale – Testo prelimi-
nare.**

pag. 1995

**te non sostanziale n° 16 du PRGC, relative aux normes
techniques d'application concernant les parcs de sta-
tionnement et les espaces verts privés.** page 1994

**Commune d'OYACE. Délibération n° 4 du 8 mars 2001,
portant approbation d'une variante non substantielle du
PRGC relative à l'extension de la zone F2.**

page 1994

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

**Avis relatif à l'adoption du texte préliminaire de la
variante non substantielle.** page 1995

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 24 aprile 2001, n. 205.

Espropriazione di terreni per la realizzazione della strada Moulin - Champapon, in Comune di ROISAN. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di ROISAN ricompresi in zona E del P.R.G.C., necessari per la realizzazione della strada Moulin - Champapon, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1) **MARTIRE**

Claudina

n. ISSOGNE il 26.02.1929 (per 1/2)

PREYET Raffaella

n. ROISAN il 06.10.1953 (per 1/2)

F. 13 - map. 585 di mq. 1 - Pra

F. 13 - map. 584 di mq. 20 di cui mq. 14 - Pra

Indennità: Lire 25.900

2) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di ROISAN ricompresi in zona A11 del P.R.G.C., necessari per la realizzazione della strada Moulin - Champapon, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

1) **MARTIRE Claudina**

n. ISSOGNE il 26.02.1929 (per 1/2)

PREYET Raffaella

n. ROISAN il 06.10.1953 (per 1/2)

F. 13 - map. 584 di mq. 20 di cui mq. 6 - zona A11

F. 13 - map. 587 di mq. 2 - zona A11

F. 13 - map. 588 di mq. 27 - zona A11

Indennità: Lire 735.645

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 205 du 24 avril 2001,

portant détermination des indemnités afférentes à la réalisation de la route Moulin - Champapon, dans la commune de ROISAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route Moulin - Champapon, dans la commune de ROISAN, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

2) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route Moulin - Champapon, dans la commune de ROISAN, et compris dans la zone A11 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et

terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

6) Il sindaco del Comune di ROISAN è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 24 aprile 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 24 aprile 2001, n. 206.

Espropriazione di terreni per la costruzione dell'accesso carraio al centro anziani ed al nuovo municipio, in Comune di ROISAN. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di ROISAN ricompresi in zona A5 del P.R.G.C., necessari per la costruzione dell'accesso carraio al centro anziani ed al nuovo municipio, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) DIEMOZ Vanda Maria
n. AOSTA il 03.02.1953 (per 1/4)
DIEMOZ Enrico
n. AOSTA il 09.09.1950 (per 1/4)
DIEMOZ Franca Maria
n. ROISAN il 24.06.1954 (per 1/4)
GLAREY Carlo Severino
n. ROISAN il 06.05.1948 (per 1/4)

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del

d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de ROISAN est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 24 avril 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 206 du 24 avril 2001,

portant détermination des indemnités afférentes à la réalisation de l'accès carrossable du Centre d'accueil pour personnes âgées et de la nouvelle Maison communale, dans la commune de ROISAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de l'accès carrossable du Centre d'accueil pour personnes âgées et de la nouvelle Maison communale, dans la commune de ROISAN, et compris dans la zone A5 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

- F. 14 – map. 678 di mq. 4 – zona A5
Indennità: Lire 96.060
- 2) BREDY Antonella
n. AOSTA il 02.10.1965
F. 14 – map. 676 di mq. 30 – zona A5
Indennità: Lire 720.450

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A,

P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

4) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

5) Il sindaco del Comune di ROISAN è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 24 aprile 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 24 aprile 2001, n. 207.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione di un ponte in legno sul fiume Dora Baltea, in località Arbonne, in Comune di VILLENEUVE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di VILLENEUVE e ricompresi in zona «Aa agricola» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione di un ponte in legno sul fiume Dora Baltea in località Arbonne, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. PELLISSIER Elsa Orsola
Nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 20.02.1929
F. 3 – map. 124 (ex 124/a) di mq. 698 – Pri – Zona Aa agricola
F. 3 – map. 391 (ex 124/b) di mq. 113 – Pri – Zona Aa agricola
F. 3 – map. 392 (ex 124/c) di mq. 7 – Pri – Zona Aa agricola
Indennità: L. 1.998.400
Contributo reg.le int.: L. 9.840.250
2. REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
F. 3 – map. 179 (ex 179/a) di mq. 687 – Pri – Zona Aa agricola
F. 3 – map. 312 (ex 312/a) di mq. 103 – Pri – Zona Aa agricola
F. 3 – map. 396 (ex 179/b) di mq. 168 – Pri – Zona Aa

B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la commune de ROISAN est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 24 avril 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 207 du 24 avril 2001,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à la construction d'un pont en bois sur la Doire Baltée, à Arbonne, dans la commune de VILLENEUVE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

A) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la construction d'un pont en bois sur la Doire Baltée, à Arbonne, dans la commune de VILLENEUVE, et compris dans la zone Aa agricole du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- agricola
F. 3 – map. 397 (ex 125/b) di mq. 30 – Bm – Zona Aa agricola
F. 3 – map. 398 (ex 310/b) di mq. 11 – Bm – Zona Aa agricola
F. 3 – map. 399 (ex 312/b) di mq. 15 – Pri – Zona Aa agricola
F. 3 – map. 400 (ex 182/b) di mq. 88 – Bm – Zona Aa agricola
F. 3 – map. 421 (ex 179/c) di mq. 7 – Pri – Zona Aa agricola
Indennità: L. 2.455.700
3. CARLIN Anita
Nata a VILLENEUVE il 03.04.1942
F. 3 – map. 402 (ex 91/b) di mq. 47 – V – Zona Aa agricola
F. 3 – map. 403 (ex 91/c) di mq. 53 – V – Zona Aa agricola

- Indennità: L. 297.200
Contributo reg.le int.: L. 1.509.800
4. DAYNÉ Coletta
Nata a VILLENEUVE il 01.10.1932
F. 3 – map. 401 (ex 228/b) di mq. 1 – V – Zona Aa agricola
Indennità: L. 2.970
Contributo reg.le int.: L. 15.100
5. CVALET Antonia
Nata a MEL il 21.12.1930
F. 3 – map. 417 (ex 92/b) di mq. 79 – V – Zona Aa agricola
F. 3 – map. 418 (ex 92/c) di mq. 33 – V – Zona Aa agricola
F. 3 – map. 419 (ex 92/d) di mq. 1 – V – Zona Aa agricola
Indennità: L. 335.850
Contributo reg.le int.: L. 1.706.050

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di VILLENEUVE e ricompresi nella zona «Ac3» del PRGC, necessari per i lavori di costruzione di un ponte in località Arbonne, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

1. JOCALLAZ Giulio
Nato a VILLENEUVE il 24.10.1928
F. 3 – map. 394 (ex 146/b) di mq. 1 – Pri – Zona Ac3 gravato da vincolo
Indennità: L. 9.000
F. 3 – map. 395 (ex 146/c) di mq. 2 – Pri – Zona Ac3 non gravato da vincolo
Indennità: L. 90.000

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n.413.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di VILLENEUVE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 24 aprile 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

6. DAVID Giovanni
DAVID Giuseppe
DAVID Lauretta
DAVID Pietro
DAVID Ruggero
F. 3 – map. 406 (ex 313/b) di mq. 381 – Pr – Zona Aa agricola
F. 3 – map. 407 (ex 313/c) di mq. 19 – Pr – Zona Aa agricola
F. 3 – map. 408 (ex 313/d) di mq. 1 – Pr – Zona Aa agricola
F. 3 – map. 409 (ex 313/e) di mq. 1 – Pr – Zona Aa agricola
Indennità: L. 562.000
Contributo reg.le int.: L. 4.835.900

B) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la construction d'un pont à Arbonne, dans la commune de VILLENEUVE, et compris dans la zone Ac3 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

2. THOMAIN Anita
Nata ad ARVIER il 03.07.1944
F. 3 – map. 393 (ex 143/b) di mq. 27 – Pri – Zona Ac3 di cui mq. 8 non gravati da vinc.
Indennità: L. 360.000
F. 3 – map. 393 (ex 143/b) di mq. 27 – Pri – Zona Ac3 di cui mq. 19 gravati da vinc.
Indennità: L. 171.050

C) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la commune de VILLENEUVE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 24 avril 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 24 aprile 2001, n. 208.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione di una discarica 2° cat. Tipo A in località Tenso, in Comune di SAINT-VINCENT. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-VINCENT e ricompresi in zona «E» agricola del P.R.G.C., necessari per i lavori realizzazione di una discarica 2° cat. Tipo A in località Tenso, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. DUJEAN Maria Teresa Bruna
Nata a SAINT-VINCENT il 17.09.1949
F. 54 – map. 172 di mq. 575 – Pra – Zona E
Indennità: L. 1.025.800
Contributo reg.le int.: L. 4.772.650
2. BELCARO Claudio
Nato a SAINT-VINCENT il 19.10.1948
F. 54 – map. 185 di mq. 243 – Pra – Zona E
Indennità: L. 433.500
Contributo reg.le int.: L. 2.016.950
3. CHADEL Agostino
Nato a SAINT-VINCENT l'11.04.1948
F. 54 – map. 188 di mq. 311 – Pc – Zona E
F. 54 – map. 191 di mq. 378 – Pc – Zona E
F. 54 – map. 346 di mq. 138 – Pra – Zona E
Indennità: L. 327.495
Contributo reg.le int.: L. 2.622.300
4. TREVES Lorenzo
Nato a SAINT-VINCENT il 03.10.1936
Con quietanza del procuratore Sig. TREVES Mario Giovanni
Nato a SAINT-VINCENT il 21.07.1946
F. 54 – map. 192 di mq. 247 – Pra – Zona E
Indennità: L. 440.650
Contributo reg.le int.: L. 2.050.150
5. CHADEL Rita
Nata a SAINT-VINCENT il 04.08.1946
F. 54 – map. 193 di mq. 311 – Pra – Zona E
F. 54 – map. 194 di mq. 163 – Pra – Zona E
Indennità: L. 845.600
Contributo reg.le int.: L. 3.934.300
6. GENS Angiolina
Nata a SAINT-VINCENT il 10.01.1936
F. 54 – map. 196 di mq. 136 – Pra – Zona E

Arrêté n° 208 du 24 avril 2001,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à la réalisation d'une décharge de 2° cat., type A, à Tenso, dans la commune de SAINT-VINCENT.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'une décharge de 2° cat., type A, à Tenso, dans la commune de SAINT-VINCENT, et compris dans la zone E agricole du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- F. 54 – map. 200 di mq. 231 – Pc – Zona E
F. 54 – map. 201 di mq. 107 – I – Zona E
F. 54 – map. 207 di mq. 137 – Pra – Zona E
Indennità: L. 518.050
Contributo reg.le int.: L. 2.990.500
7. CARLON Giustiniano
Nato a SAINT-VINCENT il 14.09.1939
F. 54 – map. 199 di mq. 234 – Pra – Zona E
Indennità: L. 417.450
Contributo reg.le int.: L. 1.942.250
8. NOLLY Cesare
Nato a CHÂTILLON il 10.08.1951
F. 54 – map. 202 di mq. 402 – Pra – Zona E
F. 54 – map. 204 di mq. 423 – Pra – Zona E
Indennità: L. 1.471.800
Contributo reg.le int.: L. 6.847.700
9. CALLIGARIS Giovanna
Nata a SAINT-VINCENT il 25.07.1945
F. 54 – map. 205 di mq. 306 – Pra – Zona E
Indennità: L. 545.900
Contributo reg.le int.: L. 2.539.850
10. PAGANIN Celeste (quota 1/2)
Nata a TAIBON AGORDINO il 18.10.1913
JUGLAIR Maria Cecilia (quota 1/2)
Nata a SAINT-VINCENT il 20.11.1926
F. 54 – map. 173 di mq. 594 – Pra – Zona E
F. 54 – map. 175 di mq. 150 – Pra – Zona E
F. 54 – map. 177 di mq. 81 – Pra – Zona E
F. 54 – map. 178 di mq. 182 – Pra – Zona E
F. 54 – map. 176 di mq. 126 – Pra – Zona E
F. 54 – map. 179 di mq. 122 – Pra – Zona E
F. 54 – map. 180 di mq. 90 – Pra – Zona E
F. 54 – map. 183 di mq. 68 – Pra – Zona E
F. 54 – map. 184 di mq. 190 – Pra – Zona E

- F. 54 – map. 186 di mq. 207 – Pra – Zona E
F. 54 – map. 187 di mq. 432 – Pra – Zona E
F. 54 – map. 195 di mq. 151 – Pra – Zona E
F. 54 – map. 227 di mq. 496 – Pra – Zona E
F. 54 – map. 229 di mq. 371 – Sa – Zona E
F. 54 – map. 197 di mq. 102 – Pra - Zona E
F. 54 – map. 174 di mq. 56 – I – Zona E
F. 54 – map. 236 di mq. 225 – Pra – Zona E
F. 54 – map. 245 di mq. 390 – Pra – Zona E
F. 54 – map. 464 di mq. 738 – Pra – Zona E
Indennità: L. 8.148.600
Contributo reg.le int.: L. 39.487.700
11. OPERA PIA
PICCOLA CASA DI CARITÀ DI SAINT-VINCENT
F. 54 – map. 209 di mq. 220 – Pra – Zona E
Indennità: L. 392.480
Contributo reg.le int.: L. 1.826.050
12. CHARBONNIER Paolo
Nato ad AOSTA il 10.12.1968
F. 54 – map. 211 di mq. 88 – Pra – Zona E
Indennità: L. 157.000
Contributo reg.le int.: L. 730.400
13. NOLLY Giuseppino (quota 1/3)
Nato a CHÂTILLON il 07.12.1953
NOLLY Guido (quota 1/3)
Nato ad AOSTA il 03.07.1958
NOLLY Dino Franco (quota 1/3)
Nato ad AOSTA il 24.12.1971
F. 54 – map. 206 di mq. 129 – Pra – Zona E
F. 54 – map. 374 di mq. 136 – Pra - Zona E
Indennità: L. 472.750
Contributo reg.le int.: L. 2.199.550
14. CHADEL Anna Maria (quota 1/4)
Nata a SAINT-VINCENT il 07.03.1955
NOLLY Cesare (quota 1/4)
Nato a CHÂTILLON il 10.08.1951
NOLLY Giuseppino (quota 1/2)
Nato a CHÂTILLON il 07.12.1953
F. 54 – map. 226 di mq. 829 – Pra – Zona E
Indennità: L. 1.478.90
Contributo reg.le int.: L. 6.880.900
15. SERIS Corinna (quota 1/2)
Nata a SAINT-VINCENT il 24.10.1927
SERIS Battistina (quota 1/2)
Nata a SAINT-VINCENT il 04.04.1926
F. 54 – map. 210 di mq. 116 – Pra – Zona E
Indennità: L. 206.950
Contributo reg.le int.: L. 962.800
16. PAGE Caterina (quota 1/3)
Nata a SAINT-VINCENT il 09.12.1909
VUILLERMINAZ Cecilia Felicita (quota 1/3)
Nata a SAINT-VINCENT il 28.10.1933
VUILLERMINAZ Paola (quota 1/3)
Nata a SAINT-VINCENT il 31.03.1931
F. 54 – map. 331 di mq. 431 – Pra – Zona E
Indennità: L. 768.900
Contributo reg.le int.: L. 3.577.400
17. FERRÉ Caterina (compr.)
Sconosciuta
FERRÉ Giustina (compr.)
Sconosciuta
FERRÉ Maurizio (compr.)
Sconosciuto
FERRÉ Susanna (compr.)
Sconosciuta
FERRÉ Virginia (compr.)
Sconosciuta
F. 54 – map. 182 di mq. 680 – Pc – Zona E
F. 54 – map. 190 di mq. 103 – Pra – Zona E
Indennità: L. 264.000
Contributo reg.le int.: L. 2.312.500
18. ARTAZ Pietro Giuseppe (quota 1/2)
sconosciuto
GORRIS Zeffiro Giovanni (quota 1/2)
sconosciuto
F. 54 – map. 198 di mq. 77 – Pra – Zona E
Indennità: L. 137.350
Contributo reg.le int.: L. 639.100
19. PIATTI Pietro
Sconosciuto
F. 54 – map. 181 di mq. 143 – Pc – Zona E
Indennità: L. 16.850
Contributo reg.le int.: L. 306.500
20. TREVES Lorenzo (quota 1/10)
Nato a SAINT-VINCENT il 05.06.1958
TREVES Savina (quota 1/10)
Nata a SAINT-VINCENT il 27.10.1955
TREVES Carla (quota 1/10)
Nata a SAINT-VINCENT il 25.03.1961
TREVES Eddy (quota 1/10)
Nato ad AOSTA il 16.10.1970
TREVES Loris (quota 1/10)
Nato ad AOSTA il 14.12.1967
SERIS Vincenzo (quota 1/2)
Nato a SAINT-VINCENT il 05.05.1929
F. 54 – map. 203 di mq. 244 – Pra – Zona C3 con vinc.
di inedificabilità
Indennità: L. 435.300
Contributo reg.le int.: L. 2.025.250
21. GHI Luigi
Nato ad IVREA il 21.06.1933
F. 54 – map. 505 di mq. 306 – Pra – Zona C3 con vinc.
di inedificabilità
Indennità: L. 545.900
Contributo reg.le int.: L. 2.539.900

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale

B) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité provisoire

contributo regionale integrativo, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Il Sindaco del Comune di SAINT-VINCENT è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 24 aprile 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 24 aprile 2001, n. 209.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allargamento della strada di accesso alle autorimesse comunali in frazione Montover, in Comune di VILLENEUVE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Le osservazioni presentate dai Signori JOCALLAZ Giulio, GERBORE Oreste, GERBORE Romano, PERRIER Silvio, VUYET Maria sono respinte come risulta dalle controdeduzioni approvate dalla Giunta comunale di VILLENEUVE n. 10 in data 16.01.1996;

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di VILLENEUVE e ricompresi nella zona «Nf2» del PRGC, necessari per i lavori di allargamento della strada di accesso alle autorimesse comunali in frazione Montover, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

- 1) CHUC Attilio (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 28.11.1948
CHUC Guido (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 04.08.1952
F. 4 – map. 697 di mq. 10 – St – Zona Nf2
Indennità: L. 153.170
- 2) KAUFMANN Lise Anne (quota 1/2)
Nata negli USA il 05.07.1958
JESPEN Fritz (quota 1/2)
Nato in Danimarca il 13.09.1955
F. 4 – map. 917 (ex 230/b) di mq. 22 – I – Zona Nf2
Indennità: L. 336.850
- 3) PERRIER Silvio (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 10.07.1940
VUYET Maria (quota 1/2)
Nata a LA SALLE il 19.07.1940
F. 4 – map. 924 (ex 798/b) di mq. 37 – O – Zona Nf2

re et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Le syndic de la commune de SAINT-VINCENT est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 24 avril 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 209 du 24 avril 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route d'accès aux garages communaux, au hameau de Montover, dans la commune de VILLENEUVE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les observations présentées par MM. Giulio JOCALLAZ, Oreste GERBORE, Romano GERBORE et Silvio PERRIER, ainsi que par Mme Maria VUYET sont rejetées, conformément à la délibération de la Junte communale de VILLENEUVE n° 10 du 16 janvier 1996 ;

B) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la route d'accès aux garages communaux, au hameau de Montover, dans la commune de VILLENEUVE, et compris dans la zone Nf2 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

- F. 4 – map. 925 (ex 798/c) di mq. 2 – O – Zona Nf2
Indennità: L. 597.350
- 4) JOCALLAZ Giulio
Nato a VILLENEUVE il 24.10.1928
F. 4 – map. 919 (ex 252/b) di mq. 13 – St – Zona Nf2
F. 4 – map. 920 (ex 253/b) di mq. 62 – St – Zona Nf2
F. 4 – map. 921 (ex 253/c) di mq. 2 – St – Zona Nf2
F. 4 – map. 922 (ex 254/b) di mq. 2 – St – Zona Nf2
Indennità: L. 1.209.600
- 5) RASO Andrea
Nato ad AOSTA il 03.11.1971
F. 4 – map. 918 (ex 238/b) di mq. 3 – St – Zona Nf2
F. 4 – map. 239 di mq. 5 – St – Zona Nf2
Indennità: L. 122.400
- 6) GERBORE Romano (quota 1/3)
Nato ad AOSTA il 24.05.1962

GERBORE Oreste (quota 1/3)
Nato a VILLENEUVE il 21.08.1929

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di VILLENEUVE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 24 aprile 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 26 aprile 2001, n. 214.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione di un piazzale e di sistemazione della strada di allacciamento alla frazione Pont D'Ael 1° e 2° lotto, 3° e 4° lotto nel Comune di AYMAVILLES. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di AYMAVILLES e ricompresi nelle zone «E e P24» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione di un piazzale e di sistemazione della strada di allacciamento alla frazione Pont D'Ael 1° e 2° lotto, 3° e 4° lotto l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) CARLIN Franco Teofilo
n. AYMAVILLES il 03.06.1944 (propr. per 2/10)
CARLIN Gisella
n. AOSTA il 12.08.1951 (propr. per 2/10)

GERBORE Corrado (quota 1/3)
Nato ad AOSTA il 23.11.1969

C) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la commune de VILLENEUVE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 24 avril 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 214 du 26 avril 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale afférentes à la réalisation d'un parc de stationnement et de réaménagement de la route menant au hameau de Pont D'Ael - 1° et 2° tranches et 3° et 4° tranches -, dans la commune d'AYMAVILLES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réalisation d'un parc de stationnement et de réaménagement de la route menant au hameau de Pont D'Ael - 1° et 2° tranches et 3° et 4° tranches -, dans la commune d'AYMAVILLES, et compris dans les zones E et P24 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- CARLIN Guido
n. AOSTA il 25.01.1947 (propr. per 2/10)
CARLIN Paolina
n. AYMAVILLES il 06.09.1941 (propr. per 2/10)

- CARLIN Renzo
n. AOSTA il 29.12.1948 (propr. per 2/10)
F. 44 – map. 499 di mq. 3 – Pri
F. 44 – map. 527 di mq. 185 - Pri
Indennità: L. 459.285
Contributo reg.le int.: L. 2.261.570
- 2) OUVRIER Virginia
n. AYMAVILLES il 19.04.1930
F. 44 – map. 500 di mq. 5 – Pri
F. 44 – map. 513 di mq. 74 - Pri
Indennità: L. 193.000
Contributo reg.le int.: L. 950.340
- 3) CARRAL Prospero
n. AOSTA il 08.03.1947 (propr. per 1/2)
CARRAL Yvette
n. AOSTA il 23.03.1951 (propr. per 1/2)
F. 44 – map. 501 di mq. 2 – Pri
F. 44 – map. 505 di mq. 20 – Pria
F. 44 – map. 507 di mq. 43 – Pri
F. 44 – map. 532 di mq. 70 – Pri
F. 44 – map. 534 di mq. 69 - Pri
Indennità: L. 511.750
Contributo reg.le int.: L. 2.483.620
- 4) ABRAM Lea Giulia
n. VILLENEUVE il 04.07.1935 (proprietaria)
MIRET Angela Blandina
n. Francia il 13.12.1909 (usufruttuaria parziale)
F. 44 – map. 502 di mq. 73 – Pri
F. 44 – map. 552 di mq. 83 – Pri
F. 44 – map. 553 di mq. 68 - Pri
F. 34 – map. 208 di mq. 335 – Pri
F. 34 – map. 215 di mq. 4 – Si
F. 34 – map. 216 di mq. 28 - Si
Indennità: L. 1.473.090
Contributo reg.le int.: L. 7.080.240
- 5) BORNEY Prospero
n. AYMAVILLES il 08.09.1928
F. 44 – map. 504 di mq. 245 – Pri
F. 44 – map. 510 di mq. 139 – Pri
F. 44 – map. 520 di mq. 8 – Pri
F. 44 – map. 521 di mq. 50 - Pri
Indennità: L. 1.079.805
Contributo reg.le int.: L. 5.317.100
- 6) ABRAM Rita Angela
n. VILLENEUVE il 16.01.1930
F. 44 – map. 506 di mq. 39 – Pri
F. 44 – map. 508 di mq. 177 – Pri
F. 44 – map. 511 di mq. 50 – Pri
F. 44 – map. 525 di mq. 60 – Pri
F. 44 – map. 526 di mq. 2 – Pri
F. 44 – map. 529 di mq. 96 – Pri
F. 44 – map. 531 di mq. 25 – Pa
F. 44 – map. 535 di mq. 77 – P
F. 44 – map. 555 di mq. 41 - Pri
F. 34 – map. 195 di mq. 118 – Si
F. 34 – map. 196 di mq. 88 – Pri
- F. 34 – map. 197 di mq. 45 – Si
F. 34 – map. 220 di mq. 81 – Pri
F. 34 – map. 221 di mq. 176 - S
Indennità: L. 2.246.940
Contributo reg.le int.: L. 11.528.905
- 7) BORNEY Renato Giuseppe
n. AYMAVILLES il 19.04.1930
F. 44 – map. 509 di mq. 87 – Pri
F. 34 – map. 194 di mq. 135 - Si
Indennità: L. 665.870
Contributo reg.le int.: L. 2.547.055
- 8) BOCHET Dina
n. AOSTA il 25.11.1953 – (propr. per 2/15)
BOCHET Dino
n. AOSTA il 04.12.1960 – (propr. per 2/15)
BOCHET Massimo
n. AOSTA il 06.05.1970 (propr. per 2/15)
BOCHET Nicole
n. AOSTA il 22.02.1975 (propr. per 2/15)
BOCHET Renata
n. AOSTA il 18.04.1963 (propr. per 2/15)
COGNEIN Maria Luisa
n. VILLENEUVE il 26.06.1933 (usufruttuaria per 5/15)
F. 44 – map. 512 di mq. 53 – Pri
F. 34 – map. 199 di mq. 48 – Si
F. 34 – map. 200 di mq. 9 – Si
F. 34 – map. 211 di mq. 186 - Si
Indennità: L. 945.470
Contributo reg.le int.: L. 3.338.430
- 9) ABRAM Adele
n. COGNE il 04.07.1923 (usufruttuaria per 1/2)
ABRAM Rina
n. COGNE il 20.04.1929 (usufruttuaria per 1/2)
MORESCHINI Raffaele
n. AOSTA il 21.03.1953 (nudo proprietario per 1/2)
MORESCHINI Stefano
n. AOSTA il 14.03.1960 (nudo proprietario per 1/2)
F. 44 – map. 514 di mq. 56 – Pri
F. 44 – map. 524 di mq. 70 – Pri
F. 34 – map. 210 di mq. 222 - Si
Indennità: L. 1.053.295
Contributo reg.le int.: L. 3.983.185
- 10) MIRET Basilio
n. AYMAVILLES il 03.07.1935
F. 44 – map. 503 di mq. 137 – Pra
F. 44 – map. 515 di mq. 76 - Pri
F. 44 – map. 516 di mq. 44 – Pri
F. 44 – map. 533 di mq. 11 - Pri
Indennità: L. 512.655
Contributo reg.le int.: L. 2.764.805
- 11) MONTTOVERT Aldo
n. AOSTA il 09.11.1941
F. 44 – map. 517 di mq. 136 – Pri
F. 44 – map. 550 di mq. 163 – Pri
F. 44 – map. 556 di mq. 52 – Pri
F. 44 – map. 557 di mq. 82 – Pri

- F. 44 – map. 558 di mq. 226 - Si
F. 34 – map. 217 di mq. 224 - Si
Indennità: L. 2.568.920
Contributo reg.le int.: L. 10.210.420
- 12)CARLIN Ezio
n. AYMAVILLES il 25.04.1944 - comproprietario
CARLIN Odilla
n. VILLENEUVE il 12.12.1935 – comproprietaria
CARLIN Rosalia fu Alessandro
n. AYMAVILLES il 09.12.1915 - comproprietaria
CARLIN Franco Teofilo
n. AYMAVILLES il 03.06.1944 - comproprietario
CARLIN Gisella
n. AOSTA il 12.08.1951 - comproprietaria
CARLIN Guido
n. AOSTA il 25.01.1947 - comproprietario
CARLIN Paolina
n. AYMAVILLES il 06.09.1941 - comproprietaria
CARLIN Renzo
n. AOSTA il 29.12.1948 – comproprietario
F. 44 – map. 518 di mq. 41 – Pri
Indennità: L. 100.160
Contributo reg.le int.: L. 493.215
- 13)BOCHET Jolanda Eugenia
n. VILLENEUVE l'11.02.1933 (propr. per 1/13)
BOCHET Luciana Giuseppina
n. VILLENEUVE l'11.01.1931 (propr. per 1/13)
BOCHET Teofilo Esterino
n. AYMAVILLES il 26.06.1920 (propr. per 1/13)
CARLIN Franco Teofilo
n. AYMAVILLES il 03.06.1944 (comproprietario)
CARLIN Gisella
n. AOSTA il 12.08.1951 (comproprietaria)
CARLIN Guido
n. AOSTA il 25.01.1947 (comproprietario)
CARLIN Paolina
n. AYMAVILLES il 06.09.1941 (comproprietaria)
CARLIN Renzo
n. AOSTA il 29.12.1948 (comproprietario)
F. 44 – map. 519 di mq. 6 – Pri
Indennità: L. 14.660
Contributo reg.le int.: L. 72.180
- 14)MIRET Angela
n. Francia il 13.12.1909
F. 44 – map. 498 di mq. 33 – Pri
Indennità: L. 80.620
Contributo reg.le int.: L. 396.980
- 15)SAVIOZ Fabiano
n. in Francia il 15.02.1912
F. 44 – map. 522 di mq. 60 – Pri
F. 44 – map. 528 di mq. 38 – Pri
F. 34 – map. 193 di mq. 104 – Si
F. 34 – map. 198 di mq. 30 - Si
Indennità: L. 689.385
Contributo reg.le int.: L. 2.668.270
- 16)JERUSEL Angelo
n. AYMAVILLES il 15.12.1913
F. 44 – map. 523 di mq. 121 – P
Indennità: L. 20.450
Contributo reg.le int.: L. 623.500
- 17)FINET Ida
n. AYMAVILLES il 21.10.1924
F. 44 – map. 530 di mq. 118 – Pri
Indennità: L. 288.275
Contributo reg.le int.: L. 1.419.500
- 18)CARLIN Guido
n. AOSTA il 25.01.1947
F. 44 – map. 536 di mq. 321 – P
F. 44 – map. 538 di mq. 544 – Pri
F. 34 – map. 192 di mq. 127 - Si
Indennità: L. 2.173.640
Contributo reg.le int.: L. 10.414.110
- 19)CHAPEL Luigi
n. AYMAVILLES il 19.05.1948
F. 44 – map. 537 di mq. 6 – Pri
Indennità: L. 18.670
Contributo reg.le int.: L. 81.050
- 20)BOCHET Dina
n. AOSTA il 25.11.1953 – (propr. per 2/15)
BOCHET Dino
n. AOSTA il 04.12.1960 – (propr. per 2/15)
BOCHET Massimo
n. AOSTA il 06.05.1970 (propr. per 2/15)
BOCHET Nicole
n. AOSTA il 22.02.1975 (propr. per 2/15)
BOCHET Renata
n. AOSTA il 18.04.1963 (propr. per 2/15)
COGNEIN Maria Luisa
n. VILLENEUVE il 26.06.1933 (propr. per 5/15)
F. 44 – map. 539 di mq. 5 – Pri
F. 44 – map. 540 di mq. 2 – Si
F. 44 – map. 541 di mq. 1 – Pri
F. 44 – map. 542 di mq. 35 - Pri
Indennità: L. 110.220
Contributo reg.le int.: L. 522.840
- 21)BORNEY Renato Angelo
n. AOSTA il 28.11.1960 (propr. per 1/2)
BORNEY Renzo Prospero
n. AOSTA l'11.09.1962 (propr. per 1/2)
F. 34 – map. 188 di mq. 3 – Si
F. 34 – map. 189 di mq. 3 – Si
F. 34 – map. 191 di mq. 48 - Si
Indennità: L. 181.330
Contributo reg.le int.: L. 600.190
- 22)JASMIN Alberto fu Federico
F. 34 – map. 190 di mq. 16 – Si
Indennità: L. 53.730
Contributo reg.le int.: L. 177.835
- 23)CARLIN Franco Teofilo
n. AYMAVILLES il 03.06.1944 (propr. per 2/13)

- CARLIN Gisella
n. AOSTA il 12.08.1951 (propr. per 2/13)
CARLIN Guido
n. AOSTA il 25.01.1947 (propr. per 2/13)
CARLIN Paolina
n. AYMAVILLES il 06.09.1941 (propr. per 2/13)
CARLIN Renzo
n. AOSTA il 29.12.1948 (propr. per 2/13)
F. 34 – map. 201 di mq. 34 – I
F. 34 – map. 202 di mq. 9 – I
F. 34 – map. 213 di mq. 118 - Si
Indennità: L. 397.360
Contributo reg. int.: L. 1.378.810
- 24) LEVIRAT Ettore
n. AYMAVILLES il 04.05.1927
F. 34 – map. 203 di mq. 31 – S
F. 34 – map. 204 di mq. 19 – S
F. 34 – map. 205 di mq. 4 – S
F. 34 – map. 219 di mq. 92 - P
Indennità: L. 56.805
Contributo reg.le int.: L. 977.360
- 25) THOMASSET Giuseppe
n. AYMAVILLES il 16.06.1951
F. 34 – map. 206 di mq. 228 – Pri
F. 34 – map. 207 di mq. 15 - Si
Indennità: L. 607.375
Contributo reg.le int.: L. 2.909.480
- 26) CECCHET Ivonne
n. in Francia il 04.07.1923 – usufruttuaria
CHAPEL Anna Maria
n. AOSTA il 15.05.1953 – propr. per 1/5
CHAPEL Carla
n. AYMAVILLES il 25.11.1945 – propr. per 1/5
CHAPEL Ivo Graziano
n. AOSTA il 25.08.1958 – propr. per 1/5
CHAPEL Luigi
n. AYMAVILLES il 19.05.1948 – propr. per 1/5
CHAPEL Pierina
n. AOSTA il 23.01.1944 – propr. per 1/5
- F. 34 – map. 209 di mq. 28 – Si
F. 34 – map. 212 di mq. 219 - Si
Indennità: L. 829.425
Contributo reg.le int.: L. 2.745.320
- 27) RAVERAZ Eugenia
n. in Francia il 26.12.1913
F. 34 – map. 214 di mq. 42 – Si
Indennità: L. 141.035
Contributo reg.le int.: L. 466.815
- 28) CHAPEL Erica
n. SARRE il 28.08.1929
F. 34 – map. 218 di mq. 144 – Pri
Indennità: L. 351.790
Contributo reg.le int.: L. 1.732.270
- 29) BERARD Fiorentino
n. AYMAVILLES il 26.01.1921
F. 34 – map. 222 di mq. 67 – Si
F. 34 – map. 223 di mq. 266 - I
Indennità: L. 231.900
Contributo reg.le int.: L. 1.160.885
- 30) REGIONE AUTONOMA DELLA VALLE D'AOSTA
C.F.: 80002270074
F. 34 – map. 224 di mq. 15 – I
Indennità: L. 390
Contributo reg.le int.: L. 23.470
- 31) BORNEY Riccardo
n. AYMAVILLES il 24.11.1939
F. 44 – map. 551 di mq. 208 – Pri
Indennità: L. 508.145
Contributo reg.le int.: L. 2.502.165
- 32) CHARRUAZ Nello
n. VILLENEUVE il 13.11.1932
F. 44 – map. 554 di mq. 105 – Bac
Indennità: L. 50.085
Contributo reg.le int.: L. 479.300

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di AYMAVILLES è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 26 aprile 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la commune d'AYMAVILLES est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 26 avril 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 17 aprile 2001, n. 31.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

l'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig.:

- AGOSTINO Giuseppe nato a SAN GIORGIO MORGETO (RC) il 04.08.1964 e residente in COGNE (AO) Fraz. Cretaz, 118

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 aprile 2001.

L'Assessore
FERRARIS

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 20 aprile 2001, n. 1847.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «BUONENOTIZIE

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 31 du 17 avril 2001,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la personne suivante :

- AGOSTINO Giuseppe, né le 4 août 1964 à SAN GIORGIO MORGETO (RC) et résidant à COGNE, 118, hameau de Crétaz ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 avril 2001.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 1847 du 20 avril 2001,

portant immatriculation de la société «BUONENOTIZIE PICCOLA COOPERATIVA A R.L.» au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de

PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», nel registro regionale degli Enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «BUONENOTIZIE PICCOLA COOPERATIVA a r.l.» con sede in AOSTA – Via Chambéry n. 57, al n. 483 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione seconda (cooperazione di produzione e lavoro), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 27/1998, la société «BUONENOTIZIE PICCOLA COOPERATIVA A R.L.», dont le siège social est à AOSTE, 57, rue de Chambéry, est immatriculée au n° 483 du Registre régional des entreprises coopératives – deuxième section (coopératives de production et de travail) – à compter de la date du présent acte ;

2) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

CIRCOLARI

**PRESIDENZA
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Circolare 26 aprile 2001, n. 20.

Organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione. Assegnazioni a tempo indeterminato e trasferimenti del personale amministrativo e tecnico per l'a.s. 2001/2002.

Ai Coordinatori della Presidenza della Giunta e degli Assessorati

Al Segretario Generale della Presidenza del Consiglio regionale

Al Capo Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta

Al Capo del Servizio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio

Ai Segretari particolari

Al Segretario generale dell'I.R.R.S.A.E.

CIRCULAIRES

**PRÉSIDENTE
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Circulaire n° 20 du 26 avril 2001,

relative à l'organigramme des institutions scolaires de la Région. Affectations à durée indéterminée et mutations des personnels administratifs et techniques au titre de l'année scolaire 2001/2002.

La directrice du développement organisationnel aux coordinateurs de la Présidence du Gouvernement régional et des assessorats, au secrétaire général de la Présidence du Conseil régional, au chef du Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional, au chef du Service d'information et de presse de la Présidence du Conseil régional, aux secrétaires particuliers, au secrétaire général de l'IRRSAE, au commissaire régional de la maison de jeu de Saint-Vincent, au chef du Service du protocole de la Présidence du Gouvernement régional, aux chefs des

Al Commissario regionale presso la Casa da gioco di Saint-Vincent

Al Capo del Servizio cerimoniale della Presidenza della Giunta

Ai Capi delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione

Al personale degli Organici della Giunta e del Consiglio distaccato/comandato presso altri Enti

Alle OO SS

LORO SEDI

Ai sensi della legge regionale n. 45 del 23 ottobre 1995, si intende per:

- *assegnazione a tempo indeterminato*: la mobilità all'interno dello stesso organico, della stessa categoria e posizione e del profilo professionale di appartenenza;
- *trasferimento*: la mobilità da un organico all'altro e/o da un profilo professionale ad un altro.

Le modalità per le assegnazioni a tempo determinato, indeterminato e i trasferimenti sono state approvate dalla Giunta regionale con deliberazione n. 1281 in data 23 aprile 2001.

I) PERSONALE PERDENTE POSTO

Il personale perdente posto, di cui all'allegato A se ne fornisce l'elenco ufficioso, a seguito della nuova determinazione dell'organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione per l'anno scolastico 2001/02, è stato individuato in base ai seguenti criteri approvati dalla Giunta regionale con deliberazione n. 1282 in data 23 aprile 2001:

- Minore anzianità di ruolo nel profilo professionale di appartenenza (i profili: Capo dei servizi di segreteria/istruttore amministrativo; segretario/ragioniere; bidello/accudiente vengono considerati equivalenti)

In caso di parità:

- Numero figli minorenni conviventi

In caso di ulteriore parità

- Invalidi (con grado superiore al 66%) e mutilati civili

In caso di ulteriore parità

- Candidato più giovane di età ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191

II) DESTINATARI

institutions scolaires de la Région, aux personnels des organigrammes du Gouvernement régional et du Conseil régional mis à disposition d'autres établissements publics ou détachés auprès de ces derniers et aux organisations syndicales.

Aux termes de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, on entend par :

- *affectation à durée indéterminée*, la mobilité dans le cadre de l'organigramme, de la catégorie, de la position et du profil professionnel d'appartenance ;
- *mutation*, la mobilité d'un organigramme à un autre et/ou d'un profil professionnel à un autre.

Les modalités en matière d'affectations à durée déterminée et indéterminée, ainsi que de mutations, ont été approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 1281 du 23 avril 2001.

I) TITULAIRES DE POSTES SUPPRIMÉS

Suite au nouvel organigramme des institutions scolaires de la Région, établi au titre de l'année scolaire 2001/2002, les personnels dont les postes sont destinés à être supprimés (voir la liste officieuse visée à l'annexe A) ont été déterminés sur la base des critères indiqués ci-après, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 1282 du 23 avril 2001 :

- ancienneté la moins élevée en qualité de titulaire d'un emploi du profil professionnel d'appartenance (Les profils de chef de secrétariat/instructeur administratif, secrétaire/comptable, agent de service/auxiliaire de service sont considérés comme équivalents).

En cas d'égalité :

- nombre d'enfants mineurs vivant sous le même toit.

Si l'égalité subsiste :

- invalides (degré d'invalidité dépassant 66%) et mutilés civils.

Si l'égalité subsiste encore :

- candidat le plus jeune au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

II) BÉNÉFICIAIRES

Deve richiedere l'*assegnazione a tempo indeterminato* il dipendente amministrativo e tecnico appartenente all'organico delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione, che occupa un posto di categoria, posizione e profilo professionale uguali a quelli del posto richiesto.

Può richiedere il *trasferimento* il dipendente regionale che risulta:

- occupare un posto di categoria, posizione e profilo professionale uguali a quelli del posto richiesto, ma appartenente ad un diverso organico;
- occupare un posto di categoria e posizione uguale a quella del posto richiesto, ma con profilo professionale diverso, purché in possesso dei titoli di studio o di specializzazione richiesti per quel posto, fatto salvo quanto previsto dall'art. 54 del Regolamento regionale 11.12.1996, n. 6¹;

III) CONDIZIONI

L'assegnazione a tempo determinato, indeterminato o il trasferimento, una volta richiesti, sono irrinunciabili.

Deve necessariamente essere assegnato a tempo indeterminato o trasferito il personale perdente posto, e precisamente i dipendenti di cui all'allegato A) pertanto, il personale perdente posto che non presenterà domanda di assegnazione a tempo indeterminato e/o di trasferimento secondo le modalità sottoindicate o, che pur avendola presentata, non abbia ottenuto l'assegnazione o il trasferimento nelle sedi richieste, sarà assegnato d'ufficio.

Si procederà alle assegnazioni a tempo determinato fino al 31 dicembre 2001.

IV) ORDINE DELLE OPERAZIONI

Le assegnazioni a tempo indeterminato, determinato ed i trasferimenti si effettueranno secondo l'ordine sottodescritto. Saranno formate distinte graduatorie per ciascun profilo professionale e per ciascun Comune sede di scuola in base ai criteri sottoindicati:

Precedenza

- a) riservata al personale beneficiario della legge 104/1992:
- portatore di handicap individuato ai sensi dell'art. 21 della legge 104/1992 e successive modificazioni (persona handicappata con un grado di invalidità superiore ai 2/3 o con minorazioni iscritte alle categorie prima seconda e terza della tabella A annessa alla legge 10 agosto 1950, n. 648);
 - individuato ai sensi dell'art. 33 della L. 104/1992 e successive modificazioni, comma 5 (il genitore o familiare lavoratore, con rapporto di lavoro pubblico o privato, che assiste con continuità un parente o un affine

Peuvent bénéficier d'une *affectation à durée indéterminée* les personnels administratifs et techniques appartenant à l'organigramme des institutions scolaires de la Région qui relèvent d'une catégorie, d'une position et d'un profil professionnel correspondant à ceux du poste qu'ils sollicitent.

Peuvent bénéficier d'une *mutation* les fonctionnaires régionaux :

- qui relèvent d'une catégorie, d'une position et d'un profil professionnel correspondant à ceux du poste qu'ils sollicitent mais appartenant à un autre organigramme ;
- qui relèvent d'une catégorie et d'une position correspondant à celles du poste qu'ils sollicitent mais appartiennent à un autre profil professionnel, à condition qu'ils justifient des titres d'études ou des spécialisations requis, sans préjudice des dispositions de l'art. 54 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996¹.

III) CONDITIONS

Toutes affectations à durée déterminée ou indéterminée, ainsi que toutes mutations, deviennent obligatoires, une fois qu'elles ont été demandées.

Les titulaires de postes supprimés, soit les fonctionnaires énumérés à l'annexe A, doivent nécessairement être affectés à durée indéterminée ou mutés ; par conséquent, ceux d'entre eux qui ne présentent pas leur demande selon les modalités indiquées ci-dessous ou qui, bien que l'ayant présentée, n'ont pas fait l'objet de l'affectation ou de la mutation requise, seront affectés d'office.

Il sera procédé aux affectations à durée déterminée jusqu'au 31 décembre 2001.

IV) ORDRE DES OPÉRATIONS

Les affectations à durée indéterminée et déterminée, ainsi que les mutations, sont prononcées suivant l'ordre indiqué ci-après. Des classements seront établis au titre de chaque profil professionnel et de chaque commune siège d'un établissement scolaire, sur la base des critères suivants :

Priorité est donnée :

- a) Aux personnels visés à la loi n° 104/1992 :
- handicapés au sens de l'art. 21 de la loi n° 104/1992 modifiée (toute personne dont le degré d'invalidité dépasse les 2/3 ou dont le handicap est inscrit à la première, deuxième ou troisième catégorie du tableau A annexé à la loi n° 648 du 10 août 1950) ;
 - bénéficiaires au sens du cinquième alinéa (père, mère ou autre membre de la famille titulaire d'un emploi public ou privé et assistant avec continuité un handicapé, parent ou allié jusqu'au troisième degré), sixième

entro il terzo grado portatore di handicap), comma 6 (la persona portatrice di handicap maggiorenne in situazione di gravità) e comma 7 (gli affidatari di persone portatrici di handicap in situazione di gravità);

- b) riservata al personale che ha bisogno per gravissimi motivi di salute di particolari cure a carattere continuativo (es. dialisi e cobaltoterapia) certificate dal competente servizio di medicina legale dell'USL della Valle d'Aosta.

V) CRITERI:

Punteggio attribuito per la valutazione dei titoli di servizio:

me alinéa (majeur handicapé grave) et septième alinéa (personne ayant la charge d'un handicapé grave) de l'art. 33 de la loi n° 104/1992 modifiée ;

- b) Aux personnels ayant besoin de soins continus (par exemple, dialyse et cobaltothérapie), pour de graves raisons de santé attestées par un certificat délivré par le service de médecine légale de l'USL de la Vallée d'Aoste.

V) CRITERES

Points prévus pour l'évaluation des services :

Servizio di ruolo presso l'Amministrazione regionale nel profilo professionale di appartenenza (i profili: Capo dei servizi di segreteria/istruttore amministrativo; segretario/ragioniere; bidello/accudiente vengono considerati equivalenti)	0,1 per ogni mese o frazione superiore a 15 giorni
Servizio di ruolo presso l'Amministrazione regionale nella stessa posizione/qualifica funzionale ma in diverso profilo professionale	0,08 per ogni mese o frazione superiore a 15 giorni
Servizio di ruolo presso l'Amministrazione regionale in altre posizioni	0,05 per ogni mese o frazione superiore a 15 giorni

Services accomplis en qualité de titulaire d'un emploi relevant du profil professionnel d'appartenance, dans le cadre de l'Administration régionale (Les profils de chef de secrétariat/instructeur administratif, secrétaire/comptable, agent de service/auxiliaire de service sont considérés comme équivalents)	0,1 point par mois ou par période de plus de 15 jours
Services accomplis en qualité de titulaire d'un emploi relevant de la même position / du même grade mais d'un autre profil professionnel, dans le cadre de l'Administration régionale	0,08 point par mois ou par période de plus de 15 jours
Services accomplis en qualité de titulaire d'un emploi relevant d'une autre position, dans le cadre de l'Administration régionale	0,05 point par mois ou par période de plus de 15 jours

Condizioni di famiglia valutabili in caso di avvicinamento al nucleo familiare e in caso di parità di anzianità di servizio

Punteggio attribuito per la valutazione delle condizioni di famiglia:

La situation de la famille peut faire l'objet d'une évaluation en cas de regroupement familial et d'égalité d'ancienneté.

Points prévus pour l'évaluation de la situation de famille :

Ricongiungimento al coniuge o ai figli ovvero Ricongiungimento ai genitori conviventi o residenti nello stesso comune	Punti 5 Punti 3
Richiedente con figli minorenni, senza coniuge né altro convivente	Punti 2
Per ogni figlio convivente di età inferiore ai 6 anni (non compiuti alla data di scadenza della presentazione delle domande)	Punti 2
Per ogni figlio convivente di età compresa tra i 6 e i 18 anni (non compiuti alla data di scadenza della presentazione delle domande)	Punti 1,5
Per il dipendente e/o per ogni familiare riconosciuto invalido dalla commissione di invalidità con una percentuale superiore al 66%	Punti 3,5

Pour le rapprochement du conjoint ou des enfants ou encore Pour le rapprochement des parents vivant sous le même toit ou résidant dans la même commune	5 points 3 points
Pour le demandeur avec des enfants mineurs, célibataire ou ne vivant pas maritalement avec une autre personne	2 points
Pour chaque enfant de moins de 6 ans (non révolus à la date d'expiration du délai de présentation des demandes) vivant sous le même toit	2 points
Pour chaque enfant d'un âge compris entre 6 et 18 ans (non révolus à la date d'expiration du délai de présentation des demandes) vivant sous le même toit	1,5 point
Pour le demandeur et/ou pour chaque membre de la famille reconnu invalide par la commission compétente à hauteur de plus de 66%	3,5 points

I sopracitati requisiti devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

VI) DOCUMENTAZIONE ATTESTANTE IL DIRITTO A PRECEDENZA

- I. Il personale beneficiario dell'art. 21 della L. 104/92 e successive modificazioni deve documentare la condizione di handicap mediante estratto del verbale² della Commissione sanitaria per l'accertamento dell'handicap, ai sensi dell'art. 4 della legge medesima, oppure mediante autocertificazione della stessa (allegato H) ai sensi dell'art. 39 della legge 23 dicembre 1998 n. 448. Tale attestazione, oltre l'indicazione della situazione di handicap, deve precisare il grado di invalidità superiore a due terzi ovvero l'appartenenza alla categoria prima, seconda o terza della tabella A annessa alla L. 10.08.1950, n. 648.
- II. Il personale beneficiario dell'art. 33 della L. 104/1992 e successive modificazioni deve documentare la condizione di handicap in situazione di gravità, così come definita dall'art. 3, comma 3 della legge 104/1992, mediante estratto del verbale della Commissione sanitaria per l'accertamento dell'handicap, ai sensi dell'art. 4 della legge medesima, oppure mediante autocertificazione della stessa (allegato H) ai sensi dell'art. 39 della legge 23 dicembre 1998 n. 448. Il personale di cui ai commi 5 e 7 dell'art. 33 della legge sopracitata deve inoltre documentare:
- il rapporto di parentela o affinità entro il terzo grado, adozione, affidamento e coniugio con il soggetto portatore di handicap mediante dichiarazione personale sotto la propria responsabilità redatta ai sensi dell'art. 36 della L.R. 2 luglio 1999 n. 18 (allegati C, E);
 - lo svolgimento di attività di assistenza con carattere continuativo a favore del soggetto portatore di handicap mediante dichiarazione personale sotto la propria responsabilità redatta ai sensi dell'art. 36 della L.R. 2 luglio 1999 n. 18 (allegato E);
 - la situazione di non ricovero a tempo pieno del soggetto portatore di handicap in istituto specializzato

Les conditions susdites doivent être réunies à la date d'expiration du délai de dépôt des demandes.

VI) DOCUMENTATION ATTESTANT LE DROIT À LA PRIORITÉ

- I. Les personnels handicapés au sens de l'art. 21 de la loi n° 104/1992 modifiée doivent prouver leur condition en produisant un extrait du procès-verbal² de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité de handicapé, aux termes de l'art. 4 de ladite loi, ou bien une déclaration sur l'honneur (annexe H), au sens de l'art. 39 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998. Lesdites pièces doivent également attester que leur degré d'invalidité dépasse les deux tiers ou que leur handicap est inscrit à la première, deuxième ou troisième catégorie du tableau A annexé à la loi n° 648 du 10 août 1950.
- II. Les personnels qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 33 de la loi n° 104/1992 modifiée doivent prouver qu'ils se trouvent dans une situation de handicapé grave au sens du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi susmentionnée, en produisant un extrait du procès-verbal de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité de handicapé, aux termes de l'art. 4 de ladite loi, ou bien une déclaration sur l'honneur (annexe H), au sens de l'art. 39 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998. Tout fonctionnaire visé aux cinquième et septième alinéas de l'art. 33 de la loi n° 104/1992 est par ailleurs tenu de prouver :
- le rapport de parenté ou alliance jusqu'au troisième degré, adoption, placement ou mariage qui le lie avec la personne handicapée, en produisant une déclaration sur l'honneur établie au sens de l'art. 36 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999 (annexes C et E) ;
 - qu'il est chargé de l'assistance continue de la personne handicapée, en produisant une déclaration sur l'honneur établie au sens de l'art. 36 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999 (annexe E) ;
 - que la personne handicapée dont il a la charge n'est pas hospitalisée à plein temps dans un établissement

mediante dichiarazione personale sotto la propria responsabilità redatta ai sensi dell'art. 36 della L.R. 2 luglio 1999 n. 18 (allegato E);

- limitatamente al personale di cui al comma 5, qualora non si tratti di coniuge o genitore, la insussistenza, nell'ordine, di altri conviventi, parenti o affini di grado più stretto tenuti per legge a dare assistenza, ovvero parenti o affini dello stesso grado nelle condizioni di prestare l'assistenza continuativa, con la conseguenza che il richiedente è l'unico membro della famiglia in grado di poter provvedere all'assistenza del disabile, da dimostrare mediante dichiarazione personale sotto la propria responsabilità redatta ai sensi dell'art. 36 della L.R. 2 luglio 1999 n. 18. La unicità di assistenza comporta che nessun altro membro del nucleo familiare in questione si avvalga o si sia avvalso in passato della precedenza relativa all'art. 33 per il medesimo soggetto portatore di handicap. Pertanto il richiedente la precedenza dovrà produrre una dichiarazione degli altri componenti il nucleo familiare redatta ai sensi dell'art. 36 della L.R. 2 luglio 1999 n. 18 (allegato F).

III. Il personale che necessita di particolari cure a carattere continuativo deve comprovare con certificato rilasciato dal competente servizio di medicina legale dell'USL della Valle d'Aosta la propria particolare condizione fisica e la necessità di ricorrere con continuità ad un Istituto di cura. Inoltre il medesimo personale deve presentare una dichiarazione sotto la propria responsabilità redatta ai sensi dell'art. 36 della L.R. 2 luglio 1999 n. 18 (allegato G).

IV. Il personale riconosciuto invalido deve produrre un certificato di invalidità rilasciato dalla competente commissione che attesti un'invalidità superiore al 66%.

VII) PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

La domanda di assegnazione a tempo determinato, indeterminato e di trasferimento per l'a.s. 2001/2002, compilata utilizzando l'apposito modulo (allegato B) allegato alla presente circolare, deve essere:

- redatta sull'apposito modulo in carta libera;
- indirizzata al Dipartimento del Personale e organizzazione, Direzione Sviluppo organizzativo;
- vistata dal Dirigente della Istituzione scolastica di titolarità o dal Dirigente competente.

Nella domanda stessa i richiedenti dovranno indicare l'elenco dei documenti allegati.

La domanda dovrà pervenire al Dipartimento del Personale e organizzazione entro le ore 17.00 del giorno 10 maggio 2001, pena la mancata valutazione dei titoli certificati nell'apposita modulistica allegata alla presente circolare.

de soins spécialisés, en produisant une déclaration sur l'honneur établie au sens de l'art. 36 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999 (annexe E) ;

- (s'il se trouve dans une condition autre que celle d'époux ou de parent parmi les conditions visées au cinquième alinéa de l'art. 33 de la loi n° 104/1992) qu'il n'existe, dans l'ordre, aucune autre personne vivant sous le même toit, aucun autre parent ni allié plus proche tenu à l'assistance, ni parent ou allié du même degré en mesure de fournir une assistance continue et qu'il est, par conséquent, le seul membre de la famille pouvant prendre en charge le handicapé en question, ce qu'il doit déclarer sur l'honneur au sens de l'art. 36 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999. La condition d'assistant unique comporte le fait qu'aucun autre membre de la famille ne doit bénéficier, ni avoir bénéficié, de la priorité visée à l'art. 33 de la loi n° 104/1992 pour assister la même personne handicapée. Par conséquent, une déclaration sur l'honneur établie par les autres membres du foyer au sens de l'art. 36 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999 (annexe F) doit être jointe au dossier.

III. Les personnels ayant besoin de soins continus doivent prouver leur condition et leur nécessité d'être continuellement hospitalisés dans des établissements de soins par un certificat délivré par le service de médecine légale de l'USL de la Vallée d'Aoste. Ils doivent par ailleurs produire une déclaration sur l'honneur établie au sens de l'art. 36 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999 (annexe G).

IV. Les personnels reconnus invalides sont tenus de produire un certificat d'invalidité attestant qu'ils souffrent d'une invalidité de plus de 66%, délivré par la commission compétente.

VII) PRÉSENTATION DES DEMANDES

Les demandes d'affectation à durée déterminée ou indéterminée, ainsi que de mutation, au titre de l'année scolaire 2001/2002, établies sur le formulaire figurant à l'annexe B de la présente circulaire, doivent être :

- rédigées sur le formulaire susmentionné (papier simple) ;
- adressées à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation ;
- visées par le directeur général de l'institution scolaire d'appartenance ou par le dirigeant compétent.

La liste des pièces annexées doit figurer dans lesdites demandes.

Lesdites demandes doivent parvenir au Département du personnel et de l'organisation au plus tard le 10 mai 2001, 17 h. Dans le cas contraire, il ne sera pas procédé à l'évaluation des titres présentés conformément aux annexes de la présente circulaire.

Si informa che per eventuali chiarimenti in merito alla presente circolare gli interessati potranno rivolgersi alla Direzione Sviluppo Organizzativo del Dipartimento Personale e Organizzazione (tel. 0165-273148).

Le SS.LL. sono invitate a portare quanto sopra a conoscenza di tutti i dipendenti, anche assenti dal servizio, curandone la sottoscrizione per presa visione.

I Dirigenti sono pregati di curare l'affissione della presente circolare all'albo dei rispettivi uffici sino alla data del 10 maggio 2001.

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

Allegati omissis

Note

- ¹ Art. 54 del Regolamento Reg. 11.12.1996 n. 6: (*Prove di idoneità*) *In applicazione dell'art. 28, comma 7, della L.R. 45/1995, nei casi in cui il personale coinvolto nei processi di mobilità non sia in possesso dei requisiti richiesti per l'accesso al nuovo posto, la mobilità è subordinata al superamento di una prova di idoneità professionale, da espletarsi con le modalità di cui all'art. 9, commi 1, 2 e 5.*
- ² Si ottiene a seguito di apposita domanda presso l'ufficio invalidità civile dell'Assessorato della sanità, salute e politiche sociali dell'Amministrazione regionale.

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 1082 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Luigi D'AQUINO en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de la «Cooperativa agricola Forza e Luce di Gignod a r.l.» pour le triennat 2001/2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Luigi D'AQUINO né à AOSTE le 3 mars 1968 est nommé membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de la «Cooperativa agricola Forza e Luce di Gignod a r.l.» pour le triennat 2001/2003.

Les intéressés peuvent demander tout éventuel éclaircissement au sujet de la présente circulaire à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation (tél. 01 65 27 31 48).

Vous êtes priés de porter la présente circulaire à la connaissance de tous les fonctionnaires, y compris les absents, et de la leur faire signer.

Vous êtes priés d'afficher la présente circulaire aux tableaux de vos bureaux jusqu'au 10 mai 2001.

La directrice
Lucia RAVAGLI CERONI

Les annexes ne sont pas publiées.

Notes

- ¹ Art. 54 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 : (*Épreuve d'aptitude*) – *Conformément au septième alinéa de l'art. 28 de la LR n° 45/1995, au cas où le fonctionnaire ne répondrait pas aux conditions prévues pour l'accès au nouvel emploi, sa mutation est subordonnée à la réussite d'une épreuve d'aptitude professionnelle qui se déroulera selon les modalités prévues par les premier, deuxième et cinquième alinéas de l'art. 9 du présent règlement.*
- ² Il peut être demandé au Bureau des invalides civils de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales de l'Administration régionale.

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1082.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Luigi D'AQUINO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Cooperativa agricola Forza e Luce di Gignod a r.l.», con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2001/2003.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Luigi D'AQUINO, nato ad AOSTA il 03.03.1968, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Cooperativa agricola Forza e Luce di Gignod a r.l.», con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2001/2003.

Délibération n° 1083 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Luigi DEVAL en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de la Coopérative Agricole La Kiuva s.r.l. pour le triennat 2001/2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Luigi DEVAL, né à LEVALLOIS-PERRET (F) le 4 décembre 1947, est nommé conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de la Coopérative Agricole La Kiuva s.r.l. pour le triennat 2001/2003.

Délibération n° 1084 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de Mme Margherita BALLELIO en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de la Coopérative Agricole La Kiuva s.r.l., pour le triennat 2001/2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, Mme Margherita BALLELIO, née à CUORGNÉ (TO) le 10 mars 1960, est nommée membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de la Coopérative Agricole La Kiuva s.r.l. pour le triennat 2001/2003.

Délibération n° 1085 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Renzo BIONAZ en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de la «Cooperativa consorzio produttori frutta di Gressan a r.l.» pour le triennat 2001/2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Renzo BIONAZ, né à AOSTE le 11 juin 1952 est nommé conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de la «Cooperativa consorzio produttori

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1083.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Luigi DEVAL quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Cooperative Agricole La Kiuva s.r.l.», per il triennio 2001/2003.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Luigi DEVAL, nato a LEVALLOIS-PERRET (F) il 04.12.1947, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Cooperative Agricole La Kiuva s.r.l.», per il triennio 2001/2003.

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1084.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Margherita BALLELIO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Cooperative Agricole La Kiuva s.r.l.», con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2001/2003.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, la Sig.ra Margherita BALLELIO, nata a CUORGNÉ (TO) il 10.03.1960, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Cooperative Agricole La Kiuva s.r.l.», con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2001/2003.

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1085.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Renzo BIONAZ quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Cooperativa consorzio produttori frutta di Gressan a r.l.», per il triennio 2001/2003.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Renzo BIONAZ, nato ad AOSTA l'11.06.1952, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione

frutta di Gressan a r.l.», pour le triennat 2001/2003.

Délibération n° 1086 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Luca POGGIANTI en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de la «Cooperativa consorzio produttori frutta di Gressan a r.l.» pour le triennat 2001/2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Luca POGGIANTI, né à AOSTE le 13 mars 1968, est nommé membre titulaire représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de la «Cooperativa consorzio produttori frutta di Gressan a r.l.» pour le triennat 2001/2003.

Délibération n° 1087 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Maurizio LAFFRANC en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de la Coopérative producteurs de fruits de Jovençan, pour le triennat 2001/2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Maurizio LAFFRANC, né à AOSTE le 1^{er} décembre 1947, est nommé conseiller représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de la Coopérative producteurs de fruits de Jovençan, pour le triennat 2001/2003.

Délibération n° 1088 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Dario MONTROSSET en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de la Coopérative producteurs de fruits de Jovençan, pour le triennat 2001/2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997,

della «Cooperativa consorzio produttori frutta di Gressan a r.l.», per il triennio 2001/2003.

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1086.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Luca POGGIANTI quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Cooperativa consorzio produttori frutta di Gressan a r.l.», con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2001/2003.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Luca POGGIANTI, nato ad AOSTA il 13.03.1968, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Cooperativa consorzio produttori frutta di Gressan a r.l.», con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2001/2003.

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1087.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Maurizio LAFFRANC quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Cooperative producteurs de fruits de Jovençan à r.l.», per il triennio 2001/2003.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Maurizio LAFFRANC, nato ad AOSTA l'01.12.1947, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Cooperative producteurs de fruits de Jovençan», per il triennio 2001/2003.

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1088.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Dario MONTROSSET quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Cooperative producteurs de fruits de Jovençan», con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2001/2003.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile

M. Dario MONTROSSET, né à AOSTE le 15 mars 1953 est nommé membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de la Coopérative producteurs de fruits de Jovençan, pour le triennat 2001/2003.

Délibération n° 1089 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Lino BLANCHOD en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de la Fondation Mavi Marcoz, pour les années 2001/2006.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Lino BLANCHOD né à CHÂTILLON le 31 août 1948, est nommé conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de la Fondation Mavi Marcoz, pour les années 2001/2006.

Délibération n° 1090 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Gianni FABIOLE NICOLETTO en qualité d'administrateur délégué, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de IN.VA s.p.a., pour le triennat 2001/2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Gianni FABIOLE NICOLETTO né à CAREMA (TO) le 27 février 1952, est nommé Administrateur délégué représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de IN.VA s.p.a., pour le triennat 2001/2003.

Délibération n° 1091 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de MM. Alessandro ACCORNERO et Angelo SAFINA en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'Administration de IN.VA s.p.a., pour le triennat 2001/2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997,

1997, n. 11, il Sig. Dario MONTROSSET, nato ad AOSTA il 15.03.1953, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Cooperative producteurs de fruits de Jovençan», con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2001/2003.

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1089.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Lino BLANCHOD quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Fondation Mavi Marcoz», per il periodo 2001/2006.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Lino BLANCHOD, nato a CHÂTILLON il 31.08.1948, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Fondation Mavi Marcoz», per il periodo 2001/2006.

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1090.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Gianni FABIOLE NICOLETTO quale rappresentante della Regione, con funzioni di amministratore delegato, in seno al Consiglio di amministrazione dell'«IN.VA. S.p.A.», per il triennio 2001/2003.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Gianni FABIOLE NICOLETTO, nato a CAREMA (TO) il 27.02.1952, quale rappresentante della Regione, con funzioni di amministratore delegato, in seno al Consiglio di amministrazione dell'«IN.VA. S.p.A.», per il triennio 2001/2003.

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1091.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, dei Sigg. Alessandro ACCORNERO e Angelo SAFINA, quali rappresentanti della Regione, con funzioni di consiglieri, in seno al Consiglio di amministrazione dell'«IN.VA. S.p.A.», per il triennio 2001/2003.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile

MM. Alessandro ACCORNERO, né à SANREMO (IM) le 12 mars 1942 et Angelo SAFINA, né à AOSTE le 15 mars 1949, sont nommés conseillers représentants de la Région, au sein du Conseil d'Administration de IN.VA s.p.a., pour le triennat 2001/2003.

Délibération n° 1092 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Cesare CELESIA en qualité de Président, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de IN.VA s.p.a., pour le triennat 2001/2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Cesare CELESIA, né à AOSTE le 2 mai 1938, est nommé Président, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de IN.VA s.p.a pour le triennat 2001/2003.

Délibération n° 1093 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Corrado CAPUTO en qualité de membre suppléant, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de IN.VA s.p.a., pour le triennat 2001/2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Corrado CAPUTO, né à AOSTE le 19 décembre 1968, est nommé membre suppléant, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de IN.VA s.p.a pour le triennat 2001/2003.

Délibération n° 1094 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de MM. Claudio BENZO et Franco VIETTI en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'Administration de «Servizi previdenziali Valle d'Aosta s.p.a.», pour le triennat 2001/2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997,

1997, n. 11, i Sigg. Alessandro ACCORNERO, nato a SANREMO (IM) il 12.03.1942, e Angelo SAFINA, nato ad AOSTA il 15.03.1949, quali rappresentanti della Regione, con funzioni di consiglieri, in seno al Consiglio di amministrazione dell'«IN.VA. S.p.A.», per il triennio 2001/2003.

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1092.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Cesare CELESIA quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale dell'«IN.VA. S.p.A.», con funzioni di presidente, per il triennio 2001/2003.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Cesare CELESIA, nato ad AOSTA il 02.05.1938, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale dell'«IN.VA. S.p.A.», con funzioni di presidente, per il triennio 2001/2003.

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1093.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Corrado CAPUTO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale dell'«IN.VA. S.p.A.», con funzioni di sindaco supplente, per il triennio 2001/2003.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Corrado CAPUTO, nato ad AOSTA il 19.12.1968, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale dell'«IN.VA. S.p.A.», con funzioni di sindaco supplente, per il triennio 2001/2003.

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1094.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, dei Sigg. Claudio BENZO e Franco VIETTI, quali rappresentanti della Regione, con funzioni di consiglieri, in seno al Consiglio di amministrazione della società «Servizi previdenziali Valle d'Aosta S.p.A.», per il triennio 2001/2003.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997,

MM. Claudio BENZO, né à TURIN le 12 octobre 1958 et Franco VIETTI, né à AOSTE le 25 mars 1964, sont nommés conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'Administration de «Services previdenziali Valle d'Aosta s.p.a.», pour le triennat 2001/2003.

Délibération n° 1095 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Idelmo LUGON en qualité de Président, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Services previdenziali Valle d'Aosta s.p.a» pour le triennat 2001/2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Idelmo LUGON, né à NUS le 18 septembre 1939, est nommé Président, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Services previdenziali Valle d'Aosta s.p.a» pour le triennat 2001/2003.

Délibération n° 1096 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Giorgio BIANCARDI en qualité de membre suppléant, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Services previdenziali Valle d'Aosta s.p.a» pour le triennat 2001/2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Giorgio BIANCARDI, né à AOSTE le 7 décembre 1957, est nommé membre suppléant, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Services previdenziali Valle d'Aosta s.p.a.» pour le triennat 2001/2003.

Délibération n° 1097 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Ercole Bruno MARTINET en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de Valeco s.p.a., pour le triennat 2001/2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997,

n. 1, i Sigg. Claudio BENZO, nato a TORINO il 12.10.1958, e Franco VIETTI, nato ad AOSTA il 25.03.1964, quali rappresentanti della Regione, con funzioni di consiglieri, in seno al Consiglio di amministrazione della società «Services previdenziali Valle d'Aosta S.p.A.», per il triennio 2001/2003.

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1095.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Idelmo LUGON quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della società «Services previdenziali Valle d'Aosta S.p.A.», con funzioni di presidente, per il triennio 2001/2003.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Idelmo LUGON, nato a NUS il 18.09.1939, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della società «Services previdenziali Valle d'Aosta S.p.A.», con funzioni di presidente, per il triennio 2001/2003.

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1096.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Giorgio BIANCARDI quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della società «Services previdenziali Valle d'Aosta S.p.A.», con funzioni di sindaco supplente, per il triennio 2001/2003.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Giorgio BIANCARDI, nato ad AOSTA il 07.12.1957, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della società «Services previdenziali Valle d'Aosta S.p.A.», con funzioni di sindaco supplente, per il triennio 2001/2003.

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1097.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Ercole Bruno MARTINET quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Valeco S.p.A.», per il triennio 2001/2003.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997,

M. Ercole Bruno MARTINET, né à PONTBOSET le 6 septembre 1940, est nommé conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de Valeco s.p.a., pour le triennat 2001/2003.

Délibération n° 1098 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de Mme Elena GUICHARDAZ en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de Valeco s.p.a., pour le triennat 2001/2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, Mme Elena GUICHARDAZ, née à AOSTE le 5 juillet 1967, est nommée membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de Valeco s.p.a pour le triennat 2001/2003.

Délibération n° 1099 du 9 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Corrado CAPUTO en qualité de membre suppléant, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de Valeco s.p.a., pour le triennat 2001/2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Corrado CAPUTO, né à AOSTE le 19 décembre 1968, est nommé membre suppléant, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de Valeco s.p.a pour le triennat 2001/2003.

Deliberazione 13 aprile 2001, n. 1120.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza

n. 11, il Sig. Ercole Bruno MARTINET, nato a PONTBOSET il 06.09.1940, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Valeco S.p.A.», per il triennio 2001/2003.

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1098.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Elena GUICHARDAZ quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Valeco S.p.A.», con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2001/2003.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, la Sig.ra Elena GUICHARDAZ, nata ad AOSTA il 05.07.1967, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Valeco S.p.A.», con funzioni di sindaco effettivo, per il triennio 2001/2003.

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1099.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Corrado CAPUTO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Valeco S.p.A.», con funzioni di sindaco supplente, per il triennio 2001/2003.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Corrado CAPUTO, nato ad AOSTA il 19.12.1968, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Valeco S.p.A.», con funzioni di sindaco supplente, per il triennio 2001/2003.

Délibération n° 1120 du 13 avril 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice

che in termini di cassa, della somma di lire 13.945.000 (tredicimilioninovecentoquarantacinquemila) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20440 «Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi.» L. 13.945.000;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative così come segue:

in diminuzione

Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»

Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)

Cap. 69360

Rich. n. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste.»
Anno 2001 L. 13.945.000;

in aumento

Struttura dirigenziale: «Servizio risorse»

Obiettivo 100101 («Programmazione e realizzazione di interventi in materia di edilizia socio-sanitaria»)

Cap. 20440

Rich. n. 9851 (n.i.) «Oneri derivanti dalla sentenza R.A.V.A./Fallimento I.C.E.A.»
Anno 2001 L. 13.945.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 13 945 000 L (treize millions neuf cent quarante-cinq mille) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 20440 «Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire, de jugements arbitraux et d'accords transactionnels» 13 945 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»

Objectif 092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»

Chap. 69360

Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»
Année 2001 13 945 000 L ;

Augmentation

Structure de direction : «Service des ressources»

Objectif 100101 «Planification et réalisation d'interventions sur des bâtiments relevant du secteur de l'aide sociale et de la santé»

Chap. 20440

Détail 9851 (n.i.) «Dépenses résultant du jugement R.A.V.A./Faillite I.C.E.A.»
Année 2001 13 945 000 L ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1er alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 13 aprile 2001, n. 1121.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001:

in diminuzione

Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 99.936.920;
		<u>L. 99.936.920;</u>
	Totale in diminuzione	<u>L. 99.936.920;</u>

in aumento

Cap. 21270	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FOSPI.»	L. 18.000.000;
Cap. 25022	«Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale - obiettivo n. 2 reg. CEE n. 2052/88 Docup FESR-FSE 1994/96.»	L. 19.630.680;
Cap. 25028	«Oneri per l'attuazione del sottoprogramma "Valle d'Aosta" oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria Interreg II P.O.P. italo-svizzero 1994/99.»	L. 9.986.890;
Cap. 51300	«Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane.»	L. 24.531.075;
Cap. 51495	«Spese sui fondi assegnati dall' A.N.A.S. per la costruzione del tratto Aosta centro-Aosta ovest della tangenziale sud di Aosta.»	L. 615.475;
Cap. 68070	«Spese per il nuovo sistema funiviario di tra-	

Délibération n° 1121 du 13 avril 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	99 936 920 L ;
	Total diminution	<u>99 936 920 L ;</u>

Augmentation

Chap. 21270	«Dépenses pour la construction ou le réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI»	18 000 000 L ;
Chap. 25022	«Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État - objectif 2, règlement (CEE) n° 2052/88, DUP FEDER/FSE 1994/1996»	19 630 680 L ;
Chap. 25028	«Dépenses pour la réalisation du sous-programme "Vallée d'Aoste" cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-Suisse 1994/1999»	9 986 890 L ;
Chap. 51300	«Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches»	24 531 075 L ;
Chap. 51495	«Dépenses financées par les fonds affectés par l'ANAS en vue de la construction du tronçon Aoste centre - Aoste ouest du péri-phérique sud d'Aoste»	615 475 L ;
Chap. 68070	«Dépenses relatives au nouveau téléphérique	

sporto pubblico collettivo regionale di persone e di merci Chamois – Antey-Saint-André.» L. 27.172.800;

Totale in aumento L. 99.936.920;

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

• «Direzione beni culturali»:

Cap. 25022

Rich. 9842 (n.i.)

Ob. 121002

Lavori per il recupero e valorizzazione del Forte e del Borgo di Bard previsto dal piano approvato con deliberazione consiliare n. 1907/X del 1996 – DG n. 4087 del 20.09.1996

L. 19.630.680;

• «Direzione cultura»:

Cap. 25028

Rich. 9843 (n.i.)

Ob. 122003

Interreg II Italia-Confederazione Elvetica 1994/99 – Finanziamento sulla misura 1.1. di cooperazione nonché giudizio di coerenza di progettazioni relative alla valorizzazione dell'area del Gran San Bernardo con il programma operativo – DG n. 3898 del 02.11.1998

L. 9.986.890;

• «Direzione opere edili»:

Cap. 68070

Rich. 9844 (n.i.)

Ob. 181006

Affido d'incarico all'Ing. Andrea Paillex dello studio CO.PA.CO. di Aosta di direzione lavori di ristrutturazione delle stazioni funiviarie di Buisson e Chamois e di sistemazione delle aree circostanti - DG n. 4197 del 24.11.1997

L. 27.172.800;

• «Direzione viabilità»:

Cap. 51300

Rich. 9845 (n.i.)

Ob. 182003

Affido d'incarico, ai sensi della l.r. 16.08.1994, n. 47, all'Ing. Corrado Cometto per l'indagine geotecnica, rilievo e progetto di massima degli interventi necessari al consolidamento della

régional destiné au transport collectif de personnes et de marchandises Chamois – Antey-Saint-André» 27 172 800 L ;

Total augmentation 99 936 920 L ;

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

• «Direction des biens culturels» :

Chap. 25022

Détail 9482 (n.i.)

Obj. 121002

«Travaux de rénovation et de mise en valeur du Fort et du Bourg de Bard, aux termes du plan approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1907/X de 1996» – DG n° 4087 du 20 septembre 1996

19 630 680 L ;

• «Direction de la culture» :

Chap. 25028

Détail 9843 (n.i.)

Obj. 122003

«Interreg II, Italie-Confédération helvétique 1994/1999 – Financement de la mesure 1.1 en matière de coopération et appréciation de la cohérence des projets de valorisation de la zone du Grand-Saint-Bernard avec le plan opérationnel» – DG n° 3898 du 2 novembre 1998

9 986 890 L ;

• «Direction du bâtiment» :

Chap. 68070

Détail 9844 (n.i.)

Obj. 181006

«Attribution de la direction des travaux de rénovation des stations du téléphérique reliant Buisson à Chamois et de réaménagement des zones environnantes à M. Andrea Paillex du cabinet CO.PA.CO. d'Aoste» – DG n° 4197 du 24 novembre 1997

27 172 800 L ;

• «Direction de la voirie» :

Chap. 51300

Détail 9845 (n.i.)

Obj. 182003

«Attribution à M. Corrado Cometto de la réalisation de l'étude géotechnique, du relevé et de l'avant-projet des actions nécessaires à la consolidation du tunnel d'Échalay de Champorcher, aux

galleria di Echaly di Champorcher - DG
n. 1446 del 28.03.1996
L. 24.531.075;

- «Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»:

Cap. 21270
Rich. 9846 (n.i.)
Ob. 182104 Lavori di realizzazione del raccordo
stradale tra Viale della Rimembranza e
la s.r. n. 10 di Pontey in comune di
Châtillon - DG n. 3703 del 20.10.1997
L. 18.000.000;

Cap. 51495
Rich. 9847 (n.i.)
Ob. 182104 Lavori di ripristino della viabilità e del-
la rete irrigua in prossimità della tan-
genziale di Aosta in comune di
Jovençon - DG n. 8721 del 27.10.1995
L. 615.475;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di paga-
mento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le
modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge
regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla
legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia
pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 13 aprile 2001, n. 1123.

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per
l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra
capitoli appartenenti al medesimo obiettivo program-
matico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare in termini di competenza e, limitatamen-
te all'esercizio finanziario 2001 anche di cassa, le seguenti
variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione
per l'anno finanziario 2001 e di quello pluriennale
2001/2003 per gli importi a fianco indicati e la conseguente
modifica al bilancio di gestione:

A) Obiettivo programmatico: 1.3.1 «Funzionamento dei
servizi regionali»

in diminuzione

Cap. 20465 Spese per acquisto e rinnovo di arredi,

termes de la LR n° 47 du 16 août 1994»
– DG n° 1446 du 28 mars 1996
24 531 075 L ;

- «Service des ouvrages routiers et des travaux en régie» :

Chap. 21270
Détail 9846 (n.i.)
Obj. 182104 «Travaux de réalisation de la route re-
liant l'avenue de la Mémoire à la RR
n° 10 de Pontey, dans la commune de
Châtillon» – DG n° 3703 du 20 octobre
1997 18 000 000 L ;

Chap. 51495
Détail 9847 (n.i.)
Obj. 182104 «Travaux de réaménagement de la voi-
rie et du réseau d'irrigation à proximité
du tronçon autoroutier d'Aoste, dans la
commune de Jovençon» – DG n° 8731
du 27 octobre 1995 615 475 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour
le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités
établies par les délibérations d'engagement de dépense ori-
ginaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au
Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa
de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989,
modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1123 du 13 avril 2001,

**rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel
2001/2003 de la Région du fait de la modification de cha-
pitres appartenant à un même objectif programmatique
et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et
des fonds de caisse, les rectifications du budget prévision-
nel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région
indiquées ci-après, ainsi que la modification des budgets de
gestion y afférents :

A) Objectif programmatique 1.3.1. «Fonctionnement des
services régionaux»

Diminution

Chap. 20465 «Dépenses pour l'achat et la rénovation

	macchine ed attrezzature per gli uffici			de mobilier, de machines et d'équipement de bureau»	
anno 2001	competenza	L. 50.000.000;	Année 2001	exercice budgétaire	50 000 000 L ;
	cassa	L. 50.000.000;		fonds de caisse	50 000 000 L ;
«Servizio Patrimonio»			(«Service du patrimoine»)		
Obiettivo gestionale n. 093201	«Funzionamento di organi, uffici e personale regionale »		Objectif de gestion 093201	«Fonctionnement des organes, des bureaux et du personnel régional»	
<i>in diminuzione</i>			<i>Diminution</i>		
Rich. 310	Acquisto macchine ed attrezzature		Détail 310	«Achat de machines et d'équipements de bureau»	
	anno 2001	L. 50.000.000;		Année 2001	50 000 000 L ;
<i>in aumento</i>			<i>Augmentation</i>		
Cap. 20470	Spese di funzionamento corrente degli uffici, ivi comprese le funzioni camerali ed i servizi contingentamento, e spese di manutenzione ordinaria dei locali adibiti ad uffici		Chap. 20470	«Dépenses pour le fonctionnement courant des bureaux, y compris les services de chambre de commerce, les services afférents aux produits contingentés, et dépenses relatives à l'entretien ordinaire des locaux accueillant des bureaux»	
anno 2001	competenza	L. 50.000.000;	Année 2001	exercice budgétaire	50 000 000 L ;
	cassa	L. 50.000.000;		fonds de caisse	50 000 000 L ;
«Servizio Patrimonio»			(«Service du patrimoine»)		
Obiettivo gestionale n. 093201	«Funzionamento di organi, uffici e personale regionale»		Objectif de gestion 093201	«Fonctionnement des organes, des bureaux et du personnel régional»	
<i>in aumento</i>			<i>Augmentation</i>		
Rich. 308	Riparazione e ricambi attrezzature d'ufficio		Détail 308	«Réparation des équipements de bureau et fourniture de pièces de rechange»	
	anno 2001	L. 40.000.000;		Année 2001	40 000 000 L ;
Rich. 302	Gestione Centro Stampa		Détail 302	«Gestion du centre de presse»	
	anno 2001	L. 10.000.000;		Année 2001	10 000 000 L ;
B) Obiettivo programmatico: 2.2.2.10 «Interventi promozionali per l'artigianato»			B) Objectif programmatique 2.2.2.10. «Actions de promotion de l'artisanat»		
<i>in diminuzione</i>			<i>Diminution</i>		
Cap. 47500	Contributi a consorzi e a società consorziali per la costruzione, l'acquisto, il recupero funzionale o l'ampliamento di fabbricati destinati all'attività di imprese artigiane		Chap. 47500	«Subventions à des consortiums et à des sociétés consortiales pour la construction, l'achat, la réhabilitation ou l'extension des bâtiments destinés à accueillir des entreprises artisanales»	
anno 2001	competenza	L. 16.000.000;	Année 2001	exercice budgétaire	16 000 000 L ;

(«Servizi incentivi ai consorzi ed alle imprese artigiane»)

Obiettivo gestionale
n. 132201 «Interventi di promozione e sviluppo
dell'artigianato e di altri settori »

in diminuzione

Rich. 7245 Contributi in conto capitale ai consorzi
artigiani per l'insediamento nell'area
industriale ex Cogne di Aosta

anno 2001 L. 16.000.000;

in aumento

Cap. 47555 Spese per attività di formazione im-
prenditoriale e di aggiornamento tecnico-
professionale delle imprese artigiane e
per l'attuazione di progetti di bottega
scuola e di apprendimento delle tec-
niche di mestieri artigianali

anno 2001 competenza L. 16.000.000;

«Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità, e forma-
zione professionale»

Obiettivo gestionale
n. 130202 «Realizzazione di interventi formativi
volti allo sviluppo delle attività econo-
miche»

in aumento

Rich. 2961 Bottega scuola – formazione artigiana
ai sensi della l.r. 50/1993

anno 2001 L. 16.000.000.

C) Obiettivo programmatico: 1.3.1 «Funzionamento dei
servizi regionali»

in diminuzione

Cap. 20470 Spese di funzionamento corrente degli
uffici, ivi comprese le funzioni camerali
ed i servizi contingentamento, e spese
di manutenzione ordinaria dei locali
adibiti ad uffici

anno 2001 competenza L. 8.000.000;
cassa L. 8.000.000;

«Direzione servizi camerali»

Obiettivo gestionale
n. 132001 «Funzionamento e organizzazione della

(«Service des aides aux consortiums et aux entreprises arti-
sanales»)

Objectif de gestion
132201 «Actions pour la promotion et l'essor
de l'artisanat et d'autres secteurs»

Diminution

Détail 7245 «Subventions en capital aux consor-
tiums d'artisans qui s'installent sur le
site industriel de l'ancienne Cogne
d'Aoste»

Année 2001 16 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 47555 «Dépenses pour des activités de forma-
tion managérielle et de recyclage tech-
nique et professionnel dans les entre-
prises artisanales ainsi que pour la réali-
sation de projets d'ateliers-écoles et
d'apprentissage des techniques des mé-
tiers artisanaux»

Année 2001 exercice budgétaire 16 000 000 L ;

(«Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la
qualité et de la formation professionnelle»)

Objectif de gestion
130202 «Réalisation d'actions de formation
pour l'essor des activités économiques»

Augmentation

Détail 2691 «Atelier-école – formation artisanale
aux termes de la LR n° 50/1993»

année 2001 16 000 000 L ;

C) Objectif programmatique 1.3.1. «Fonctionnement des
services régionaux»

Diminution

Chap. 20470 «Dépenses pour le fonctionnement cour-
rant des bureaux, y compris les services
de chambre de commerce, les services
afférents aux produits contingentés, et
dépenses relatives à l'entretien ordina-
ire des locaux accueillant des bureaux»

Année 2001 exercice budgétaire 8 000 000 L ;
fonds de caisse 8 000 000 L ;

(«Direction des services de chambre de commerce»)

Objectif de gestion
132001 «Fonctionnement et organisation de la

Direzione Servizi Camerali»				Direction des services de chambre de commerce»			
<i>in diminuzione</i>				<i>Diminution</i>			
Rich. 8761	Oneri per l'espletamento dei servizi camerali (spese di funzionamento)			Détail 8761	«Dépenses pour l'accomplissement des services de chambre de commerce (dépenses de fonctionnement)»		
	anno 2001	L.	8.000.000;		Année 2001		8 000 000 L ;
<i>in aumento</i>				<i>Augmentation</i>			
Cap. 20480	Spese per il funzionamento dei magazzini e del laboratorio del Turismo			Chap. 20480	«Dépenses pour le fonctionnement des magasins du laboratoire du Tourisme»		
	anno 2001	competenza	L. 8.000.000;		Année 2001	exercice budgétaire	8 000 000 L ;
		cassa	L. 8.000.000;			fonds de caisse	8 000 000 L ;
«Servizio attività promozionali»				(«Service des activités promotionnelles»)			
Obiettivo gestionale n. 132102	«Interventi di promozione e sviluppo dell'artigianato tipico»			Objectif de gestion 132102	«Actions pour la promotion et l'essor de l'artisanat typique»		
<i>in aumento</i>				<i>Augmentation</i>			
Rich. 9849 (nuova istituz.)	Spese per la manutenzione delle attrezzature in dotazione al magazzino del Servizio attività promozionali			Détail 9849 (nouveau détail)	«Dépenses pour l'entretien des équipements du magasin du Service des activités promotionnelles»		
	anno 2001	L.	8.000.000;		année 2001		8 000 000 L ;
<i>in diminuzione</i>				<i>Diminution</i>			
Cap. 20471	Spese per il funzionamento ordinario della struttura, ivi comprese le spese per copie eliografiche, sviluppo fotografie, visure			Chap. 20471	«Dépenses pour le fonctionnement courant de la structure, y compris les dépenses relatives aux copies héliographiques, au développement de photos et aux vérifications»		
	anno 2001	competenza	L. 3.000.000;		Année 2001	exercice budgétaire	3 000 000 L ;
		cassa	L. 3.000.000;			fonds de caisse	3 000 000 L ;
	anno 2002	competenza	euro 1.550;		Année 2002	exercice budgétaire	1 550 Euros;
	anno 2003	competenza	euro 1.550;		Année 2003	exercice budgétaire	1 550 Euros;
<i>in aumento</i>				<i>Augmentation</i>			
Cap. 20480	Spese per il funzionamento dei magazzini e del laboratorio del Turismo			Chap. 20480	«Dépenses pour le fonctionnement des magasins du laboratoire du Tourisme»		
	anno 2001	competenza	L. 3.000.000;		Année 2001	exercice budgétaire	3 000 000 L ;
		cassa	L. 3.000.000;			fonds de caisse	3 000 000 L ;
	anno 2002	competenza	euro 1.550;		Année 2002	exercice budgétaire	1 550 Euros;
	anno 2003	competenza	euro 1.550;		Année 2003	exercice budgétaire	1 550 Euros;

«Servizio attività promozionali»

Obiettivo gestionale

n. 132102 «Interventi di promozione e sviluppo dell'artigianato tipico»

Spostamento della richiesta di spesa sottoindicata dal capitolo n. 20471 al capitolo n. 20480:

Rich.7240 Spese minute e varie connesse al funzionamento del magazzino del Servizio Attività Promozionali

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 13 aprile 2001, n. 1124.

Prelievo dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 per il finanziamento di oneri relativi agli eventi alluvionali del 1994 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 550.000.000 (cinquecentocinquantomilioni) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 37920 «Contributi a imprese e privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche.»

L. 550.000.000;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative così come segue:

(«Service des activités promotionnelles»)

Objectif de gestion

132102 «Actions pour la promotion et l'essor de l'artisanat typique»

Déplacement du détail de la partie dépenses indiqué ci-après du chapitre 20471 au chapitre 2480

Détail 7240 «Menues dépenses et frais divers pour le fonctionnement du magasin du Service des activités promotionnelles»

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1124 du 13 avril 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour le financement des dépenses relatives aux inondations de 1994 et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 550 000 000 L (cinq cent cinquante millions) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 37920 «Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels» 550 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

in diminuzione

Struttura dirigenziale:	«Direzione Bilancio e Programmazione»
Obiettivo 092002	(«Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)
Cap. 69360	
Rich. n. 2391	«Fondo di riserva spese impreviste.»
Anno 2001	L. 550.000.000;

in aumento

Struttura dirigenziale:	«Direzione gestione eventi calamitosi»
Obiettivo 034001	così modificato («Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali»)
Cap. 37920	
Rich. n. 9850 (n.i.)	«Contributi a imprese e privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche.»
Anno 2001	L. 550.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 13 aprile 2001, n. 1171.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione del complesso edilizio a destinazione commerciale, direzionale e residenziale in Regione Borgnalle del Comune di AOSTA, proposto dalla Società SERCO s.p.a. di AOSTA.

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 21 dicembre 2000 dalla Società SERCO s.p.a. di AOSTA, tendente ad

Diminution

Structure de direction :	«Direction du budget et de la programmation»
Obj. 092002	«gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»
Chap. 69360	
Détail 2391	«Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»
Année 2001	550 000 000 L ;

Augmentation

Structure de direction :	«Direction de la gestion des catastrophes naturelles»
Obj. 034001	modifié comme suit : «Gestion des actions destinées à faire face aux dégâts produits par les inondations»
Chap. 37920	
Détail 9850 (n.i.)	«Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels»
Année 2001	550 000 000 L ;

3) Aux termes du 3^e alinéa de l'article 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1^{er} alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et du 5^e alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, la présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1171 du 13 avril 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un ensemble immobilier destiné à accueillir des commerces, des bureaux et des logements, région Borgnalle, dans la commune d'AOSTE, déposé par la société SERCO SpA d'AOSTE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 21 décembre 2000 par la société SERCO SpA d'AOSTE en vue d'obtenir l'apprécia-

ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di realizzazione del complesso edilizio a destinazione commerciale, direzionale e residenziale in Regione Borgnalle del Comune di AOSTA, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con nota prot. n. 652/5/DTA in data 15 gennaio 2001, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere i pareri delle seguenti Strutture regionali:

- Direzione Urbanistica dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere espresso dalla Direzione Urbanistica dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Risorse Idriche (nota prot. n. 5884/5/UR in data 26 marzo 2001);
- parere espresso dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 6054/5/DTA in data 28 marzo 2001);

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 28 marzo 2001, ha:

- a) in merito alle scelte architettoniche preso atto della loro conformità con il PRGC vigente, pur ritenendo che i volumi previsti siano considerevoli
- b) in considerazione tuttavia dei fabbricati preesistenti e attigui, ritenuto che gli interventi possano essere considerati compatibili (per quanto riguarda principalmente l'impatto paesaggistico) con le esigenze di tutela dell'ambiente, anche se in termini minimali
- c) espresso all'unanimità parere favorevole, a condizione che:
 - si provveda all'esecuzione delle verifiche richieste nel parere espresso dal Servizio Cartografia ed Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche con nota prot. n. 6054/5/DTA in data 28 marzo 2001;
 - della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

Visto l'art. 15 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale;

tion de l'impact sur l'environnement du projet de réalisation d'un ensemble immobilier destiné à accueillir des commerces, des bureaux et des logements, région Borgnalle, dans la commune d'AOSTE, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement a demandé, par sa lettre du 15 janvier 2001, réf. n° 652/5/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Considérant que, lors de l'instruction, les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis exprimé par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 26 mars 2001, réf. n° 5884/5/UR) ;
- Avis exprimé par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 28 mars 2001, réf. n° 6054/5/DTA) ;

Considérant que le Comité technique de l'environnement, lors de sa réunion du 28 mars 2001 :

- a) A constaté la conformité des choix architecturaux avec le PRGC en vigueur, bien que les volumes en cause soient considérables ;
- b) A estimé, compte tenu des bâtiments existants et situés à proximité, que les travaux prévus sont compatibles (du point de vue essentiellement de l'impact sur le paysage) avec les exigences minimales de protection de l'environnement ;
- c) A formulé à l'unanimité un avis favorable, à condition que :
 - Les contrôles visés à l'avis du Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 28 mars 2001, réf. n° 6054/5/DTA) soient effectués ;
 - La date du début des travaux soit communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Vu l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement ;

Richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società SERCO s.p.a. di AOSTA, di realizzazione del complesso edilizio a destinazione commerciale, direzionale e residenziale in Regione Borgnalle del Comune di AOSTA, condizionata all'osservanza di quanto richiesto dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, così come riportato in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 13 aprile 2001, n. 1184.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria, valevole per il periodo dall'01.07.2001 al 30.06.2002, di cui agli artt. 2 e 3 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo con D.P.R. 28.07.2000, n. 272.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, come segue, la graduatoria regionale provvisoria, valevole per il periodo dall'01.07.2001 al 30.06.2002, prevista dagli articoli 2 e 3 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 272:

1^a) ROSSI Lorella, nata a VARESE il 20.03.1960 – residente ad AOSTA
punti 23,40

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un ensemble immobilier destiné à accueillir des commerces, des bureaux et des logements, région Borgnalle, dans la commune d'AOSTE, déposé par la société SERCO SpA d'AOSTE. Les conditions formulées par le Comité technique de l'environnement, visées au préambule de la présente délibération, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1184 du 13 avril 2001,

portant approbation du classement régional provisoire des médecins spécialistes pédiatres à choix libre, valable du 1^{er} juillet 2001 au 30 juin 2002, au sens des articles 2 et 3 de l'accord pour la réglementation des rapports avec lesdits médecins, rendu applicable par le DPR n° 272 du 28 juillet 2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le classement régional provisoire des médecins spécialistes pédiatres à choix libre, valable du 1^{er} juillet 2001 au 30 juin 2002, est approuvé comme suit, au sens des articles 2 et 3 de l'accord pour la réglementation des rapports avec lesdits médecins, rendu applicable par le DPR n° 272 du 28 juillet 2000 :

1^e) ROSSI Lorella, née le 20 mars 1960 à VARESE et résidant à AOSTE
23,40 points

- 2^a) TORRICELLI Mariassunta, nata a REGGIO EMILIA il 15.08.1958 – residente ad AOSTA punti 22,90
- 3^a) VITTORANGELI Roberta, nata a PARMA il 14.06.1960 – residente ad AOSTA punti 20,70
- 4^a) BENEDETTI Maria Clorinda, nata a PESCARA il 28.09.1957 – residente in VILLENEUVE punti 17,40
- 5^a) FERRÉ Cristina, nata ad AOSTA il 29.06.1959 – residente in SAINT-VINCENT punti 16,90
- 6^o) CRISAFULLI Giuseppe, nato a MESSINA l'08.04.1964 – residente a MESSINA punti 11,10
- 7^a) TOLU Maria, nata ad ORANI (NU) il 02.04.1964 – residente in CHAMPDEPRAZ punti 9,40
- 8^a) PIAZZA Laura, nata a PALERMO il 05.10.1958 – residente a PALERMO punti 9,20
- 9^a) CONSOLATI Alessandra, nata a VERONA il 19.03.1967 – residente a ROISAN punti 7,70
- 10^a) ALUNNI Francesca, nata a PERUGIA, il 01.11.1967 – residente a PERUGIA punti 6,80
- 11^o) LIPENDA Jean Pierre, nato a DOUME LASTOURVILLE – Gabon il 20.09.1960 – residente a HÔNE punti 6,20
- 12^o) SOHRABI Akbar, nato a KHOY (Iran) il 04.12.1956 – residente a ROMA punti 4,30;

2) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi e per i fini di cui all'art. 2, comma 7, dell'accordo reso esecutivo con DPR 28 luglio 2000, n. 272.

Deliberazione 13 aprile 2001, n. 1280.

Approvazione del bando per la concessione dei contributi previsti dal piano di sviluppo rurale della Valle d'Aosta nell'ambito della meccanizzazione agricola – Anno 2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. Di approvare per i motivi espressi in premessa, il bando per la concessione dei contributi previsti dal Piano di Sviluppo Rurale della Valle d'Aosta nell'ambito della meccanizzazione agricola, per l'anno 2001, allegato alla presente deliberazione.

- 2^e) TORRICELLI Mariassunta, née le 15 août 1958 à REGGIO EMILIA et résidant à AOSTE 22,90 points
- 3^e) VITTORANGELI Roberta, née le 14 juin 1960 à PARME et résidant à AOSTE 20,70 points
- 4^e) BENEDETTI Maria Clorinda, née le 28 septembre 1957 à PESCARA et résidant à VILLENEUVE 17,40 points
- 5^e) FERRÉ Cristina, née le 29 juin 1959 à AOSTE et résidant à SAINT-VINCENT 16,90 points
- 6^e) CRISAFULLI Giuseppe, né le 8 avril 1964 à MESSINE et résidant à MESSINE 11,10 points
- 7^e) TOLU Maria, née le 2 avril 1964 à ORANI (NU) et résidant à CHAMPDEPRAZ 9,40 points
- 8^e) PIAZZA Laura, née le 5 octobre 1958 à PALERME et résidant à PALERME 9,20 points
- 9^e) CONSOLATI Alessandra, née le 19 mars 1967 à VÉRONE et résidant à ROISAN 7,70 points
- 10^e) ALUNNI Francesca, née le 1^{er} novembre 1967 à PÉROUSE et résidant à PÉROUSE 6,80 points
- 11^e) LIPENDA Jean-Pierre, né le 20 septembre 1960 à DOUME LASTOURVILLE (Gabon) et résidant à HÔNE 6,20 points
- 12^e) SOHRABI Akbar, né le 4 décembre 1956 à KHOY (Iran) et résidant à ROME 4,30 points ;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 7^e alinéa de l'article 2 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 272 du 28 juillet 2000.

Délibération n° 1280 du 13 avril 2001,

portant approbation de l'avis public en vue de l'octroi des subventions prévues par le plan d'essor rural de la Vallée d'Aoste au titre de la mécanisation agricole – Année 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé, pour les raisons visées au préambule, l'avis public en vue de l'octroi des subventions prévues pour 2001 par le plan d'essor rural de la Vallée d'Aoste au titre de la mécanisation agricole, annexé à la présente délibération.

2. Di disporre la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

BANDO PER LA CONCESSIONE DEI CONTRIBUTI PREVISTI DAL PIANO DI SVILUPPO RURALE DELLA VALLE D'AOSTA NELL'AMBITO DELLA MECANIZZAZIONE AGRICOLA – ANNO 2001

1. Premessa

Il Piano di Sviluppo Rurale della Valle d'Aosta, approvato dal Consiglio regionale in data 24 gennaio 2001 con deliberazione n. 1807/XI, nell'ambito della Misura I.A.1 «Investimenti nelle aziende agricole» prevede tra l'altro interventi atti a migliorare la produttività delle aziende agricole, a modernizzare e facilitare la trasformazione, la distribuzione e la vendita dei prodotti agricoli, nonché la difesa delle colture dalle avversità atmosferiche e dalla fauna selvatica.

2. Tipologia degli interventi

Il presente bando fissa i termini e le condizioni per la presentazione delle domande di contributo nelle spese sostenute dalle aziende agricole per l'acquisto di macchine e attrezzi agricoli la cui tipologia sia conforme a quanto stabilito dalla Commissione tecnica istituita con Deliberazione di Giunta n. 286/01, allegato E.

Gli aiuti saranno concessi nei limiti delle disponibilità di bilancio per l'anno 2001.

3. Area interessata

Gli interventi si attuano per le aziende agricole operanti sul territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

4. Beneficiari

Possono beneficiare degli interventi previsti dal presente bando imprenditori agricoli, coltivatori diretti a tempo pieno o a «par-time» ed altri conduttori di aziende agricole a qualsiasi titolo operanti sul territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta. I beneficiari dovranno soddisfare i requisiti oggettivi e soggettivi richiesti dalle norme in vigore.

5. Entità dell'aiuto pubblico

È prevista la concessione di un contributo in conto capitale nelle seguenti misure:

- 40% della spesa ritenuta ammissibile a favore di giovani agricoltori, intendendosi come tali gli agricoltori di età inferiore ai 40 anni alla data della presentazione della domanda e che siano insediati da meno di 5 anni.

2. Ledit avis est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

AVIS PUBLIC EN VUE DE L'OCTROI DES SUBVENTIONS PRÉVUES PAR LE PLAN D'ESSOR RURAL DE LA VALLÉE D'AOSTE AU TITRE DE LA MÉCANISATION AGRICOLE – ANNÉE 2001

1. Préambule

Le plan d'essor rural de la Vallée d'Aoste, approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1807/XI, dans le cadre de la mesure I.A.1 « Investissements dans les exploitations agricoles » comprend, entre autres, des actions visant à améliorer la productivité des exploitations agricoles, à moderniser et à faciliter la transformation, la distribution et la vente des produits agricoles, ainsi qu'à protéger les cultures contre les mauvaises conditions atmosphériques et la faune sauvage.

2. Actions

Le présent avis fixe les délais et les modalités de présentation des demandes de subvention au titre des dépenses supportées par les exploitations agricoles pour l'achat de machines et d'équipements agricoles en conformité avec les dispositions établies par la commission technique instituée par la délibération du Gouvernement régional n° 286/01 (annexe E).

Les subventions en cause sont octroyées dans les limites des crédits inscrits au budget 2001.

3. Zone concernée

Ont vocation à bénéficier desdites subventions uniquement les exploitations agricoles situées sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

4. Bénéficiaires

Les subventions visées au présent avis peuvent être accordées aux exploitants agricoles, aux agriculteurs à plein temps ou à temps partiel et à toute autre personne gérant, à quelque titre que ce soit, une exploitation agricole sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste. Pour obtenir la subvention, tout demandeur doit répondre aux conditions objectives et subjectives établies par les dispositions en vigueur.

5. Montant des subventions

Les subventions en capital sont accordées selon les montants suivants :

- 40% de la dépense estimée éligible, en faveur des jeunes agriculteurs, à savoir, des agriculteurs ayant moins de 40 ans à la date de la présentation de la demande et installés depuis moins de 5 ans ;

- 35% della spesa ritenuta ammissibile a favore di coltivatori diretti e agricoltori che risultino iscritti nell'apposito fondo INPS e a coltivatori part-time.
- 30% della spesa ritenuta ammissibile a favore di conduttori non rientranti nei punti precedenti.

6. Criteri di valutazione e priorità

Al fine della formazione della graduatoria delle domande presentate, vengono fissati i seguenti criteri di priorità con relativi punteggi.

- In relazione alla figura del conduttore:
 - Giovani agricoltori p. 50
 - Coltivatori diretti e agricoltori a tempo pieno p. 30
 - coltivatori e conduttori di aziende «part-time» p. 25
 - Conduttori non rientranti nei punti precedenti p. 05
- In relazione al tipo delle attrezzature acquistate:
 - Indispensabili per la continuazione dell'attività aziendale p. 50
 - Sostituzione di macchine o attrezzature obsolete p. 25
 - Introduzione di attrezzature più evolute di quelle già in possesso o di macchine innovative p. 10
 - Potenziamento ad altro titolo del parco macchine e attrezzature p. 05
- In relazione della struttura aziendale
 - Azienda le cui coltivazioni e superfici sono completamente meccanizzabili in base al tipo di macchina o attrezzo oggetto dell'acquisto p. 50
 - Azienda le cui coltivazioni e superfici sono solo parzialmente meccanizzabili in base al tipo di macchina o attrezzo da finanziare p. 25
 - Azienda di difficile meccanizzazione p. 05

7. Criteri di ammissibilità e di presentazione delle domande

Verrà data priorità assoluta alle attrezzature atte all'adeguamento alle norme sanitarie dei locali di trasformazione D.G. n. 1723 del 27.05.2000.

- 35% de la dépense estimée éligible, en faveur des exploitants agricoles et des agriculteurs inscrits au fonds y afférent de l'INPS, ainsi que des agriculteurs à temps partiel ;
- 30% de la dépense estimée éligible, en faveur des agriculteurs qui ne sont pas inclus dans les catégories visées aux points précédents.

6. Critères d'évaluation et priorités

Les demandes présentées doivent être classées conformément aux critères de priorité indiqués ci-après et aux points figurant en regard.

- Compte tenu du type d'exploitant :
 - Jeune agriculteur 50 points
 - Exploitant agricole et agriculteur à temps plein 30 points
 - Agriculteur et gérant d'exploitation à temps partiel 25 points
 - Autre gérant d'exploitation 5 points
- Compte tenu des équipements achetés :
 - Achat indispensable à la poursuite des activités de l'exploitation 50 points
 - Remplacement de machines ou d'équipements obsolètes 25 points
 - Introduction d'équipements plus modernes ou de nouvelles machines 10 points
 - Autre amélioration des machines et des équipements 5 points
- Compte tenu de la structure de l'exploitation :
 - Exploitation dans laquelle les machines et les équipements achetés sont utilisés pour cultiver l'ensemble des terres 50 points
 - Exploitation dans laquelle les machines et les équipements achetés sont utilisés pour cultiver une partie seulement des terres 25 points
 - Exploitation dans laquelle toute mécanisation s'avère difficile 5 points

7. Critères d'admissibilité et de présentation des demandes

Priorité est donnée aux équipements nécessaires pour mettre les locaux de transformation en conformité avec la législation sanitaire, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1723 du 27 mai 2000.

Per gli acquisti di importo superiore a 5000 Euro i beneficiari dovranno produrre in allegato alla domanda di partecipazione al bando copia del parere preliminare rilasciato dalla commissione tecnica all'uopo nominata. Non verranno prese in considerazione importi inferiori a 250 Euro.

Le domande di contributo redatte sugli appositi modelli predisposti dall'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali dovranno pervenire entro 30 giorni dalla pubblicazione del presente bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

8. *Valutazione delle domande e formazione della graduatoria*

Alla valutazione delle domande, attribuzione dei punteggi e formazione della graduatoria provvede una Commissione tecnica composta come segue:

- Capo del Servizio Produzioni Agricole e Riordino Fondiario;
- Due dipendenti dell'Ufficio Attrezzi

Le domande di partecipazione al bando dovranno essere corredate da fatture regolarmente quietanzate e datate posteriormente al 30.06.2000, e da copia del parere preliminare per gli acquisti superiore a 5000 Euro.

Verranno prese in considerazione anche le richieste corredate dal solo preventivo di spesa dettagliato, la regolare fattura dovrà essere prodotta entro 90 giorni dalla pubblicazione della graduatoria degli aventi diritto.

La commissione valuterà inoltre la funzionalità delle macchine o delle attrezzature in relazione alla tipologia e alle dimensioni aziendali, sulla base dei parametri in vigore.

La graduatoria verrà affissa all'albo dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali (66, Grande Charrière – SAINT-CHRISTOPHE) entro 60 giorni dalla chiusura dei termini per la presentazione delle domande.

9. *Modalità di informazione dei potenziali beneficiari.*

Il presente bando verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e pubblicizzato con appositi comunicati stampa.

Pour ce qui est des achats dont le montant dépasse 5 000 Euros, les demandeurs doivent joindre à leur demande une copie de l'avis exprimé au préalable par la commission technique nommée à cet effet. Les dépenses inférieures à 250 Euros ne sont pas prises en compte.

Les demandes de subvention rédigées sur les formulaires établis par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles doivent parvenir audit assessorat dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

8. *Évaluation des demandes et établissement du classement*

L'évaluation des demandes, l'attribution des points et l'établissement du classement sont du ressort d'une commission technique qui se compose :

- du chef du Service des productions agricoles et du remembrement rural ;
- de deux fonctionnaires du Bureau de l'outillage.

Les demandes de subvention doivent être assorties des factures quittancées, établies après le 30 juin 2000, et, pour les achats dont le montant dépasse 5 000 Euros, d'une copie de l'avis préalable susmentionné.

Les demandes assorties uniquement d'une estimation détaillée des dépenses sont aussi prises en compte ; la facture y afférente doit être présentée dans les 90 jours qui suivent la date de la publication du classement des ayants droit.

La commission appréciera également le caractère fonctionnel des machines et des équipements par rapport au type et aux dimensions des exploitations, sur la base des paramètres en vigueur.

Le classement susmentionné sera publié au tableau d'affichage de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles (66, Grande Charrière – SAINT-CHRISTOPHE) dans les 60 jours qui suivent le délai de dépôt des demandes.

9. *Modalités d'information des bénéficiaires potentiels*

Le présent avis est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sa publicité est assurée par des communiqués de presse.

CONSIGLIO REGIONALE

**Délibération n° 1905/XI du 21 mars 2001,
portant nomination des Commissaires aux Comptes**

CONSEIL RÉGIONAL

**Deliberazione 21 marzo 2001, n. 1905/XI.
Nomina dei revisori del rendiconto generale della**

chargés du contrôle des comptes de la Région au titre de l'exercice 2000.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

la nomination des Conseillers BENEFORTI, OTTOZ et PICCOLO en tant que Commissaires aux Comptes chargés du contrôle des comptes de la Région au titre de l'exercice 2000.

Délibération n° 1906/XI du 21 mars 2001,

portant octroi d'une subvention de 52 500 000 Lires à l'Administration communale de TORGNON pour l'achat d'un immeuble et de droits de servitude permanente, destinés à la protection de la route communale d'accès aux hameaux Triatel et Etirol, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, ainsi que l'approbation, l'engagement et la liquidation de la dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) l'octroi d'une subvention de 52 500 000 Lires équivalant à 70% de la dépense globale prévue, en faveur de l'Administration communale de TORGNON pour l'achat d'un immeuble – inscrit au cadastre des terrains de la Commune de TORGNON à la feuille 17, parcelle 926 – et de droits de servitude permanente – relatifs à la feuille 12, parcelle 58 – destinés à protection de la route communale d'accès aux hameaux Triatel et Etirol, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986;

2) l'approbation et l'engagement de la dépense de 52 500 000 Lires à imputer au chapitre 20620 («Subventions aux Communes pour la constitution de leur patrimoine immobilier» – Objectif 010003 – Détail 69) du budget prévisionnel 2001 qui présente les disponibilités nécessaires;

3) la liquidation de la somme en question au sens de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, par les soins de la Présidence du Gouvernement régional, au moment de la rédaction de l'acte notarié d'achat, dans le respect des conditions générales d'achat résultant de la demande de subvention.

Délibération n° 1907/XI du 21 mars 2001,

portant octroi d'une subvention de 161 000 000 Lires à

Regione per l'esercizio finanziario 2000.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare quali revisori del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2000 i consiglieri BENEFORTI, OTTOZ e PICCOLO.

Deliberazione 21 marzo 2001, n. 1906/XI.

Concessione di un contributo di lire 52.500.000 all'Amministrazione comunale di TORGNON per l'acquisto di un immobile e di diritti di servitù permanente, ai fini della protezione della strada comunale d'accesso alle frazioni Triatel e Etirol, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione e liquidazione della spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la concessione di un contributo di lire 52.500.000, pari al 70% della spesa globale prevista, a favore dell'Amministrazione comunale di TORGNON per l'acquisto di un immobile, contraddistinto al Catasto Terreni del comune di TORGNON al FG. 17, mappale 926, e di diritti di servitù permanente relativi al FG. 12, mappale 58, ai fini della protezione della strada comunale d'accesso alle frazioni Triatel e Etirol, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27 ;

2) di approvare ed impegnare la spesa di lire 52.500.000, da imputare al capitolo 20620 («Contributi ai comuni per la costituzione di un patrimonio comunale immobiliare») – Obiettivo 010003 – Dett. 69 – del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità ;

3) di disporre che tale somma venga liquidata ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, a cura della Presidenza della Giunta regionale, alla stipulazione dell'atto notarile di compravendita, nel rispetto delle condizioni generali di acquisto risultanti dalla domanda di contributo.

Deliberazione 21 marzo 2001, n. 1907/XI.

Concessione di un contributo di lire 161.000.000 all'Am-

L'Administration communale de JOVENÇAN pour l'achat d'un immeuble de la locale Laiterie, situé hameau Les Adams, destiné à abriter les bureaux de la Mairie, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, ainsi que l'approbation, l'engagement et la liquidation de la dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) l'octroi d'une subvention de 161 000 000 Lires équivalant à 70% de la dépense globale prévue en faveur de l'Administration communale de JOVENÇAN pour l'achat d'un immeuble de la locale Laiterie, situé hameau Les Adams, inscrit au cadastre des terrains de la Commune de JOVENÇAN à la feuille 7, parcelle 293 destiné à abriter les bureaux de la Mairie, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986;

2) l'approbation et l'engagement de la dépense de 161 000 000 Lires à imputer au chapitre 20620 («Subventions aux Communes pour la constitution de leur patrimoine immobilier» – Objectif 010003 – Détail 69) du budget prévisionnel 2001 qui présente les disponibilités nécessaires;

3) la liquidation de la somme en question au sens de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, par les soins de la Présidence du Gouvernement régional, au moment de la rédaction de l'acte notarié d'achat, dans le respect des conditions générales d'achat résultant de la demande de subvention.

Délibération n° 1908/XI du 21 mars 2001,

portant octroi d'une subvention de 56 884 800 Lires à l'Administration communale de TORGNON pour l'achat des terrains situés hameau Mongnod, affectés à parking et garage exclusivement pour les véhicules communaux, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, ainsi que l'approbation, l'engagement et la liquidation de la dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) l'octroi d'une subvention de 56 884 800 Lires équivalant à 70% de la dépense globale prévue, en faveur de l'Administration communale de TORGNON pour l'achat des terrains situés hameau Mongnod, inscrits au cadastre des terrains de la Commune de TORGNON à la feuille 21-

ministrazione comunale di Jovençan per l'acquisto di un immobile della latteria locale, sito in frazione Les Adams e destinato ad accogliere gli uffici del municipio, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione e liquidazione della spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la concessione di un contributo di lire 161.000.000, pari al 70% della spesa globale prevista, a favore dell'Amministrazione comunale di JOVENÇAN per l'acquisto di un immobile della latteria locale, sito in frazione Les Adams, contraddistinto al Catasto Terreni del comune di JOVENÇAN al FG. 7, mappale 293, e destinato ad accogliere gli uffici del municipio, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27 ;

2) di approvare ed impegnare la spesa di lire 161.000.000, da imputare al capitolo 20620 («Contributi ai comuni per la costituzione di un patrimonio comunale immobiliare») – Obiettivo 010003 – Dett. 69 – del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità ;

3) di disporre che tale somma venga liquidata ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, a cura della Presidenza della Giunta regionale, alla stipulazione dell'atto notarile di compravendita, nel rispetto delle condizioni generali di acquisto risultanti dalla domanda di contributo.

Deliberazione 21 marzo 2001, n. 1908/XI.

Concessione di un contributo di lire 56.884.800 all'Amministrazione comunale di TORGNON per l'acquisto di terreni siti in frazione Mongnod e destinati alla realizzazione di un parcheggio e di un garage riservati ai veicoli comunali, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione e liquidazione della spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la concessione di un contributo di lire 56.884.800, pari al 70% della spesa globale prevista, a favore dell'Amministrazione comunale di TORGNON per l'acquisto di terreni siti in frazione Mongnod, contraddistinti al Catasto Terreni del comune di TORGNON ai FG. 21-

27 parcelles 204-722-743-746-750-834, affectés à parking et garage exclusivement pour les véhicules communaux, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986;

2) l'approbation et l'engagement de la dépense de 56 884 800 Lires à imputer au chapitre 20620 («Subventions aux Communes pour la constitution de leur patrimoine immobilier» – Objectif 010003 – Détail 69) du budget prévisionnel 2001 qui présente les disponibilités nécessaires;

3) la liquidation de la somme en question au sens de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, par les soins de la Présidence du Gouvernement régional, au moment de la rédaction de l'acte notarié d'achat, dans le respect des conditions générales d'achat résultant de la demande de subvention.

Deliberazione 21 marzo 2001, n. 1910/XI.

Approvazione del Piano dismissioni 2001 di beni immobili regionali inservibili per uso pubblico (articolo 13, Legge regionale 10 aprile 1997, n. 12 e successive modificazioni).

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il «Piano di dismissioni per l'anno 2001 di beni immobili di proprietà regionale inservibili per uso pubblico», che si compone della «Relazione dello stato di attuazione del Piano dismissioni anno 2000 e della previsione del Piano dismissioni 2001», nonché dell'allegato elenco degli immobili da alienare, che sostituisce il precedente piano di dismissione approvato nell'anno 2000 (delibera del Consiglio regionale n. 1115/XI del 26 gennaio 2000 e successivamente integrata con delibera consiliare n. 1453/XI del 12 luglio 2000);

2) di approvare l'alienazione di beni immobili di cui all'allegato elenco, secondo le procedure previste dall'articolo, 13, della legge regionale 10 aprile 1997, n. 12 e successive modificazioni;

3) di convenire che i beni per i quali sia già stata esperita almeno un'asta pubblica, con esito istruttorio negativo, indipendentemente dalla data di approvazione del procedimento di vendita, possano essere alienati a trattativa privata con evidenza pubblica, qualora non sopraggiungano altre cause di impedimento;

4) di stabilire che, qualora per i beni di cui all'allegato siano avanzate delle richieste di cessione ai sensi della legge regionale 23 novembre 1994, n. 68, con esito istruttorio favorevole, la Giunta possa darvi corso nelle more dell'ap-

27, mappali 204, 722, 743, 746, 750 e 834, e destinati alla realizzazione di un parcheggio e di un garage riservati ai veicoli comunali, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27 ;

2) di approvare ed impegnare la spesa di lire 56.884.800, da imputare al capitolo 20620 («Contributi ai comuni per la costituzione di un patrimonio comunale immobiliare») – Obiettivo 010003 – Dett. 69 – del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità ;

3) di disporre che tale somma venga liquidata ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, a cura della Presidenza della Giunta regionale, alla stipulazione dell'atto notarile di compravendita, nel rispetto delle condizioni generali di acquisto risultanti dalla domanda di contributo.

Délibération n° 1910/XI du 21 mars 2001,

portant approbation du plan 2001 des désaffectations des biens immeubles propriété de la Région ne pouvant être destinés à l'usage public, au sens de l'art. 13 de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997 modifiée.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le plan 2001 des désaffectations des biens immeubles propriété de la Région ne pouvant être destinés à l'usage public est approuvé. Ledit plan, composé du « Rapport sur la réalisation du plan 2000 des désaffectations et sur les prévisions du plan 2001 » et de la liste annexée des immeubles à aliéner, remplace le plan 2000 des désaffectations des biens immeubles, approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1115/XI du 26 janvier 2000 et complété par la délibération du Conseil régional n° 1453/XI du 12 juillet 2000 ;

2) Est approuvée l'aliénation des biens immeubles visés à la liste figurant à l'annexe, selon les procédures prévues par l'art. 13 de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997 modifiée ;

3) Les biens ayant déjà fait l'objet d'au moins une vente aux enchères infructueuse peuvent être aliénés – si rien ne s'y oppose et indépendamment de la date d'approbation de la procédure de vente – par voie de marché négocié, après une publicité adéquate ;

4) Au cas où des demandes de cession des immeubles visés à l'annexe, présentées au sens de la loi régionale n° 68 du 23 novembre 1994, feraient l'objet d'un avis favorable, le Gouvernement régional peut y donner suite avant la mise

provazione dei provvedimenti di indizione dell'asta ovvero della trattativa privata con evidenza pubblica;

5) di stabilire che la Giunta regionale, anche specificamente delegando propri servizi, predisponga i lotti raggruppando o suddividendo i beni compresi negli elenchi secondo quanto sarà ritenuto conveniente per il buon esito della gara e rettificati e/o precisi le indicazioni catastali riportate, nel caso in cui risultassero incomplete o inesatte.

RELAZIONE DELLO STATO DI ATTUAZIONE DEL PIANO DIMISSIONI ANNO 2000 E DELLA PREVISIONE DEL PIANO DIMISSIONI 2001

STATO ATTUAZIONE PIANO DIMISSIONI 2000

La Giunta regionale, ai sensi del 1° comma dell'articolo 13 della Legge Regionale 10 aprile 1997, n. 12 (Regime dei beni della Regione autonoma Valle d'Aosta), con delibera 4531 del 13 dicembre 1999, ha sottoposto all'esame del Consiglio regionale l'elenco di beni inservibili per uso pubblico da inserire nel Piano di dismissioni 2000.

L'approvazione del programma di dismissione per l'anno 2000, avvenuta con provvedimento del Consiglio regionale n. 1115/XI del 26 gennaio 2000 ha annullato il precedente piano vendite dell'anno 1999 (delibera consiliare 383/X del 27.01.1999).

Il programma vendite 2000, per sopraggiunte necessità, è stato integrato e modificato con deliberazione del Consiglio regionale n. 1453/XI del 12.07.2000.

Il Piano di Dismissioni 2000 si compone di:

- a) «Relazione dello stato di attuazione del Piano Dismissioni anno 1999 e della previsione del Piano Dismissioni 2000»;
- b) n. 43 Lotti «Elenco di beni immobili da vendere ai sensi dell'articolo 13, della legge regionale 10 aprile 1997, n. 12» (Allegato A);
- c) n. 2 Lotti «Elenco di beni immobili da vendere a trattativa privata all'Azienda Regionale per l'Edilizia Residenziale (ARER)» (Allegato B).

La trattativa privata con evidenza pubblica, concretizzata con l'apertura delle offerte in data 23 febbraio 2000, ha aggiudicato la Casa Champlong in Comune di COGNE, un appezzamento di terreno in Comune di VERRÈS e la

en route de la procédure de vente aux enchères ou de passation d'un marché négocié ayant fait l'objet d'une publicité adéquate ;

5) Le Gouvernement régional établit des lots en groupant ou en répartissant les immeubles inscrits sur les listes, selon les critères estimés les plus opportuns aux fins de l'attribution du marché, et apporte des rectifications et/ou des précisions aux données cadastrales, au cas où ces dernières seraient incomplètes ou inexactes. Lesdites fonctions peuvent être exercées par des services régionaux délégués à cet effet.

RAPPORT SUR LA RÉALISATION DU PLAN 2000 DES DÉSFFECTATIONS ET SUR LES PRÉVISIONS DU PLAN 2001

RÉALISATION DU PLAN 2000 DES DÉSAFFECTATIONS

Le Gouvernement régional a soumis au Conseil régional, par sa délibération n° 4531 du 13 décembre 1999, la liste des biens ne pouvant être destinés à l'usage public aux fins de leur insertion dans le plan 2000 des désaffectations, au sens du premier alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997 portant dispositions en matière de biens de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le plan 2000 des désaffectations a été approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1115/XI du 26 janvier 2000. Ladite approbation a entraîné l'annulation du plan 1999 des ventes, qui faisait l'objet de la délibération du Conseil régional n° 383/X du 27 janvier 1999.

Le plan 2000 des ventes a été complété et modifié par la délibération du Conseil régional n° 1453/XI du 12 juillet 2000, du fait des exigences qui se sont manifestées par la suite.

Le plan 2000 des désaffectations se compose des pièces suivantes :

- a) Rapport sur la réalisation du plan 1999 des désaffectations et sur les prévisions du plan 2000 ;
- b) Liste des biens immeubles à vendre au sens de l'art. 13 de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997 : 43 lots (annexe A) ;
- c) Liste des biens immeubles à vendre par voie de marché négocié à l'Agence régionale pour le logement (ARER) : 2 lots (Annexe B).

La maison Champlong de COGNE, un terrain situé à VERRÈS et l'ancienne fournaise de VILLENEUVE ont été adjugés par voie de marché négocié, après une publicité adéquate, le 23 février 2000, pour une somme de

Vecchia Fornace in Comune di VILLENEUVE, per un valore di Lire 316.000.000 (trecentosedicimilioni).

L'asta pubblica indetta il giorno 27 luglio 2000 ha proposto in vendita diciassette Lotti dell'Allegato A con l'assegnazione del fabbricato La Gruetta in Comune di COURMAYEUR e di due fabbricati rurali in Comune di VALGRISENCHE, per complessive Lire 287.600.000 (duecentoottantasettemilioneiseicentomila).

Ai sensi dell'articolo 13, comma 5, della L.R. 12/1997 (modificato dall'articolo 13, comma 6, lettera c, della L.R. 8/2000), sono stati inoltre adottati i provvedimenti di aggiudicazione di due terreni ubicati in zone agricole di piano regolatore dei Comuni di AYMAVILLES e di CHARVENSOD ed offerti in vendita ai proprietari confinanti, per un introito previsto di Lire 7.144.000 (settemilioneicentoquarantaquattromila).

Nel corso dell'anno 2000 sono state infine concluse alcune trattative private concernenti la cessione alla Società Autoporto Valle d'Aosta delle aree nei Comuni di BRISSOGNE e di POLLEIN necessarie per la realizzazione dell'edificio denominato «Torre della comunicazione», l'alienazione all'Enel di una porzione di fabbricato in Comune di MORGEX, oltre ad un terreno in Comune di COGNE ed un reliquato stradale in Comune di ROISAN, per Lire 2.346.858.770 (duemiliarditrecentoquarantaseimilioneitocentocinquantottomilasettecentosettanta).

Le proprietà per le quali sono già state assunte decisioni, ma i cui atti di trasferimento non sono ancora stati perfezionati non saranno comunque riproposte nel Piano vendite del 2001.

PREVISIONE PIANO DISMISSIONI 2001

Le proprietà regionali ritenute inservibili per scopo pubblico ed individuate nel programma vendite 2001 sono inserite nell'Allegato «Elenco di beni immobili da vendere ai sensi dell'articolo 13, Legge Regionale 10 aprile 1997, n. 12 e successive modificazioni» che si compone di n. 38 Lotti e precisamente:

- a) n. 30 Lotti inventurati del Piano di Dismissioni 2000;
- b) i due negozi in Piazza Chanoux ad AOSTA, il «Château Royal» in Comune di COGNE, la proprietà Sylvenoire in Comune di COGNE, la proprietà di un alloggio in Comune di COURMAYEUR, la struttura in Comune di LA THUILE, il Rifugio Scavarda in Comune di VALGRISENCHE, oltre alcuni terreni nei Comuni di CHÂTILLON e LA THUILE inseriti ex novo.

L'unità immobiliare facente parte del Condominio Casa Fresia di COGNE (distinta al foglio 42, particella 394, subalterno 5) non viene riproposta nel Piano di dismissioni per l'anno 2001, poiché sarà sottoposta ad intervento di ristrutturazione ed assegnata all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche per essere destinata a sede dei

316 000 000 L (trois cent seize millions).

Les enchères publiques du 27 juillet 2000, organisées en vue de la vente de dix-sept lots de l'annexe A, ont permis d'attribuer l'immeuble dénommé « La Gruetta » à COURMAYEUR et deux bâtiments ruraux situés à VALGRISENCHE, pour un montant total de 287 600 000 L (deux cent quatre-vingt-sept millions six cent mille).

Au sens du cinquième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 12/1997, modifié par la lettre c) du sixième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 8/2000, ont été également adoptés les actes d'adjudication relatifs à deux terrains situés dans les zones agricoles des plans régulateurs d'AYMAVILLES et de CHARVENSOD et proposés, en vue de la vente, aux propriétaires des parcelles voisines, pour un montant de 7 144 000 L (sept millions cent quarante-quatre mille).

Au cours de l'an 2000, les terrains nécessaires à la réalisation de l'immeuble dénommé «Torre della comunicazione», situés à BRISSOGNE et à POLLEIN, ont été cédés à la «Société Autoporto Valle d'Aosta» et une part d'immeuble à MORGEX, un terrain à COGNE et un tronçon d'ancienne route à ROISAN, ont été vendus à l'Enel, par voie de marché négocié et pour un montant de 2 346 858 770 (deux milliards trois cent quarante-six millions huit cent cinquante-huit mille sept cent soixante-dix).

Les biens pour lesquels des décisions ont déjà été prises mais dont les actes relatifs au transfert de propriété n'ont pas encore fait l'objet d'une formation définitive ne seront plus proposés au titre du plan 2001.

PRÉVISIONS DU PLAN 2001 DES DÉSAFFECTATIONS

Les biens propriété de la Région ne pouvant être destinés à l'usage public et indiqués dans le plan 2001 sont insérés dans la « Liste des biens immeubles à vendre au sens de l'art. 13 de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997 modifiée » figurant à l'annexe, qui se compose de 38 lots, soit :

- a) De 30 lots du plan 2000 des désaffectations n'ayant pas été vendus ;
- b) De deux magasins situés à AOSTE, place Chanoux, du Château Royal et du bien immeuble dénommé « Sylvenoire », situés à COGNE, d'un logement en copropriété à COURMAYEUR, d'une structure à LA THUILE et du Refuge Scavarda à VALGRISENCHE, ainsi que de quelques terrains à CHÂTILLON et à LA THUILE, insérés dans la liste pour la première fois ;

L'unité immobilière faisant partie de l'immeuble dénommé « Casa Fresia », dans la commune de COGNE (feuille 42, parcelle 394, sub 5) n'est plus proposée dans le cadre du plan 2001 des désaffectations puisqu'elle sera remise en état et mise à la disposition des cantonniers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ou-

cantionieri in servizio lungo la Strada Regionale n. 47 di COGNE.

Dal programma vendite 2001 saranno inoltre esclusi i terreni industriali ubicati in Località Berriaz del Comune di MONTJOVET, in quanto l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia, con istanza protocollo 46064/5 IAE del 28.12.2000, ha comunicato che la proprietà è oggetto di nuove iniziative che la rendono inalienabile.

L'elenco dei beni descritti nell'Allegato comprende anche gli immobili per cui sono attualmente in corso le trattative di aggiudicazione ai richiedenti e per le quali a tutt'oggi non vi è la certezza dell'esito positivo delle procedure di alienazione.

vrages publics en service sur la route régionale n° 47 de COGNE.

Les terrains industriels situés à Berriaz de MONTJOVET seront également exclus du plan des ventes 2001 étant donné que l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie a communiqué, par une lettre du 28 décembre 2000, réf. n° 46064/5 IAE, qu'ils sont concernés par de nouvelles initiatives qui en empêchent la vente.

La liste des biens décrits à l'annexe comprend également les immeubles dont l'adjudication fait encore l'objet de pourparlers avec les sujets intéressés et dont il est impossible de connaître, à l'heure qu'il est, le résultat.

Numero d'ordine	Denominazione Immobile	Indirizzo	Comune	Dati Catastrali	Consistenze	Locazioni
1	FABBRICATO E PORZIONE TERRENO INDUSTRIALE	Località Glair	ARNAD	Fg.9 n.573/parte	Porzione di terreno industriale nei pressi dello Stabilimento Safform con annesso fabbricato Ex alloggio del custode e magazzini	Procedura fillimentare in corso di definizione
2	NEGOZI IN PIAZZA CHANOUX	Piazza Chanoux	AOSTA	Fg.40 n.109 sub.1 e n.112 sub.2	Due negozi al piano terreno	Contratti di locazione in corso in scadenza l'uno al 30.06.2001 e l'altro al 31.12.2001
3	TERRENI AGRICOLI	Località Glair	ARNAD	Fg.29 nn.94-96-97-98-621-624-625	mq 13562	Liberi
4	RELIQUATO	Località Glair	ARNAD	Fg.29 n.375	mq 241	
5	CASERMA BESOZZI		ARNAD - BARD - DONNAS	Arnad Fg. 38 lettera A Bard Fg. 2 lettera A Donnas Fg. 1 lettera C	Ruderi di caserma	Libera
6	TERRENI EX COGNE		AYMAVILLES	Fg.5 nn.105-112	mq 3468	Liberi
7	TERRENO	Località Centrale Idroelettrica	AYMAVILLES	Fg.6 n.10	mq 5648	Libero
8	TERRENI	Località Autoporto	BRISOGNE POLLEIN	Fg.1 nn.25-55/p Fg.7 n.133/p	circa mq 5000	
9	TERRENO	Località Covarey	CHAMPDEPRAZ	Fg.3 n.594	mq 137	Libero
10	TERRENO		CHARVENSOD	Fg.5 n.120	mq 11327	
11	PORZIONE DI CAPANNONE	Via Ponte Romano	CHATILLON	Fg.38 n.390 sub.2	Porzione di circa mq 560 al piano seminterrato di un capannone	Contratto di locazione alla Società MDM
12	TERRENI	Via della Stazione	CHATILLON	Fg.43 nn.16-20 Fg.43 n.25/parte	circa mq 8937	Liberi
13	CHATEAU ROYAL	Via Dr. Grappein	COGNE	Fg.33 n.15 subb.3-4 (graffati)	Fabbricato di 5 piani fuori terra ed uso sotterraneo un tempo adibito ad albergo	Parte occupato dalla biblioteca comunale e come sede di Associazioni culturali
14	PROPRIETA' SYLVENOIRE	Località Sylvenoire	COGNE	Fg.22-44-45-46 mappali vari	Fabbricati rurali e terreni di circa mq 235130 ed attività commerciale destinata a bar	Contratto di locazione per uso agricolo in scadenza al 30.04.2001 e contratto locazione uso commerciale scadenza 31.03.2001
15	TERRENI		COGNE	Fg.44 nn.296-384-385	mq 1278	Liberi

Numero d'ordine	Denominazione Immobile	Indirizzo	Comune	Deti Catastali	Consistenze	Locazioni
16	TERRENI	Località Montroz	COGNE	Fg.42 nn.262-264	mq 1118	Liberi: il progetto di una strada ne prevede in parte l'occupazione
17	TERRENO	Località Crétaz	COGNE	Fg.26 nn.219/p-248/p	circa mq 500 - Frazionamento a carico dell'aggiudicatario	Liberi
18	'ALLOGGIO IN COMPROPRIETA'	Via Circonvallazione	COURMAYEUR	Fg.36 n.210 sub.4	Alloggio in comproprietà al 50% nel condominio Gluck Alfa	Libero
19	PORZIONE DI FABBRICATO RURALE	Frazione Barche	FENIS	Fg.17 n.701/1	Porzione di fabbricato rurale	Libero
20	TERRENI	Frazione La Planaz	FONTAINEMORE	Fg.4 nn.354-356	mq 5738	Libero
21	PORZIONI DI FABBRICATI RURALI	Frazione La Planaz	PONTAINEMORE	Fg.4 nn.179/2-180/1	Porzioni di fabbricati rurali	Liberi
22	TERRENI E FABBRICATO RURALE	Località Cloz	FONTAINEMORE	Fg.16 nn.481-482 Fg.37 nn.3-4-5-11	Apprezamenti di terreno e fabbricato rurale	Libero
23	FABBRICATO RURALE	Frazione La Planaz	FONTAINEMORE	Fg.4 n.173	Fabbricato rurale in cattive condizioni di tre piani fuori terra oltre a seminterrato e a sottotetto (circa mq 240)	Libero
24	ABITAZIONE SANDI	Frazione Largo Bague	GRESSAN	Fg.1 n.284	Alloggio distribuito su tre piani, oltre a cantina al piano sotterraneo	Occupato: contratto di locazione scaduto
25	FABBRICATI RURALI E TERRENI	Frazione Chevère	INTROD	Fg.32 nn.190/2-320/2-321-384	Porzioni di fabbricati rurali e apprezzamenti di terreno	Libero
26	HOTEL MONT NERY	Frazione Tonfines	ISSIME	Fg.13 nn.202-203-326 (terreno) Fg.35 (già Fg.13) nn.202/1-418 (fabbricato)	Fabbricato a 4 piani fuori terra; servizi - passaggio pedonale carriso a carico n. 203	Libero
27	COMPLESSO IMMOBILIARE	Frazione Villaret	LA THUILE	Fg.17 nn.691-693-697-701-712-1153-1154-1223-1311/parte ed altre eventuali aree di pertinenza	Complesso immobiliare in Comune di La Thuile costituito da terreni e fabbricati in corso di ristrutturazione	
28	TERRENI	Frazione Villaret	LA THUILE	Fg.17 nn.790-800-801-803-1150-1265	mq 3699	Liberi
29	CASTEL	Via del Castello	PONT ST. MARTIN	Fg.3 n.3 Subb.1-3-4 Fg.3 n.4 subb.1-4-5	Porzioni del fabbricato denominato Castellaccio	Libero
30	TERRENI	Località varie	PRE SAINT DIDIER	Fogli e mappali vari	Terreni e fabbricati rurali parte in proprietà e parte in comproprietà	Liberi

Numero d'ordine	Denominazione Immobile	Indirizzo	Comune	Dati Catastrali	Consistenza	Locazioni
31	TERRENI E FABBRICATI EX MONTEDISON	Frazione Lillaz	SAINT - MARCEL	Fg.3 nn.44-47-254-281/parte-348/parte	Frazionamento a carico dell'aggiudicatario	Contratto di locazione in scadenza al 04.01.2002
32	EX CASERMA DOGANA	Località Cantina	SAINT-REMY	Fg.1 n.41	Fabbricato Ex Caserma Dogana	Libero
33	CENTRO VALDOSTANO DI SOGGIORNO	Località San Romolo	SANREMO	Fg.1 nn.31-32	Terreni con entrostanti fabbricati adibiti a centro di soggiorno (compresa attrezzatura ed arredamenti)	Libero
34	RIFUGIO SCAVARDA	Località Lago Morion	VALGRISENCHÉ	Fg.4 n.6	Resti del Rifugio Scavarda danneggiato da un incendio	Libero
35	ALBERGO GRAND COMBIN	Località Capoluogo	VALPELLINE	Fg.15 n.6 sub.10 (fabbricato) e Fg.15 n.6 (terreno)	Fabbricato già adibito ad albergo a tre piani fuori terra	Libero
36	PALESTRA GIOMEIN	Frazione Breuil	VALTOURNENCHE	Fg.7 n.657 sub.43-44	Locali posti al Piano 1° e 2° sottostrada del fabbricato B facente parte del complesso residenziale Giomein	Libero
37	TERRENI AGRICOLI	Località Champagnac	VERRAYES	Fg.64 nn.5/parts-91	mq 4312 circa	Richiesta rinnovo contratto agricolo da parte dell'attuale utilizzatore
38	TERRENO AGRICOLO		VILLENEUVE	Fg.8 n.41	mq 193	Libero: richiesto in acquisto da un confinante
39	AUTORIMESSA	Corso Battaglione	AOSTA	Fg.33 n.116 sub.9	Autorimessa nel condominio Mont Blanc	Libera

Délibération n° 1935/XI du 4 avril 2001,

portant désignation de spécialistes pour la nomination en tant que membres de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi (CREL).

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

la désignation de MM. MONTERIN Umberto, LORENZIN Luigi et DALLE Giorgio pour la nomination en tant que membres spécialistes en matière socio-économique de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi, pour une durée de trois ans.

Délibération n° 1936/XI du 4 avril 2001,

portant remplacement d'un conseiller régional au sein du conseil pour le pluri-linguisme européen.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

de désigner en qualité de membre du Conseil régional au sein du conseil pour le pluri-linguisme européen M. Massimo LATTANZI représentant la minorité à la place de M. Dario COMÉ.

Délibération n° 1937/XI du 4 avril 2001,

portant remplacement d'un membre du Conseil régional au sein du Comité régional de coordination des mesures de coopération, de solidarité et d'éducation au développement.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

d'élire en qualité de membre du Conseil régional au sein du Comité régional de coordination des mesures de coopération, de solidarité et d'éducation au développement M. Valerio BENEFORTI, représentant la minorité à la place de M. Rudi MARGUERETTAZ, et M. Rudi MARGUERETTAZ, représentant la majorité à la place de M. Leonardo LA TORRE.

Deliberazione 4 aprile 2001, n. 1935/XI.

Designazione di esperti per la nomina a membri della Consulta regionale dell'Economia e del Lavoro (C.R.E.L.).

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di designare quali esperti in materia socio-economica per la nomina a membri della Consulta regionale dell'economia e del lavoro, per la durata di tre anni, i Sigg. MONTERIN Umberto, LORENZIN Luigi e DALLE Giorgio.

Deliberazione 4 aprile 2001, n. 1936/XI.

Sostituzione di un consigliere regionale in seno al «Conseil pour le plurilinguisme européen».

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di designare quale rappresentante del Consiglio regionale in seno al «Conseil pour le plurilinguisme européen» il Sig. Massimo LATTANZI, rappresentante della minoranza, in sostituzione del Sig. Dario COMÉ.

Deliberazione 4 aprile 2001, n. 1937/XI.

Sostituzione di un membro del Consiglio regionale in seno al Comitato regionale di coordinamento degli interventi di cooperazione, solidarietà ed educazione allo sviluppo.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di eleggere in seno al Comitato regionale di coordinamento degli interventi di cooperazione, solidarietà ed educazione allo sviluppo il Sig. Valerio BENEFORTI, rappresentante della minoranza, in sostituzione del Sig. Rudi MARGUERETTAZ, e il Sig. Rudi MARGUERETTAZ, rappresentate della maggioranza, in sostituzione del Sig. Leonardo LA TORRE.

Deliberazione 4 aprile 2001, n. 1939/XI.

Parere sullo schema di decreto legislativo recante norme di attuazione dello Statuto speciale della Regione Valle d'Aosta in materia di energia elettrica.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

parere favorevole sullo schema di decreto legislativo recante norme di attuazione dello Statuto speciale della Regione Valle d'Aosta in materia di energia elettrica.

Approvata dalla Commissione il 13 febbraio 2001

NORME DI ATTUAZIONE DELLO STATUTO SPECIALE DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA IN MATERIA DI ENERGIA ELETTRICA

**TITOLO I
TRASFERIMENTO DI FUNZIONI**

Art. 1

*(Modifiche del decreto del Presidente della Repubblica
27 dicembre 1985, n. 1142)*

1. Ai sensi dell'articolo 1 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320, al decreto del Presidente della Repubblica 27 dicembre 1985, n. 1142 sono apportate le seguenti modifiche:

- a) al comma primo dell'articolo 2, il secondo periodo è sostituito dal seguente: «Concernono altresì le attività di ricerca, coltivazione, produzione, trasformazione, trasporto, ritrattamento, distribuzione e utilizzazione di qualunque forma di energia, ivi comprese le funzioni relative alle fonti rinnovabili, all'elettricità, al petrolio e al gas; le attività di ricerca, coltivazione, utilizzazione, ritrattamento e trasporto di materie prime nonché la promozione, il coordinamento, la vigilanza e la tutela di tutte le attività precedentemente indicate»;
- b) all'ultimo comma dell'articolo 12, le parole «agli impianti termici per la produzione di energia elettrica» sono sostituite con le parole «agli impianti di produzione di energia elettrica di potenza superiore a 300 Mw termici, salvo quelli che producono energia da fonti rinnovabili di energia e da rifiuti ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22».

Délibération n° 1939/XI du 4 avril 2001,

exprimant un avis quant au projet de décret législatif portant dispositions d'application du Statut spécial de la Région Vallée d'Aoste en matière d'énergie électrique.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

exprime

un avis favorable quant au projet de décret législatif portant dispositions d'application du Statut spécial de la Région Vallée d'Aoste en matière d'énergie électrique.

Approuvée par la commission le 13 février 2001

DISPOSITIONS D'APPLICATION DU STATUT SPÉCIAL DE LA RÉGION VALLÉE D'AOSTE EN MATIÈRE D'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE

**TITRE I^{ER}
TRANSFERT DE FONCTIONS**

Art. 1^{er}

*(Modifications du décret du président de la République
n° 1142 du 27 décembre 1985)*

1. Aux termes de l'article 1^{er} du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, le décret du président de la République n° 1142 du 27 décembre 1985 fait l'objet des modifications indiquées ci-après :

- a) La deuxième phrase du premier alinéa de l'article 2 est remplacée comme suit : « Sont concernés également la recherche, l'exploitation, la production, la transformation, le transport, le recyclage, la distribution et l'utilisation de toutes formes d'énergie, y compris les fonctions relatives aux énergies renouvelables, à l'électricité, au pétrole et au gaz ; la recherche, l'exploitation, l'utilisation, le recyclage et le transport de matières premières, ainsi que la promotion, la coordination, la surveillance et la protection des activités susmentionnées » ;
- a) Au dernier alinéa de l'article 12, les mots « aux installations thermiques pour la production d'énergie électrique » sont remplacés par les mots « aux installations pour la production d'énergie électrique ayant une puissance de plus de 300 MW thermiques, à l'exception des installations qui produisent de l'énergie au moyen d'énergies renouvelables et de déchets, aux termes du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ».

TITOLO II
PRODUZIONE DI ENERGIA ELETTRICA

Capo I
Utilizzazione delle acque pubbliche
a scopo idroelettrico

Art. 2
(Piano Generale)

1. La Regione Valle d'Aosta predispone un piano generale per l'utilizzazione delle acque pubbliche a scopo idroelettrico in regime di subconcessione nel territorio della Regione Valle d'Aosta entro un anno dalla data di entrata in vigore del presente decreto.

Tale piano è coordinato con il piano del Bacino del Po e le altre misure pianificatorie previste dalla legge 18 maggio 1989 n. 183.

2. Il piano è approvato da un Comitato misto di quattro membri, di cui due nominati dal Consiglio dei Ministri e due nominati dal Presidente della Giunta regionale, e vale come piano generale di cui all'articolo 8, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4, recante lo Statuto speciale per la Valle d'Aosta.

3. Il Comitato misto di cui al comma precedente, al fine di pervenire al contemperamento degli interessi gravanti sul bacino, sentita l'autorità del Bacino del Po assicura il coordinamento e l'integrazione delle relative attività di pianificazione.

Articolo 3
(Scadenza e proroghe)

1. Nel territorio della Regione Valle d'Aosta le concessioni di grande derivazione a scopo idroelettrico di cui all'articolo 7, comma secondo dello Statuto speciale e le subconcessioni di grande derivazione a scopo idroelettrico assentite dalla Regione mantengono i termini di scadenza stabiliti dall'atto di concessione. Quelle di cui è titolare l'ENEL s.p.a. o società controllate da questa e che non abbiano scadenza effettiva, ivi compresi i casi in cui la durata sia stata fissata in via meramente formale per un periodo di tempo uguale alla concessione novantanovenale di cui è titolare la regione a norma dell'articolo 7, comma primo dello Statuto speciale, scadono il 31.12.2020.

Articolo 4
(Nuove subconcessioni)

1. Alle scadenze intervenute a norma dell'articolo 3, nonché in caso di decadenza, rinuncia o revoca, la Regione, ove non ritenga di procedere all'utilizzo diretto della derivazione a norma dell'articolo 7, comma primo e terzo dello Statuto speciale, anche a mezzo di società a prevalente partecipazione regionale, ovvero non ritenga sussistere un prevalente interesse pubblico ad un diverso uso delle acque, in tutto o in parte incompatibile con il mantenimento dell'uso

TITRE II
PRODUCTION DE L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE

Chapitre I^{er}
Utilisation des eaux du domaine public
à des fins hydroélectriques

Art. 2
(Plan général)

1. La Région Vallée d'Aoste établit un plan général des sous-concessions des eaux du domaine public à des fins hydroélectriques sur le territoire de la Région Vallée d'Aoste, dans le délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur du présent décret.

Ledit plan doit être coordonné avec le plan du bassin du Pô et avec les autres mesures de planification visées à la loi n° 183 du 18 mai 1989.

2. Le plan susmentionné, qui est approuvé par un comité mixte composé de quatre membres, dont deux sont nommés par le Conseil des ministres et deux par le président du Gouvernement régional, vaut plan général au sens du 3^e alinéa de l'article 8 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 portant Statut spécial de la Vallée d'Aoste.

3. Le comité mixte visé à l'alinéa précédent assure la coordination et l'intégration des activités de planification et ce, afin d'harmoniser les intérêts relatifs au bassin en cause, l'Autorité de bassin du Pô entendue.

Art. 3
(Délais et prorogations)

1. Sur le territoire de la Région Vallée d'Aoste les concessions de grande dérivation à usage hydroélectrique visées au deuxième alinéa de l'article 7 du Statut spécial et les sous-concessions de grande dérivation à usage hydroélectrique accordées par la Région expirent selon les délais établis par les actes de concession y afférents. Les concessions accordées à l'ENEL SpA ou aux sociétés contrôlées par celle-ci et qui n'ont pas d'expiration – y compris les cas où la durée de la concession a été fixée de manière purement formelle et correspond à celle de la concession de quatre-vingt-dix ans accordée à la Région, au sens de l'article 7 du Statut spécial – expirent le 31 décembre 2000.

Art. 4
(Nouvelles sous-concessions)

1. À l'expiration des délais visés à l'article 3 du présent décret, ainsi qu'en cas de déchéance, renonciation ou révocation, si la Région ne souhaite pas utiliser directement les dérivations d'eau, aux termes du premier et du troisième alinéas de l'article 7 du Statut spécial, éventuellement par le biais d'une société d'économie mixte contrôlée par la Région, ou si elle estime qu'il n'existe aucun intérêt public majeur quant à une utilisation autre desdites eaux, qui serait totalement ou

a fine idroelettrico, subconcede le acque, in conformità alle indicazioni del piano di cui all'articolo 2, secondo procedure stabilite con legge regionale a norma dell'articolo 3, lettera d) dello Statuto speciale, ferme restando le disposizioni del presente decreto e nel rispetto dei principi della legislazione statale e degli obblighi comunitari.

2. In presenza di più domande di subconcessione è preferita, a parità di condizioni di miglioramento della produttività dell'impianto e delle caratteristiche ambientali e paesaggistiche di produzione, la domanda presentata da enti locali della Valle d'Aosta, loro consorzi o aziende o da società a prevalente partecipazione pubblica locale, ove assicuri finalità di promozione dello sviluppo economico o civile della comunità regionale.

3. Le subconcessioni rilasciate a norma del presente articolo hanno durata massima di trenta anni.

Articolo 5
(Abrogazioni)

1. Ai sensi dell'articolo 1 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320, è abrogata la legge 5 luglio 1975, n. 304.

Capo II
Cessioni di capacità produttiva

Art. 6
(Diritto di preferenza)

1. Alla Cessione di impianti produttivi o, comunque, di capacità produttiva da parte dell'ENEL S.p.A., o di società da questa controllate, nel territorio della Regione Valle d'Aosta, può essere provveduto a trattativa diretta anche con società partecipate dalla Regione o dagli Enti locali, o con società controllate dalla Regione o dagli Enti locali, ai sensi dell'art. 2359, commi 1 e 2, del Codice Civile e nel rispetto, della normativa Comunitaria.

2. Tali soggetti hanno diritto di preferenza a parità di condizioni, nel caso di cessione, con modalità diverse da quelle di cui al comma 1, di impianti produttivi o, comunque, di capacità produttive da parte dell'ENEL S.p.A. o da società da questa controllate.

TITOLO III
TRASMISSIONE DI ENERGIA ELETTRICA

Art. 7
(Rete di trasmissione nazionale)

1. Il gestore della rete di trasmissione nazionale procede d'intesa con la regione Valle d'Aosta, per quanto concerne il territorio della medesima, relativamente agli aspetti di lo-

parzialmente incompatibile con l'uso idroelettrico, elle sous-concède les eaux en question, en application du plan visé à l'article 2 du présent décret, suivant les procédures fixées par loi régionale, au sens de la lettre d) de l'article 3 du Statut spécial, sans préjudice des dispositions du présent décret et dans le respect des principes de la législation de l'état et des obligations communautaires.

2. Au cas où plusieurs demandes de sous-concession seraient déposées et à égalité de conditions en matière d'amélioration de la productivité des installations et de caractéristiques relatives à l'environnement et au paysage, priorité est donnée aux demandes présentées par les collectivités locales de la Vallée d'Aoste, par leurs consortiums ou agences ou par des sociétés d'économie mixte contrôlées par des collectivités locales, si la sous-concession en cause permet de promouvoir l'essor économique ou civil de la communauté régionale.

3. Les sous-concessions accordées aux termes du présent article ont une durée maximale de trente ans.

Art. 5
(Abrogations)

1. Aux termes de l'article 1^{er} du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, la loi n° 304 du 5 juillet 1975 est abrogée.

Chapitre II
Cessions de capacités productrices

Art. 6
(Priorités)

1. L'ENEL SpA ou les sociétés contrôlées par celle-ci sur le territoire de la Région Vallée d'Aoste peuvent céder leurs installations de production ou leurs capacités productrices par le biais d'accords passés directement avec des sociétés d'économie mixte dont la Région ou les collectivités locales détiennent des parts ou qu'elles contrôlent, au sens du 1^{er} et du 2^e alinéas de l'art. 2359 du Code civil, en application des dispositions communautaires.

2. Si l'ENEL SpA ou les sociétés contrôlées par celle-ci cèdent leurs installations de production ou leurs capacités productrices suivant des modalités autres que celles visées au 1^{er} alinéa du présent article, les sujets en cause bénéficient d'un droit de priorité à égalité de conditions.

TITRE III
TRANSPORT DE L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE

Art. 7
(Réseau national de transport)

1. L'exploitant du réseau national de transport est chargé de procéder, de concert avec la Région Vallée d'Aoste, pour ce qui est du territoire de celle-ci, à la localisation, à la

calizzazione, razionalizzazione e sviluppo della rete di trasmissione regionale.

TITOLO IV
DISTRIBUZIONE DI ENERGIA ELETTRICA

Art. 8

(Concessione del servizio pubblico di distribuzione)

1. A norma dell'articolo 2 del decreto del Presidente della Repubblica 27 dicembre 1985, n. 1142, come modificato dall'articolo 1 del presente decreto, e nel rispetto delle procedure stabilite dalle leggi vigenti, compete alla Regione Valle d'Aosta l'esercizio delle funzioni in materia di disciplina del rapporto di concessione del servizio pubblico di distribuzione di energia elettrica entro il territorio regionale.

2. La concessione per l'esercizio del servizio pubblico di distribuzione attualmente in capo all'Enel ha durata sino al 31 dicembre 2030, e prosegue anche in capo alle società aventi causa dall'Enel, indipendentemente dalla composizione della loro compagine azionaria.

3. A decorrere dal 1° gennaio 2031, il servizio di distribuzione dell'energia elettrica è affidato in concessione dalla Regione Valle d'Aosta, sulla base di gare da indire non oltre il quinquennio precedente alla predetta data, secondo quanto stabilito con legge regionale adottata nel rispetto dei principi della legislazione statale e degli obblighi comunitari.

Art. 9

(Aggregazioni volontarie)

1. Le imprese distributrici concessionarie del servizio di distribuzione elettrica o già operanti nell'ambito territoriale oggetto delle predette deliberazioni possono adottare, attraverso le normali regole di mercato, le opportune iniziative per la loro aggregazione e sottopongono per approvazione le relative proposte alla Regione.

2. La Regione si pronuncia entro i successivi due mesi e, in caso di assenso, modifica contestualmente, se necessario, la titolarità della concessione.

3. In caso di cessione di impianti di distribuzione da parte dell'ENEL S.p.A. o di società da questa controllate, nel territorio della Regione Valle d'Aosta, può essere provveduto a trattativa diretta anche con società partecipate o controllate dalla Regione o dagli enti locali, nel rispetto della normativa comunitaria.

4. Tali soggetti hanno diritto di preferenza a parità di altre condizioni, nel caso di cessione, con modalità diverse da quelle di cui al primo comma, di impianti di distribuzione da parte dell'ENEL S.p.A. o di società da questa controllate.

Art. 10

(Imprese di distribuzione minori)

1. Fermo restando l'obbligo di operare in base a conces-

rationalisation et au développement du réseau régional de transport.

TITRE IV
DISTRIBUTION DE L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE

Art. 8

(Concession du service public de distribution)

1. Aux termes de l'article 2 du décret du président de la République n° 1142 du 27 décembre 1985, tel qu'il a été modifié par l'article 1^{er} du présent décret, et conformément aux procédures fixées par les lois en vigueur, il appartient à la Région Vallée d'Aoste de régler le rapport de concession du service public de distribution d'énergie électrique dans le cadre du territoire régional.

2. Jusqu'au 31 décembre 2030, la concession du service public de distribution est accordée à l'ENEL et aux sociétés auxquelles celle-ci a cédé ses droits et ce, indépendamment de leurs actionnaires.

3. À compter du 1^{er} janvier 2031, la Région Vallée d'Aoste accordera la concession du service public de distribution de l'énergie électrique par voie de marchés publics, qui seront organisés au plus tard cinq ans avant la date susdite, au sens des dispositions d'une loi régionale conforme aux principes de la législation de l'État et aux obligations communautaires.

Art. 9

(Groupements volontaires)

1. Les entreprises concessionnaires du service de distribution de l'énergie électrique ou qui exercent déjà leur activité en Vallée d'Aoste, peuvent former des groupements, suivant les règles du marché, et soumettre leurs propositions à la Région.

2. La Région exprime son avis dans un délai de deux mois ; si celui-ci est favorable, elle modifie, en tant que de besoin, la dénomination du titulaire de la concession.

3. L'ENEL SpA ou les sociétés contrôlées par celle-ci sur le territoire de la Région Vallée d'Aoste peuvent céder leurs installations de distribution par le biais d'accords passés avec des sociétés d'économie mixte dont la Région ou les collectivités locales détiennent des parts ou qu'elles contrôlent et ce, en application des dispositions communautaires.

4. Si l'ENEL SpA ou les sociétés contrôlées par celle-ci cèdent leurs installations de distribution suivant des modalités autres que celles visées au 1^{er} alinéa du présent article, les sujets en cause bénéficient d'un droit de priorité à égalité de conditions.

Art. 10

(Petites entreprises de distribution)

1. Sans préjudice de l'obligation, pour les exploitants,

sione della Regione a norma del comma 1 dell'articolo 8, in tutti i casi in cui le imprese di cui all'articolo 4, n. 8, della legge 6 dicembre 1962, n. 1643 non possano proseguire o comunque cessino la loro attività, gli impianti di produzione e di distribuzione e, a richiesta, i beni ad essi relativi, sono trasferiti all'esito di gare ad evidenza pubblica e nel rispetto della normativa comunitaria, con preferenza, a parità di condizioni al concessionario operante nel medesimo ambito territoriale.

TITOLO V RISPARMIO ENERGETICO

Art. 11 (Contributi)

1. Restano trasferite alla Regione Valle d'Aosta le funzioni già delegate ai sensi dell'articolo 9, comma 1 della legge 9 gennaio 1991, n. 10 nonché quelle di cui all'articolo 11 della medesima legge. Restano altresì trasferite le funzioni amministrative statali di cui agli articoli 12, 14 e 30 della stessa legge n. 10 del 1991, ad esclusione di quelle concernenti iniziative per le quali risultino già formalmente impegnati i fondi.

Art. 12 (Materie di legislazione regionale)

1. La legge regionale disciplina l'esercizio di tutti i compiti e funzioni attribuiti alla Valle d'Aosta relativamente alle attività di cui all'art. 1 e, in particolare, anche dei seguenti:

- a) coordinamento dei compiti attribuiti agli enti locali per l'attuazione del decreto del Presidente della Repubblica 26 agosto 1993 n. 412;
- b) assistenza agli enti locali per le attività di informazione al pubblico o di formazione degli operatori pubblici e privati nel campo della progettazione, installazione, esercizio e controllo degli impianti termici;
- c) controllo sul risparmio, energetico e l'uso razionale dell'energia;
- d) redazione e adozione di programmi di intervento per la promozione delle fonti rinnovabili e del risparmio energetico;
- e) autorizzazione all'installazione e all'esercizio degli impianti di produzione e distribuzione di energia;
- f) controllo sul rendimento energetico degli impianti termici.

Omissis

d'êtres titulaires d'une concession de la Région, au sens du 1^{er} alinéa de l'article 8 du présent décret, dans tous les cas où les entreprises visées au point 8 de l'article 4 de la loi n° 1643 du 6 décembre 1962 se trouvent dans l'impossibilité de poursuivre leur activité ou doivent l'interrompre, les installations de production et de distribution, ainsi que, sur demande, les biens y afférents, sont transférés par voie de marchés publics, en application des dispositions communautaires. Aux fins dudit transfert, priorité est donnée aux concessionnaires exerçant leur activité sur le même territoire.

TITRE V ÉCONOMIES D'ÉNERGIE

Art. 11 (Subventions)

1. La Région exerce les fonctions qui lui ont été déléguées aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la loi n° 10 du 9 janvier 1991 et les fonctions visées à l'article 11 de la dite loi. Il en est de même pour ce qui est des fonctions administratives de l'État visées aux articles 12, 14 et 30 de la dite loi, à l'exclusion des fonctions relatives aux initiatives pour lesquelles des fonds ont été engagés formellement.

Art. 12 (Matières du ressort de la législation régionale)

1. L'exercice des tâches et des fonctions octroyées à la Vallée d'Aoste dans le cadre des activités visées à l'art. 1^{er} du présent décret, ainsi que des attributions énumérées ci-dessous, est réglementé par loi régionale :

- a) La coordination des fonctions du ressort des collectivités locales en matière d'application du décret du président de la République n° 412 du 26 août 1993 ;
- b) L'assistance aux collectivités locales pour ce qui est de l'information des usagers ou de la formation des agents publics et privés dans le domaine de la conception, de l'installation, de l'exploitation et du contrôle des installations thermiques ;
- c) Le contrôle en matière d'économie d'énergie et d'utilisation rationnelle de l'énergie ;
- d) L'élaboration et l'adoption de plans d'intervention visant à développer les sources renouvelables et à encourager les économies d'énergie ;
- e) L'autorisation relative à la mise en place et à l'exploitation des installations de production et de distribution de l'énergie ;
- f) Le contrôle en matière de rendement énergétique des installations thermiques.

Omissis

Deliberazione 4 aprile 2001, n. 1944/XI.

Concessione, ai sensi della L.R. 31/1992, di un contributo a favore dell'Associazione Progetto Natura nelle spese per l'organizzazione del Festival Internazionale del Film Naturalistico «X Trofeo Stambecco d'Oro», in programma a COGNE dal 25 agosto al 1° settembre 2001. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di concedere, ai sensi della legge regionale 24 giugno 1992, n. 31, e successive modificazioni, un contributo fino ad un massimo di lire 130.000.000 (centotrentamiloni) a favore dell'Associazione Progetto Natura, con sede legale nel Comune di COGNE, Rue Grand Paradis, 66 – P.I. 006584800 – C.F. 07835790150, in percentuale non superiore al 40,6% delle spese effettivamente sostenute, ammissibili a contributo e regolarmente documentate e, comunque, in misura non superiore alla differenza fra le entrate e le uscite effettive, per l'organizzazione del Festival Internazionale del Film Naturalistico «X Trofeo Stambecco d'Oro», in programma a COGNE dal 25 agosto al 1° settembre 2001;

2) di impegnare la spesa di lire 130.000.000 (centotrentamiloni), con imputazione ai cap. 64320 del bilancio preventivo della Regione per l'anno 2001 («Contributi e sussidi ad istituzioni e organismi vari per attività nel settore del turismo e del tempo libero») riferimento dettaglio 8778, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di dare atto che alla liquidazione del contributo di cui al punto 1) si provveda, ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, anche ratealmente, nel rispetto della percentuale approvata e salvo conguaglio da effettuare a manifestazione conclusa e previa presentazione del bilancio consuntivo corredato di idonea documentazione giustificativa.

Deliberazione 4 aprile 2001, n. 1945/XI.

Concessione, ai sensi della L.R. 31/1992, di un contributo a favore del Clan Mor Arth – Clan della Grande Orsa per l'organizzazione di «Celtica 2001» – manifestazione internazionale di musica, arte e cultura celtica – in programma a COURMAYEUR dal 5 all'8 luglio 2001. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di concedere, ai sensi della legge regionale 24 giugno

Délibération n° 1944/XI du 4 avril 2001,

portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention en faveur de l'association « Progetto Natura » en vue de l'organisation du festival international du film naturaliste dénommé « X Trofeo Stambecco d'Oro », qui aura lieu à COGNE du 25 août au 1^{er} septembre 2001. Engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes de la loi régionale n° 31 du 24 juin 1992 modifiée, est approuvé l'octroi à l'association « Progetto Natura », dont le siège social est à COGNE, 66, rue du Grand-Paradis (numéro d'immatriculation IVA 006584800 – code fiscal 07835790150), d'une subvention s'élevant à 130 000 000 L (cent trente millions) maximum pour l'organisation du festival international du film naturaliste dénommé « X Trofeo Stambecco d'Oro », qui aura lieu à COGNE du 25 août au 1^{er} septembre 2001 ; ladite subvention ne peut dépasser 40,6% des dépenses éligibles, réellement supportées et dûment documentées et, en tout état de cause, elle ne peut être supérieure à la différence entre les recettes et les dépenses effectives ;

2) La dépense de 130 000 000 L (cent trente millions) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 64320 («Subventions et aides à des institutions et à des organismes divers dans le secteur du tourisme et des loisirs»), détail 8778, du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;

3) La subvention visée au point 1) de la présente délibération est liquidée aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, même en plusieurs versements, dans le respect du pourcentage approuvé ; le solde sera versé après le déroulement de la manifestation, sur présentation des comptes, assortis des pièces justificatives.

Délibération n° 1945/XI du 4 avril 2001,

portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention au «Clan Mor Arth – Clan della Grande Orsa» pour l'organisation de la manifestation internationale de musique et de culture celtiques «Celtica 2001», qui se déroulera à COURMAYEUR du 5 au 8 juillet 2001, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes de la loi régionale n° 31 du 24 juin 1992

1992, n. 31, e successive modificazioni, un contributo fino ad un massimo di lire 70.000.000 (settantamiliardi) a favore del Clan Mor Arth – Clan della Grande Orsa – C.F. 01004690077, in percentuale non superiore al 18% delle spese effettivamente sostenute, ammissibili a contributo e regolarmente documentate, e, comunque in misura non superiore alla differenza tra le entrate e le uscite effettive, per l'organizzazione di «Celtica 2001» – manifestazione internazionale di musica, arte e cultura celtica – in programma a COURMAYEUR dal 5 all'8 luglio 2001;

2) di impegnare la spesa di lire 70.000.000 (settantamiliardi), con imputazione al cap. 64320 del bilancio preventivo della Regione per l'anno 2001 («Contributi e sussidi ad istituzioni e organismi vari per attività nel settore del turismo e del tempo libero»), riferimento dettaglio n. 8778, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di dare atto che alla liquidazione del contributo di cui al punto 1) si provveda, ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, anche ratealmente, nel rispetto della percentuale approvata e salvo conguaglio da effettuare a manifestazione conclusa e previa presentazione del bilancio consuntivo corredato di idonea documentazione giustificativa.

AVVISI E COMUNICATI

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Unità Sanitaria Locale Regione Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

AVVISO

Si rende noto che il giorno 26 giugno 2001 alle ore 9,00, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta in Via Guido Rey, n. 3 – Ufficio concorsi – 1° piano – AOSTA, verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'art. 6 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, il sorteggio di componenti della Commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di oncologia, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 – art. 5.

Il Direttore generale
RICCARDI

modifiée, est approuvé l'octroi au «Clan Mor Arth – Clan della Grande Orsa» (CF 01004690077) d'une subvention de 70 000 000 L (soixante-dix millions) maximum pour l'organisation de la manifestation internationale de musique, art et culture celtiques «Celtica 2001», qui se déroulera à COURMAYEUR du 5 au 8 juillet 2001 ; ladite subvention ne peut dépasser 18% des dépenses éligibles, réellement supportées et dûment documentées et, en tout état de cause, elle ne peut être supérieure à la différence entre les recettes et les dépenses effectives ;

2) La dépense de 70 000 000 L (soixante-dix millions) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 64320 («Subventions et aides à des institutions et à des organismes divers pour l'organisation d'activités dans le secteur du tourisme et des loisirs»), détail 8778, du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;

3) La subvention visée au point 1) de la présente délibération est liquidée aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, même en plusieurs versements, dans le respect du pourcentage approuvé ; le solde sera versé après le déroulement de la manifestation, sur présentation des comptes, assortis des pièces justificatives.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres du jury d'un concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir un poste vacant à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

AVIS

Avis est donné que le 26 juin 2001, à 9 h, auprès de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste – Bureau des concours (3, rue G. Rey – 1^{er} étage – AOSTE) – sera effectué, aux termes de l'art. 6 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, le tirage au sort des membres du jury du concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue du recrutement d'un directeur sanitaire, médecin appartenant au secteur de médecine et des spécialités médicales, discipline d'oncologie, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, jury dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné.

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di MORGEX.

Avviso di deposito variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 16 relativa alle aree a parcheggio e verde private – Norme Tecniche di Attuazione del P.R.G.C.

IL SINDACO

Vista la deliberazione del Consiglio comunale n. 9 del 05.04.2001, esecutiva ai sensi di legge, con la quale si adottava la variante non sostanziale n. 16 all'oggetto «Norme Tecniche di Attuazione del P.R.G.C. Determinazioni in merito alle aree a parcheggio e verde private»;

Visto l'art. 16, comma 1, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

rende noto

che detta variante non sostanziale al P.R.G.C. è depositata presso l'Ufficio di Segreteria comunale per la durata di 45 giorni consecutivi, decorrenti dalla data di pubblicazione del presente avviso.

invita

chiunque abbia interesse a prendere visione, entro i termini suindicati degli atti depositati presso la Segreteria del Comune ed a presentare, per iscritto in competente bollo, fino alla scadenza del termine predetto eventuali osservazioni od opposizioni depositandole presso la Segreteria comunale.

Morgex, 26 aprile 2001.

Il Sindaco
CESAL

Comune di OYACE. Deliberazione 8 marzo 2001, n. 4.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – Ampliamento zona F2.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 23 del 27.10.2000, con l'eliminazione della destinazione a parcheggio inserita nel nuovo ampliamento della zona F2, lasciandola pertanto con destinazione generica a servizi pubblici;

di prendere, atto delle precisazioni della Direzione

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de MORGEX.

Avis. Dépôt des actes afférents à l'adoption de la variante non substantielle n° 16 du PRGC, relative aux normes techniques d'application concernant les parcs de stationnement et les espaces verts privés.

LE SYNDIC

Vu la délibération du conseil communal n° 9 du 5 avril 2001 portant adoption de la variante non substantielle n° 16 du PRGC relative aux normes techniques d'application concernant les parcs de stationnement et les espaces verts privés, applicable au sens de la loi ;

Vu le 1^{er} alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998,

Donne avis

du fait que ladite variante non substantielle du PRGC est déposée au secrétariat de la commune pendant 45 jours consécutifs à compter de la date de publication du présent avis.

invite

toutes les personnes intéressées à consulter les actes en cause au secrétariat de la commune et à déposer leurs observations et oppositions éventuelles, rédigées sur papier timbré, dans les délais susmentionnés.

Fait à Morgex, le 26 avril 2001.

Le syndic,
Guido CÉSAL

Commune d'OYACE. Délibération n° 4 du 8 mars 2001,

portant approbation d'une variante non substantielle du PRGC relative à l'extension de la zone F2.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 23 du 27 octobre 2000 est approuvée avec l'élimination du parc de stationnement prévu dans la zone F2, qui reste destinée aux services publics ;

Il est pris acte des indications de la Direction de l'urba-

Urbanistica pervenuta con nota del 28.12.2000 prot. 22403/5;

di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/98.

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Pubblicazione variante non sostanziale – Testo preliminare.

IL SINDACO

Ai sensi e per gli effetti di cui all'art.16, 1° comma, della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11,

rende noto

Che il Consiglio Comunale con la deliberazione n. 16 del 9 marzo 2000 ha adottato il testo preliminare della variante non sostanziale;

Che la variante adottata è pubblicata mediante deposito in pubblica visione dei relativi atti e della deliberazione che la riguardano presso la Segreteria del Comune per quarantacinque (45) giorni consecutivi, decorrenti dal 10 maggio 2001 compreso.

Chiunque ha la facoltà di produrre informazione nel pubblico interesse, fino allo scadere del termine predetto.

Rhêmes-Notre-Dame, 3 maggio 2001.

Il Sindaco
BERARD

nisme visées à la lettre du 28 décembre 2000, réf. n° 22403/5 ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 3e alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 .

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Avis relatif à l'adoption du texte préliminaire de la variante non substantielle.

LE SYNDIC

Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art.16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998,

donne avis

du fait que le Conseil communal a adopté le texte préliminaire de la variante non substantielle par sa délibération n° 16 de 9 mars 2001, rendue applicable au sens de la loi;

du fait qu'une copie de la variante susdite, de la délibération et des actes y afférents sont à la disposition du public au secrétariat de la Commune pendant 45 (quarante-cinq) jours à compter du 10 mai 2001;

du fait que quiconque a la faculté de produire des informations dans l'intérêt public, jusqu'à l'expiration du délai susvisé.

Fait à Rhêmes-Notre-Dame, le 3 mai 2001.

Le syndic,
Battista BERARD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di ÉTROUBLES.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami per la formazione di graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di operai-cantonnieri, a tempo pieno e a tempo parziale – categoria B – posizione B2 – area tecnica-manutentiva presso i Comuni convenzionati di ÉTROUBLES, SAINT-OYEN, SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la formazione di graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di operai-cantonnieri – Categoria B2 – Pos. B2 - area tecnico-manutentiva.

Titolo di studio richiesto: istruzione secondaria di I° grado (licenza media)

Scadenza presentazione domande: entro le ore 12 del giorno 28.05.2001

Prove d'esame:

Prova preliminare di conoscenza della lingua francese o italiana con le modalità di cui alla deliberazione di Giunta Regionale n. 999 del 29.03.99.

Prova teorico-pratica

1. Cura e manutenzione aree verdi.
2. Uso di attrezzature per lavori manutentivi.
3. Piccoli interventi di manutenzioni su tubi, pozzetti.
4. Staccionate, ringhiere in ferro e legno.

Prova orale:

1. Argomenti della prova pratica.
2. Norme sulla circolazione stradale.
3. Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune d' ÉTROUBLES.

Avis d'un concours externe, sur titres et épreuves, en vue de l'établissement d'une liste d'aptitude pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, à plein temps et à temps partiel, d'ouvriers-cantonniers – catégorie B – position B2, à affecter aux communes conventionnées d'ÉTROUBLES, DE SAINT-OYEN et de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

LA SECRÉTAIRE COMMUNALE

donne avis

du fait que la Commune d'ÉTROUBLES entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, en vue de l'établissement d'une liste d'aptitude pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'ouvriers-cantonniers – catégorie B – position B2 - aire technique et de l'entretien.

Titre d'étude requis : Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne).

Délai de présentation des actes de candidatures : Au plus tard le 28 mai 2001, 12 h.

Épreuves du concours :

Épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, selon les modalités établies par la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.

Épreuve théorique et pratique :

1. Entretien des espaces verts ;
2. Utilisation d'engins pour des travaux d'entretien ;
3. Petits travaux d'entretien de tuyaux et de puisards ;
4. Palissades et garde-fous en fer et en bois.

Épreuve orale :

1. Matières de l'épreuve pratique ;
2. Dispositions en matière de circulation routière ;
3. Droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour une maîtrise de son choix.

Costituirà titolo professionale il possesso di patente di guida B o C o D;

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di segreteria del Comune di ÉTROUBLES - tel. 0165/78246 - 78556 -78565.

Étroubles, 8 maggio 2001.

Il Segretario comunale
MAURO

Le permis de conduire du type B, C ou D est considéré comme titre professionnel.

Pour tous renseignements complémentaires et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune d'ÉTROUBLES (tél. 0165 78246 - 78556 - 78565).

Fait à Étroubles, le 8 mai 2001.

La secrétaire communale,
Patrizia MAURO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 162

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico – appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di oncologia presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta n. 613 in data 12 marzo 2001, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico – appartenente all'area medica e delle specialità mediche - disciplina di oncologia, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui all'art. 18 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517 e dal Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

La graduatoria potrà essere, altresì, utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di leg-

N. 162

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin appartenant au secteur de médecine et des spécialités médicales, discipline d'oncologie, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin appartenant au secteur de médecine et des spécialités médicales, discipline d'oncologie, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération de la directrice générale de l'USL de la Vallée d'Aoste n° 613 du 12 mars 2001.

Il est fait application des dispositions visées à l'art. 18 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 et par le décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

La liste d'aptitude pourra également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'article 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 2

Sont appliquées audit directeur les dispositions et les conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la

ge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dell'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dell'art. 37 del D.L. 3 febbraio 1993, n. 29, e successive modificazioni ed integrazioni, e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;

b) non possono inoltrare domanda di partecipazione al concorso coloro che hanno superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio;

c) idoneità fisica all'impiego;

L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Unità sanitaria Locale, prima della immissione in servizio.

È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761.

d) diploma di laurea in medicina e chirurgia;

e) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso, ai sensi dell'art. 74 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483 e del D.P.R. 09.03.2000, n. 156;

f) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici - chirurghi;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

g) conoscenza della lingua francese o della lingua italiana.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 - comma 1 - della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), d), e) e f) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione; quello relativo al limite massimo di età deve, invece, essere posseduto alla data di pubblicazio-

loi. Les citoyens des autres États membres de l'Union européenne sont soumis aux dispositions combinées de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, de l'art. 37 du décret législatif n° 29 du 3 février 1993, modifié et complété, et du DPCM n° 174 du 7 février 1994 ;

b) Ne pas avoir dépassé la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite d'office ;

c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;

La vérification de l'aptitude physique du lauréat - conformément aux dispositions concernant les catégories protégées - est opérée par l'Unité sanitaire locale avant l'entrée en fonction de celui-ci.

Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés aux articles 25 et 26, premier alinéa, du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de la visite médicale.

d) Être titulaire d'une licence en médecine et chirurgie ;

e) Justifier de la spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien de la spécialisation dans une discipline équivalente, au sens de l'art. 74 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et du DPR n° 156 du 9 mars 2000 ;

f) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens.

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a droit à participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel italien avant son éventuel recrutement.

g) Connaître la langue française ou la langue italienne.

Au sens des dispositions de l'art. 42, premier alinéa, de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouvertes en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien. Ladite vérification a lieu pour la langue autre que celle que le candidat choisit, dans son acte de candidature, pour les épreuves.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes qui ont été exclues de l'électorat actif ou ont été destituées de leur emploi dans une administration publique pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a), d), e) et f) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion ; ils doivent par ailleurs répondre à la condition de la limite d'âge supérieure à la date de publication de

ne dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La data di arrivo della domanda sarà comprovata dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, sarà apposto su di essa.

Per le domande inoltrate a mezzo servizio postale, la data di spedizione è comprovata dal timbro a data dell'Ufficio Postale accettante.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare ai sensi del D.P.R. 20.10.1998, n. 403 e della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5 sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, ovvero quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a) del precedente articolo 3;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esonero da condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto del concorso nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici - chirurghi con riferimento alla data iniziale;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione dei precedenti rapporti di

l'estratto del present avis au Journal officiel de la République italienne.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal de départ.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser à la directrice générale de l'USL de la Vallée d'Aoste - 1, rue G. Rey - 11100 AOSTE - l'aspirant doit déclarer, sur l'honneur, au sens du DPR n° 403 du 20 octobre 1998 et de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, en indiquant, si besoin est, les conditions substitutives visées aux dispositions citées à la lettre a) de l'art. 3 du présent avis ;
- c) La commune sur les listes électorales de laquelle il est inscrit ou bien les motifs de sa non inscription ou de sa radiation desdites listes ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnations pénales ;
- e) Qu'il est titulaire de la licence en médecine et chirurgie et de la spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens, avec indication de la date d'inscription ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Les fonctions exercées dans les administrations publiques et les causes de la résiliation des contrats de travail précé-

pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;

- i) in quale lingua (italiana o francese) intende sostenere le prove di concorso;
- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo.
- k) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore della legge 15 maggio 1997, n. 127, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), e i), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria; nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina, autocertificate nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente, ovvero in originale o in copia autentica ai sensi di legge;

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di lire 7.500 (settemilacinquecento), non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;

dents dans la fonction publique, ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans les administrations publiques ;

- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens de l'art. 10 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu de préciser pour quelle raison et à quelle occasion il a réussi ladite épreuve ;
- k) L'adresse à laquelle doit lui être envoyée toute communication nécessaire. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit celle visée à la lettre a) du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur de la loi n° 127 du 15 mai 1997, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est pas requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g) et i) du présent article est admis au concours sous réserve.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non de l'Administration.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation de mérite et de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 7 500 L (sept mille cinq cents) – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des publications et des participations à des conférences, congrès, séminaires, etc. doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;

c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione al concorso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi dell'articolo 76 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto del concorso è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese, da espletare con le modalità stabilite dalla deliberazione della Giunta Regionale della Valle d'Aosta n. 2555 in data 31.07.2000 ai sensi dell'art. 42 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese sarà eseguito dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima con un esperto di lingua francese, nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 9

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 2555 in data 31.07.2000 ed in applicazione dell'art. 42 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, i candidati devono soste-

c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'article 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui comportent une réduction des points d'ancienneté. Dans l'affirmative, l'attestation susdite doit préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a) du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un autre État membre de l'Union européenne doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par la directrice générale de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis à chacune des épreuves de vérification ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Aux termes de l'article 76 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, l'admission aux épreuves du concours est, en outre, subordonnée à la constatation de la connaissance de la langue française, qui est effectuée selon les modalités établies par la délibération du Gouvernement régional n° 2555 du 31 juillet 2000, en application de l'article 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000.

La vérification de la connaissance de la langue française est opérée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française nommé par la directrice générale de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis à chacune des épreuves de vérification ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Article 9

Au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2555 du 31 juillet 2000 et en application de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et du règlement régional

nera un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, effettuato in lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

n° 6/1996, tout candidat doit subir un examen préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien. Ladite vérification – qui consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale – porte sur la langue autre que celle que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours.

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec réponses à choix multiple (3 options).
- résumé ;

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte devant être lu, d'environ 400 mots, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le questionnaire doit prévoir des réponses à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le questionnaire est remis au candidat en même temps que le texte à lire, qui reste à la disposition de celui-ci pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

Le dictionnaire monolingue peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	– % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	– reperimento delle idee principali (punti 1,2)
					– correttezza (punti 1,2)
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
comprension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales repérées (1,2 point) - correction (1,2 point)
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale:

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 250 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 18.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 25 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Nota : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 250 mots environ.

Le questionnaire doit prévoir uniquement des réponses à choix multiple.

Le nombre des questions est de 18.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat ainsi que deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du questionnaire.

Durée de l'épreuve : 25 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir entre les trois lectures proposées par le jury, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit donner son propre point de vue.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Ensuite, le candidat est appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - correction - richesse de l'expression
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 11 risposte corrette su 18.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 11.

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25.01.2000, n. 5, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e in relazione alla qualifica dirigenziale.

Nota : 60% de la compréhension correspond à 11 réponses exactes sur 18.

Pour être admis aux épreuves visées à l'art. 11 du présent avis, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à chacune des épreuves orale et écrite.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve de vérification après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à

Articolo 10

Possano essere esonerati dall'accertamento linguistico:

1. I candidati portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).
2. Il personale dell'Azienda U.S.L. assunto a tempo indeterminato o inserito in una graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato, che abbia superato l'accertamento nell'ambito della stessa categoria, o superiore, o nell'ambito della qualifica dirigenziale.
3. I candidati che, a partire dall'anno scolastico 1998/99, abbiano conseguito il diploma di maturità presso una scuola della Valle d'Aosta, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa votazione.

Articolo 11

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) *prova scritta*: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) *prova pratica*:
 - 1) su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso;
 - 2) per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;
 - 3) la prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) *prova orale*: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

L'ammissione alla prova orale è subordinata al raggiungimento di una valutazione di sufficienza in ciascuna delle previste prove scritta e pratica, espressa in termini numerici di almeno 21/30.

la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

Article 10

Peuvent être dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien :

1. Les candidats présentant un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées) ;
2. Les personnels de l'Agence USL recrutés sous contrat à durée indéterminée ou les personnes inscrites sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée, à condition qu'ils aient réussi l'épreuve en question lors de concours ou sélections relatifs à la même catégorie ou à une catégorie supérieure, y compris celle de direction ;
3. Les candidats ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste à compter de l'année scolaire 1998/1999, si dans le cadre réservé à l'attestation de la maîtrise de la langue française figure la note y afférente.

Article 11

Les épreuves sont les suivantes :

- a) *Épreuve écrite* : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet de concours ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) *Épreuve pratique* :
 - 1) Techniques et manipulations propres à la discipline objet de concours ;
 - 2) Pour les disciplines du secteur de chirurgie, l'épreuve en question a lieu sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury ;
 - 3) L'épreuve pratique doit en tout état de cause faire l'objet d'un rapport écrit schématique.
- c) *Épreuve orale* portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées aux fonctions à remplir.

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne sont pas admis à l'épreuve orale.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- | | | |
|---|-------|----|
| a) Titoli di carriera: | punti | 10 |
| b) Titoli accademici e di studio: | punti | 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici: | punti | 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti | 4; |

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;
 2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- b) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine, punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina, punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

La specializzazione conseguita ai sensi del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257, anche se fatta valere come requisito di ammissione, è valutata con uno specifico punteggio pari a mezzo punto per anno di corso di specializzazione.

L'évaluation des titres présentés par les candidats sera effectuée selon les critères prévus à l'article 27 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 10 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitæ | 4 points. |

États de service :

- a) Services accomplis au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaires :
1. Dans le grade de direction faisant l'objet du concours en question ou dans un grade supérieur, dans la discipline en cause pour chaque année : 1,00 point ;
 2. Dans d'autres grades, dans la discipline en cause pour chaque année : 0,50 point ;
 3. Dans une discipline équivalente ou dans une autre discipline, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25% et de 50% ;
 4. À plein temps, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, augmentés de 20% ;
- b) Services accomplis en qualité de médecins titulaires auprès d'administrations publiques dans les différents grades selon les divers statuts : pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question : 1,00 point ;
- b) Spécialisation dans une discipline équivalente : 0,50 point ;
- c) Spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Spécialisations supplémentaires dans les disciplines susmentionnées, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits de 50% ;
- e) Autres licences, en sus de celle requise pour l'admission au concours, parmi celles prévues pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacune, jusqu'à concurrence de 1 point.

La spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être appréciée au nombre des titres.

La spécialisation obtenue au sens du décret législatif n° 257 du 8 août 1991, tout en valant titre d'admission, donne droit à 0,50 point pour chaque année du cours de spécialisation.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 12

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nelle prove scritte.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

Al termine di ogni seduta dedicata alla prova orale, la commissione giudicatrice formerà l'elenco dei candidati esaminati, con l'indicazione dei voti da ciascuno riportati che sarà affisso nella sede degli esami.

A dette prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale.

Articolo 13

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4ª serie speciale «Concorsi ed esami», non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Articolo 14

La graduatoria generale finale di merito, sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare il vincitore del concorso.

La graduatoria del vincitore del concorso nonché degli idonei sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 15

Il vincitore del concorso dovrà presentare all'Unità

Publications et titres scientifiques :

Il est fait application des critères établis par l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Il est fait application des critères établis par l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 12

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'auront pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale recevront une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

À l'issue de chacune des séances consacrées à l'épreuve orale, le jury établit la liste des candidats examinés portant la note obtenue par chacun des candidats ; ladite liste est affichée à l'endroit où se déroulent les épreuves.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité.

Article 13

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au Journal officiel de la République italienne - 4ª série spéciale (Concorsi ed esami) quinze jours auparavant au moins, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, quinze jours au moins avant le début des épreuves.

Article 14

La liste d'aptitude générale de mérite est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de préférences.

La directrice générale de l'USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Article 15

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail,

Sanitaria Locale della Valle d'Aosta ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, ai sensi di quanto previsto dall'art. 56 – comma 2 – del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, in carta semplice, il certificato attestante gli eventuali servizi dichiarati nella domanda.

Articolo 16

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvede l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 15.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 17

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Articolo 18

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le norme previste dal D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dalla legge 10 aprile 1991, n. 125, dal decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, dal D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487, dal D.P.C.M. 12 settembre 1996, n. 235 e dal D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, il D.lgs 19.06.1999 n. 229 e il D.lgs. 28.07.2000, n. 254; si applicano altresì le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 o da altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Ai sensi dell'art. 10 della legge 31 dicembre 1996, n. 675 e successive modifiche, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati ha la finalità di consentire l'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 13 della suddetta legge.

le lauréat doit présenter à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, au sens des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 56 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, le certificat attestant les services déclarés dans l'acte de candidature, sur papier libre.

Article 16

L'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'article 15 du présent avis a été déposée.

Aux fins du traitement, la nomination prend effet à la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 17

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Article 18

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions fixées par le DPR n° 761 du 20 décembre 1979, par la loi n° 125 du 10 avril 1991, par le décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 – tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 –, par le DPR n° 487 du 9 mai 1994, par le DPCM n° 235 du 12 septembre 1996, par le DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et par les décrets législatifs n° 229 du 19 juin 1999 et n° 254 du 28 juillet 2000. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui prévoient que des postes sont réservés à des catégories particulières de citoyens.

Au sens de l'art. 10 de la loi n° 675 du 31 décembre 1996 modifiée, les informations nominatives concernant les candidats seront traitées avec la plus grande discrétion et correction, dans le plein respect des droits que la loi garantit à ces derniers. Le traitement desdites informations vise à permettre la vérification de l'aptitude des candidats à participer au concours en cause.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 13 de la loi susmentionnée demeurent valables.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Articolo 19

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544480 - 544497 - 544558).

Aosta, 15 maggio 2001.

Il Direttore Generale
RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE FORMATO PROTOCOLLO

ALL'U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. ___ post ___ di _____ presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della legge 4 gennaio 1968, n. 15 e successive modificazioni ed integrazioni:

- a) di essere nat_ / a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- d) di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti pendenti a carico;
- e) di essere in possesso del seguente titolo di studio _____ conseguito in data _____, presso _____;
- f) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale di _____ dal _____;
- g) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari _____;

La directrice générale de l'USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 19

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 44 80 - 01 65 54 44 97 - 01 65 54 45 58.

Fait à Aoste, le 15 mai 2001.

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE À RÉDIGER SUR PAPIER LIBRE DE FORMAT OFFICIEL.

À L'USL DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, ayant été averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la loi n° 15 du 4 janvier 1968 modifiée et complétée, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des autres États membres de l'Union européenne) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- d) Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ;
- e) Justifier du titre d'études suivant : _____ obtenu le _____ auprès de _____;
- f) Être inscrit(e) au tableau professionnel _____ (dans le cas où celui-ci existerait) à compter du _____;
- g) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante : _____;

h) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione di precedenti rapporti di pubblico impiego):
_____.

i) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____
_____ (italiana o francese);

j) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso in quanto _____
_____.

oppure

di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una Scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione _____;

k) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz.
_____ cap. _____
città _____ (tel. _____)
riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae.

N. 163

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura

h) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de la cessation éventuelle de rapports de travail précédents dans la fonction publique) : _____ ;

i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;

j) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens de l'art. 10 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes : _____ ;

ou bien

Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/1999, avec l'appréciation suivante : _____ ;

k) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens de l'art. 10 de l'avis de concours, en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

Je souhaite recevoir toute communication afférente au présent concours à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau
_____ c.p. _____ Com-
mune _____ (tél. _____).
Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Certifications afférentes aux titres ; 2) Récépissé de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces présentées ; 4) Liste des éventuelles publications et des participations à des conférences, congrès, séminaires, etc. rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae.

N° 163

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recru-

di n. 1 posto di dirigente ingegnere meccanico presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta n. 611 in data 11 marzo 2001, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente ingegnere meccanico, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui all'art. 18 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, dal Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483 e dal Decreto Legislativo 03.02.1993, n. 29 così come modificato dall'art. 45 del Decreto Legislativo 31.03.1998, n. 80.

La graduatoria potrà essere, altresì, utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dell'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dell'art. 37 del D.L. 3 febbraio 1993, n. 29, e successive modificazioni ed integrazioni, e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) non possono inoltrare domanda di partecipazione al concorso coloro che hanno superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio;
- c) idoneità fisica all'impiego;

L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Unità sanitaria Locale, prima della immissione in servizio.

È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761.

- d) diploma di laurea in ingegneria ad indirizzo meccanico;
- e) abilitazione all'esercizio professionale;

tamento d'un directeur, ingénieur mécanicien, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur, ingénieur mécanicien, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération de la directrice générale de l'USL de la Vallée d'Aoste n° 611 du 11 mars 2001.

Il est fait application des dispositions visées à l'art. 18 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993, par le décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997 et par le décret législatif n° 29 du 3 février 1993, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 80 du 31 mars 1998.

La liste d'aptitude pourra également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'article 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 2

Sont appliquées audit directeur les dispositions et les conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des autres États membres de l'Union européenne sont soumis aux dispositions combinées de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, de l'art. 37 du décret législatif n° 29 du 3 février 1993, modifié et complété, et du DPCM n° 174 du 7 février 1994 ;
- b) Ne pas avoir dépassé la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite d'office ;
- c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;

La vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Unité sanitaire locale avant l'entrée en fonction de celui-ci.

Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés aux articles 25 et 26, premier alinéa, du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de la visite médicale.

- d) Être titulaire d'une licence d'ingénieur mécanicien ;
- e) Justifier de l'aptitude à l'exercice de la profession ;

f) cinque anni di servizio effettivo corrispondenti alla medesima professionalità, prestato in enti del Servizio Sanitario Nazionale nella posizione funzionale di settimo e ottavo livello, ovvero in qualifiche funzionali di settimo, ottavo e nono livello di altre pubbliche amministrazioni

ovvero

cinque anni di esperienze lavorative con rapporto di lavoro libero-professionale o di attività coordinata e continua presso enti o pubbliche amministrazioni, ovvero di attività documentate presso studi professionali privati, società o istituti di ricerca, aventi contenuto analogo a quello previsto per il corrispondente profilo del ruolo medesimo;

g) iscrizione all'albo dell'ordine degli ingegneri;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

h) conoscenza della lingua francese o della lingua italiana.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), d), e), f) e g) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione; quello relativo al limite massimo di età deve, invece, essere posseduto alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La data di arrivo della domanda sarà comprovata dal

f) Justifier de cinq ans de service effectif dans un emploi correspondant à celui faisant l'objet du concours et appartenant aux 7^e et 8^e grades des établissements du Service sanitaire national ou aux 7^e, 8^e et 9^e grades d'autres administrations,

ou bien

de cinq ans d'activité auprès d'administrations ou établissements publics en tant que travailleur indépendant ou collaborateur stable ou encore de cinq ans d'activité, dûment documentée, auprès de cabinets privés, sociétés ou instituts de recherche ; lesdites activités doivent avoir trait aux fonctions prévues pour le poste en cause ;

g) Être inscrit au tableau de l'ordre des ingénieurs ;

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a droit à participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel italien avant son éventuel recrutement.

h) Connaître la langue française ou la langue italienne.

Au sens des dispositions de l'art. 42, premier alinéa, de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouvertes en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien. Ladite vérification a lieu pour la langue autre que celle que le candidat choisit, dans son acte de candidature, pour les épreuves.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes qui ont été exclues de l'électorat actif ou ont été destituées de leur emploi dans une administration publique pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a), d), e), f) et g) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion ; ils doivent par ailleurs répondre à la condition de la limite d'âge supérieure à la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le

bollo a data che, a cura della Segreteria dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, sarà apposto su di essa.

Per le domande inoltrate a mezzo servizio postale, la data di spedizione è comprovata dal timbro a data dell'Ufficio Postale accettante.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 1 – 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare ai sensi del D.P.R. 20.10.1998, n. 403 e della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5 sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, ovvero quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a) del precedente articolo 3;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esonero da condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in ingegneria ad indirizzo meccanico nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- f) l'abilitazione all'esercizio professionale;
- g) l'iscrizione all'albo dell'ordine degli ingegneri con riferimento alla data iniziale;
- h) cinque anni di servizio effettivo corrispondenti alla medesima professionalità, prestato in enti del Servizio Sanitario Nazionale nella posizione funzionale di settimo e ottavo livello, ovvero in qualifiche funzionali di settimo, ottavo e nono livello di altre pubbliche amministrazioni
ovvero
cinque anni di esperienze lavorative con rapporto di lavoro libero-professionale o di attività coordinata e continua presso enti o pubbliche amministrazioni, ovvero di attività documentate presso studi professionali privati, società o istituti di ricerca, aventi contenuto analogo a quello previsto per il corrispondente profilo del ruolo medesimo;
- i) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;

cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal de départ.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser à la directrice générale de l'USL de la Vallée d'Aoste – 1, rue G. Rey – 11100 AOSTE – l'aspirant doit déclarer, sur l'honneur, au sens du DPR n° 403 du 20 octobre 1998 et de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, en indiquant, si besoin est, les conditions substitutives visées aux dispositions citées à la lettre a) de l'art. 3 du présent avis ;
- c) La commune sur les listes électorales de laquelle il est inscrit ou bien les motifs de sa non inscription ou de sa radiation desdites listes ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnations pénales ;
- e) Qu'il est titulaire de la licence d'ingénieur mécanicien ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
- f) Qu'il justifie de l'aptitude à l'exercice de la profession ;
- g) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des ingénieurs, avec indication de la date d'inscription ;
- h) Qu'il justifie de cinq ans de service effectif dans un emploi correspondant à celui faisant l'objet du concours et appartenant aux 7^e et 8^e grades des établissements du Service sanitaire national ou aux 7^e, 8^e et 9^e grades d'autres administrations,
ou bien
de cinq ans d'activité auprès d'administrations ou établissements publics en tant que travailleur indépendant ou collaborateur stable ou encore de cinq ans d'activité, dûment documentée, auprès de cabinets privés, sociétés ou instituts de recherche ; lesdites activités doivent avoir trait aux fonctions prévues pour le poste en cause ;
- i) Sa position par rapport aux obligations militaires ;

- j) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione dei precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- k) in quale lingua (italiana o francese) intende sostenere le prove di concorso;
- l) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero ed eventualmente in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo.
- m) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore della legge 15 maggio 1997, n. 127, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h), i), e k) del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria; nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina, autocertificate nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente, ovvero in originale o in copia autentica ai sensi di legge;

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di lire 7.500 (settemilacinquecento), non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'U.S.L. Regione Valle d'Aosta - Servizio Tesoreria - 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, con-

- j) Les fonctions exercées dans les administrations publiques et les causes de la résiliation des contrats de travail précédents dans la fonction publique, ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans les administrations publiques ;
- k) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- l) S'il demande à être dispensé de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens de l'art. 10 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu de préciser pour quelle raison et à quelle occasion il a réussi ladite épreuve ;
- m) L'adresse à laquelle doit lui être envoyée toute communication nécessaire. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit celle visée à la lettre a) du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur de la loi n° 127 du 15 mai 1997, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est pas requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g), h), i) et k) du présent article est admis au concours sous réserve.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non de l'Administration.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation de mérite et de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 7 500 L (sept mille cinq cents) - non remboursable - sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'USL de la Vallée d'Aoste - 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des publications et des participations à des conférences, congrès, sémi-

gressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;

c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione al concorso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi dell'articolo 76 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto del concorso è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese, da espletare con le modalità stabilite dalla deliberazione della Giunta Regionale della Valle d'Aosta n. 999 in data 29.03.1999 in applicazione del Regolamento regionale n. 6/96.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese sarà eseguito dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima con un esperto di lingua francese, nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 9

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 999

naires, etc. doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;

c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'article 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui comportent une réduction des points d'ancienneté. Dans l'affirmative, l'attestation susdite doit préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a) du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un autre État membre de l'Union européenne doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par la directrice générale de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis à chacune des épreuves de vérification ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Aux termes de l'article 76 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, l'admission aux épreuves du concours est, en outre, subordonnée à la constatation de la connaissance de la langue française, qui est effectuée selon les modalités établies par la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 999 du 29 mars 1999, en application du règlement régional n° 6/1996.

La vérification de la connaissance de la langue française est opérée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française nommé par la directrice générale de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis à chacune des épreuves de vérification ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Article 9

Au sens de la délibération du Gouvernement régional

in data 20.03.1999 in applicazione del Regolamento regionale n. 6/96, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato in lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

Prova scritta:

- Riassunto: 1/3 del testo di base;
- Redazione di un testo argomentativo a partire dal testo di base, di un numero di parole compreso tra 300 e 500;

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Riassunto.

Il testo di base da riassumere, di circa 600 parole, è tratto da stampa per adulti, da testi divulgativi o saggi, deve presentare un lessico astratto, anche specialistico e una struttura morfosintattica complessa.

Il riassunto deve ridurre il testo di base a 1/3 (200/220 parole), presentare le idee principali utilizzando struttura e lessico diversi da quelli del testo.

2^a fase: produzione scritta.

Redazione.

Partendo dal testo di base il candidato deve produrre un testo argomentativo che chiarisca le sue opinioni rispetto al problema e proponga soluzioni personali.

L'esposizione deve contenere da 300 a 500 parole.

Durata complessiva della prova scritta: 3 ore.

È consentito l'uso del dizionario monolingue.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo di 6/10 nella prova scritta.

n° 999 du 29 mars 1999, en application du règlement régional n° 6/1996, tout candidat doit subir un examen préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien. Ladite vérification – qui consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale – porte sur la langue autre que celle que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours.

Épreuve écrite :

- résumé : 1/3 du texte de départ ;
- dissertation à partir d'un texte donné (de 300 à 500 mots).

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Résumé.

Le texte de départ (600 mots environ) est tiré de la presse écrite, d'un écrit de vulgarisation ou d'un essai. Il doit avoir un vocabulaire abstrait, éventuellement spécialisé, et une structure morphosyntaxique complexe.

Le candidat doit réduire le texte de départ d'un tiers (200/220 mots) et présenter les idées principales en utilisant une structure et un vocabulaire différents par rapport à ceux dudit texte.

2^e phase : production.

Dissertation.

À partir d'un texte donné, le candidat doit rédiger une dissertation servant à exposer ses opinions sur la question soulevée et à proposer des solutions personnelles.

La dissertation doit contenir de 300 à 500 mots.

La durée globale de l'épreuve écrite est de 3 heures.

Le dictionnaire monolingue peut être utilisé.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Soglia sufficienza		Criteri descrizione	punti
	%	punti	%	punti		
comprensione	50%	5,0	75%	3,0	- % di idee reperite	
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale	2
					- adeguatezza	1
					- ricchezza espressiva	1
					- correttezza	1
totale	100%	10,0	//	6,0		

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description	points
	%	points	%	points		
compréhension	50%	5,0	75%	3,0	- % d'idées repérées	
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence du texte	2
					- convenance	1
					- richesse de l'expression	1
					- correction	1
total	100%	10,0	//	6,0		

Prova orale:

- Test collettivo di comprensione orale;
- Esposizione di un'opinione personale e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore, a partire da uno stimolo scritto.

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, di circa 300/350 parole o di una durata di circa 2 minuti e trenta, è tratto da quotidiani o riviste.

Le domande devono prevedere solo risposte chiuse del genere a scelta multipla e classificazione.

Il numero di domande deve essere compreso tra 20 e 25.

Si prevede:

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion, en interaction avec l'examineur, d'une opinion personnelle inspirée de la lecture d'un texte donné.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à écouter (300-350 mots environ ou d'une durée de 2 minutes et demie environ) est tiré d'un quotidien ou d'un magazine.

Le test doit prévoir uniquement des questions fermées (par ex. choix multiple et classement).

Le nombre de questions doit être compris entre 20 et 25.

Il y a lieu de prévoir :

- una lettura preliminare del questionario;
- due ascolti.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura da una rosa di tre estratte a sorte dalla commissione; gli sono concessi 20 minuti per leggere il testo, che ha unicamente una funzione di stimolo e per preparare una propria esposizione personale sull'argomento. Nell'esposizione, di una durata di 5/6 minuti, il candidato deve apportare e giustificare il proprio punto di vista.

Al termine dell'esposizione il candidato è chiamato ad interagire con l'esaminatore rispondendo a domande di approfondimento sull'argomento esposto.

Lunghezza del testo proposto: circa 400 parole.

Durata complessiva della prova: circa 30/35 minuti.

N.B. la prova di produzione orale non tiene conto della comprensione del testo.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Abilità	Peso		Soglia sufficienza		Criteri descrizione	punti
	%	punti	%	punti		
comprensione	50%	5,0	75%	3,0	- % di risposte pertinenti	
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale	1
					- adeguatezza	1
					- ricchezza espressiva	1
					- fluidità	1
					- correttezza	1
totale	100%	10,0	//	6,0		

- la lecture préliminaire du questionnaire ;
- deux écoutes.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir entre les trois lectures que le jury tire au sort ; il dispose de 20 minutes pour lire ledit texte et s'en inspirer pour son exposé. Dans ce dernier, le candidat doit donner et justifier son propre point de vue en 5/6 minutes.

Ensuite, le candidat est appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 400 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 30/35 minutes.

N.B. À l'épreuve de production orale il n'est pas tenu compte de la compréhension du texte.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description	points
	%	points	%	points		
compréhension	50%	5,0	70%	3,0	- % de réponses pertinentes	
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé	1
					- convenance	1
					- richesse de l'expression	1
					- fluidité	1
					- correction	1
total	100%	10,0	//	6,0		

PROGRAMMI D'ESAME/ARGOMENTI

Prova orale:

- sfera pubblica
- sfera professionale

Prova scritta:

- sfera pubblica
- sfera professionale

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 nella prova orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 11.

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25.01.2000, n. 5, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e in relazione alla qualifica dirigenziale.

Articolo 10

Possano essere esonerati dall'accertamento linguistico:

1. I candidati portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).
2. Il personale dell'Azienda U.S.L. assunto a tempo indeterminato o inserito in una graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato, che abbia superato l'accertamento nell'ambito della stessa categoria, o superiore, o nell'ambito della qualifica dirigenziale.
3. I candidati che, a partire dall'anno scolastico 1998/99 abbiano conseguito il diploma di maturità presso una scuola della Valle d'Aosta, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa votazione.

Articolo 11

Le prove di esame per il concorso sono le seguenti:

- a) *prova scritta*: relazione su argomenti scientifici relativi alle materie inerenti al profilo messo a concorso o solu-

PROGRAMME DES ÉPREUVES / SUJETS

Épreuve écrite :

- sujets relevant du domaine public
- sujets relevant du domaine professionnel

Épreuve orale :

- sujets relevant du domaine public
- sujets relevant du domaine professionnel

Pour être admis aux épreuves visées à l'art. 11 du présent avis, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve de vérification après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

Article 10

Peuvent être dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien :

1. Les candidats présentant un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées) ;
2. Les personnels de l'Agence USL recrutés sous contrat à durée indéterminée ou les personnes inscrites sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée, à condition qu'ils aient réussi l'épreuve en question lors de concours ou sélections relatifs à la même catégorie ou à une catégorie supérieure, y compris celle de direction ;
3. Les candidats ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste à compter de l'année scolaire 1998/1999, si dans le cadre réservé à l'attestation de la maîtrise de la langue française figure la note y afférente.

Article 11

Les épreuves sont les suivantes :

- a) *Épreuve écrite* : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet de concours

zione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alle materie stesse;

- b) *prova teorico-pratica*: esame e parere scritto su di un progetto o impianto;
- c) *prova orale*: colloquio nelle materie delle prove scritte.

L'ammissione alla prova orale è subordinata al raggiungimento di una valutazione di sufficienza in ciascuna delle previste prove scritte e pratica, espressa in termini numerici di almeno 21/30.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 65 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- | | | |
|--|-------|----|
| a) Titoli di carriera: | punti | 10 |
| b) Titoli accademici e di studio: | punti | 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici: | punti | 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale: | punti | 4. |

Titoli di carriera:

- a) servizio di ruolo prestato presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere e servizi equipollenti ai sensi degli articoli 22 e 23:
 - 1. nel livello a concorso, o nel livello superiore, punti 1,00 per anno;
 - 2. in posizione funzionale inferiore, punti 0,50 per anno;
- b) servizio di ruolo presso altre pubbliche amministrazioni:
 - 1. come direttore o dirigente o qualifiche corrispondenti, punti 1,00 per anno;
 - 2. come ispettore generale o direttore di divisione nei ruoli ad esaurimento dello Stato o nell'ottava qualifica funzionale, o in qualifiche corrispondenti, punti 0,50 per anno;
 - 3. come assistente, collaboratore o nella settima qualifica funzionale, o qualifiche corrispondenti, punti 0,30 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- 1. specializzazione di livello universitario, in materie attinenti alla posizione funzionale da conferire, punti 1,00 per ognuna;
- 2. altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso per la posizione funzionale iniziale, purchè at-

ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;

- b) *Épreuve théorico-pratique* : examen d'un projet ou d'une installation et avis écrit ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites.

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne sont pas admis à l'épreuve orale.

L'évaluation des titres présentés par les candidats sera effectuée selon les critères prévus à l'article 65 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 10 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitæ | 4 points. |

États de service :

- a) Services accomplis au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaires et services équivalents au sens des articles 22 et 23 :
 - 1. Dans le grade faisant l'objet du concours en question ou dans un grade supérieur : pour chaque année : 1,00 point ;
 - 2. Dans un grade inférieur : pour chaque année : 0,50 point ;
- b) Services accomplis en qualité de titulaires auprès d'autres administrations publiques :
 - 1. En qualité de directeur, de dirigeant ou similaire : pour chaque année : 1,00 point ;
 - 2. En qualité d'inspecteur général ou de directeur de division des cadres de l'État destinés à être éliminés ou d'agent du huitième grade ou d'un grade correspondant : pour chaque année : 0,50 point ;
 - 3. En qualité d'assistant, de collaborateur ou d'agent du septième grade ou d'un grade correspondant : pour chaque année : 0,30 point.

Titres d'études :

- 1. Spécialisation du niveau universitaire dans la discipline faisant l'objet du concours en question : 1,00 point chacune ;
- 2. Autres licences, en sus de celle requise pour l'admission au concours, à condition qu'elles aient trait au poste à

tinenti al posto da conferire, punti 0,50 per ognuna fino ad un massimo di punti 1,00.

Articolo 12

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nelle prove scritte.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

Al termine di ogni seduta dedicata alla prova orale, la commissione giudicatrice formerà l'elenco dei candidati esaminati, con l'indicazione dei voti da ciascuno riportati che sarà affisso nella sede degli esami.

A dette prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale.

Articolo 13

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4ª serie speciale «Concorsi ed esami», non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Articolo 14

La graduatoria generale finale di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare il vincitore del concorso.

La graduatoria del vincitore del concorso nonché degli idonei sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 15

Il vincitore del concorso dovrà presentare all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, in carta semplice, il certificato attestante gli eventuali servizi dichiarati nella domanda.

pourvoir : 0,50 point chacune, jusqu'à concurrence de 1 point.

Article 12

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'auront pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale recevront une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

À l'issue de chacune des séances consacrées à l'épreuve orale, le jury établit la liste des candidats examinés portant la note obtenue par chacun des candidats ; ladite liste est affichée à l'endroit où se déroulent les épreuves.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité.

Article 13

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au Journal officiel de la République italienne – 4ª série spéciale (Concorsi ed esami) quinze jours auparavant au moins, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, quinze jours au moins avant le début des épreuves.

Article 14

La liste d'aptitude générale de mérite est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de préférences.

La directrice générale de l'USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Article 15

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, le lauréat doit présenter à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, au sens des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 56 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, le

Articolo 16

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvede l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 15.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 17

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Articolo 18

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le norme previste dal D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dalla legge 10 aprile 1991, n. 125, dal decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, dal D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487, dal D.P.C.M. 12 settembre 1996, n. 235 e dal D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, il D.lgs. 19.06.1999 n. 229 e il D.lgs. 28.07.2000, n. 254; si applicano altresì le disposizioni di cui alla legge 2 aprile 1968, n. 482 o da altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Ai sensi dell'art. 10 della legge 31 dicembre 1996, n. 675 e successive modifiche, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati ha la finalità di consentire l'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 13 della suddetta legge.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Articolo 19

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i

certificat attestant les services déclarés dans l'acte de candidature, sur papier libre.

Article 16

L'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'article 15 du présent avis a été déposée.

Aux fins du traitement, la nomination prend effet à la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 17

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Article 18

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions fixées par le DPR n° 761 du 20 décembre 1979, par la loi n° 125 du 10 avril 1991, par le décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 – tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 –, par le DPR n° 487 du 9 mai 1994, par le DPCM n° 235 du 12 septembre 1996, par le DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et par les décrets législatifs n° 229 du 19 juin 1999 et n° 254 du 28 juillet 2000. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui prévoient que des postes sont réservés à des catégories particulières de citoyens.

Au sens de l'art. 10 de la loi n° 675 du 31 décembre 1996 modifiée, les informations nominatives concernant les candidats seront traitées avec la plus grande discrétion et correction, dans le plein respect des droits que la loi garantit à ces derniers. Le traitement desdites informations vise à permettre la vérification de l'aptitude des candidats à participer au concours en cause.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 13 de la loi susmentionnée demeurent valables.

La directrice générale de l'USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 19

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent

concorrenti possono rivolgersi all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 3 – 11100 AOSTA (n. tel.0165/544480 – 497 – 558).

Aosta, 15 maggio 2001.

Il Direttore Generale
RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE FORMATO PROTOCOLLO

ALL'U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ I _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. ___ post ___ di _____ presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della legge 4 gennaio 1968, n. 15 e successive modificazioni ed integrazioni:

- di essere nat / a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti pendenti a carico;
- di essere in possesso del seguente titolo di studio _____ conseguito in data _____, presso _____;
- di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale di _____ dal _____;
- di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari _____;
- di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____.
- cinque anni di servizio effettivo corrispondenti alla medesima professionalità, prestato in enti del Servizio Sanitario nazionale nella posizione funzionale di settimo e otta-

avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste – 3, rue G. Rey – 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 44 80 – 01 65 54 44 97 – 01 65 54 45 58.

Fait à Aoste, le 15 mai 2001.

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE À RÉDIGER SUR PAPIER LIBRE DE FORMAT OFFICIEL.

À L'USL DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, ayant été averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la loi n° 15 du 4 janvier 1968 modifiée et complétée, je déclare :

- Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des autres États membres de l'Union européenne) ;
- Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ;
- Justifier du titre d'études suivant : _____ obtenu le _____ auprès de _____;
- Être inscrit(e) au tableau professionnel _____ (dans le cas où celui-ci existait) à compter du _____;
- En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante : _____;
- Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de la cessation éventuelle de rapports de travail précédents dans la fonction publique) : _____;
- Justifier de cinq ans de service effectif dans un emploi correspondant à celui faisant l'objet du concours et appartenant aux 7^e et 8^e grades des établissements du

vo livello, ovvero in qualifiche funzionali di settimo, ottavo e nono livello di altre pubbliche amministrazioni;

- j) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____
_____ (italiana o francese);
- k) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso in quanto _____

oppure

di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una Scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione _____;

- l) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
_____ cap. _____
città _____ (tel. _____)
riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae.

N. 164

ANNUNZI LEGALI

Comune di SAINT-NICOLAS – R.A.V.A. – Loc. Fossaz
Dessous n. 1 – 11010 SAINT-NICOLAS (AO).

Estratto bando a procedura aperta. Realizzazione degli

Service sanitaire national ou aux 7^e, 8^e et 9^e grades
d'autres administrations ;

- j) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du
concours : _____ (italien ou français) ;
- k) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérifi-
cation de la connaissance du français ou de l'italien, au
sens de l'art. 10 de l'avis de concours, pour les raisons
suivantes : _____ ;

ou bien

Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la
connaissance du français, ayant obtenu le diplôme de fin
d'études secondaires du deuxième degré dans une école
de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire
1998/1999, avec l'appréciation suivante : _____ ;

- l) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connais-
sance du français ou de l'italien, au sens de l'art. 10 de
l'avis de concours, en tant que personne victime d'un han-
dicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles
de l'élocution, de la communication et de la compréhen-
sion du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi
n° 104 du 5 février 1992).

Je souhaite recevoir toute communication afférente au
présent concours à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau
_____ c.p. _____ Com-
mune _____ (tél. _____).
Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout
changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de
candidature : 1) Certifications afférentes aux titres ; 2) Récé-
pissé de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des
pièces présentées ; 4) Liste des éventuelles publications et des
participations à des conférences, congrès, séminaires, etc.
rédigée de manière analytique et selon un ordre chronolo-
gique ; 5) Curriculum vitae.

N° 164

ANNONCES LÉGALES

Commune de SAINT-NICOLAS – R.A.V.A. – Loc.
Fossaz Dessous n° 1 – 11010 SAINT-NICOLAS (AO).

Appel d'offres ouvert concernant la réalisation des ré-

acquedotti frazionali in località Sarriod, Persod, Ravoise, Chaillod, Ferrère, Gratillon, Lyveroulaz in Comune di SAINT-NICOLAS.

Importo a base di gara: L. 1.840.000.000 (Euro 950.280,69).

Contratto: a corpo e a misura.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c) L.R. 12/96 e s.m.i.. Esclusione automatica offerte anomale. Non sono ammesse offerte in aumento.

Requisiti di partecipazione: qualificazione nella cat. OG6 class. III oppure requisiti art. 31 D.P.R. 34/2000.

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 11,00 del 6 giugno 2001 nella sede del Comune.

L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il 6 giugno 2001 alle ore 15,00. I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara e nelle norme di partecipazione. Il bando è pubblicato nell'apposito Albo Pretorio del Comune di SAINT-NICOLAS e depositato presso l'Eliografia HELIO PIÙ - Via Festaz n. 78 - 11100 AOSTA - Tel. 0165/235758.

Saint-Nicolas, 8 maggio 2001.

Il Segretario Comunale
ROSSERO

seaux de distribution de l'eau dans les localités Sarriod, Persod, Ravoise, Chaillod, Ferrère, Gratillon, Lyveroulaz en Commune de SAINT-NICOLAS.

Mise à prix : 1 840 000 000 de Lires (950 280,69 euros).

Contrat : marché à forfait et marché à prix unitaire.

Critère d'attribution du marché : rabais unique maximum sur le prix mis à marché (L.R. 12/96 art. 25) avec l'exclusion automatique des offres irrégulières. Les offres en augmentation ne sont pas admises.

Catégorie requise : OG6 class. III ou conditions art. 31 D.P.R. 34/2000 et art. 28 L.R. 12/96 et s.m.i..

Les offres et les documents requis, à annexer à chaque offre, devront parvenir au plus tard à 11 heures le 6 juin 2001 à la Mairie.

La première ouverture des offres aura lieu le 6 juin à 15 heures. L'appel d'offres est publié au tableau d'affichage public de la Mairie de SAINT-NICOLAS. Pour les copies de l'appel d'offres et du projet: Eliographie HELIO PIÙ - Via Festaz n° 78 - 11100 AOSTE - Tél. 0165/235758.

Fait à Saint-Nicolas, le 8 mai 2001.

Le secrétaire communal,
Alberto ROSSERO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 165 A pagamento

N° 165 Payant